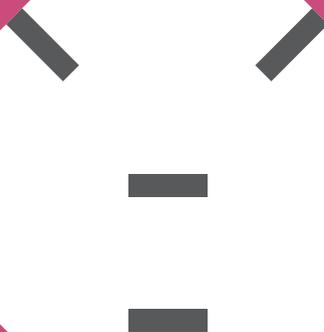


**ФЛАЭРТИАНА**

ПЯТНАДЦАТЫЙ МЕЖДУНАРОДНЫЙ  
ФЕСТИВАЛЬ ДОКУМЕНТАЛЬНОГО КИНО.  
ДВАДЦАТЬ ЛЕТ В ПЕРМИ

18 – 24 СЕНТЯБРЯ 2015  
ПЕРМЬ, РОССИЯ

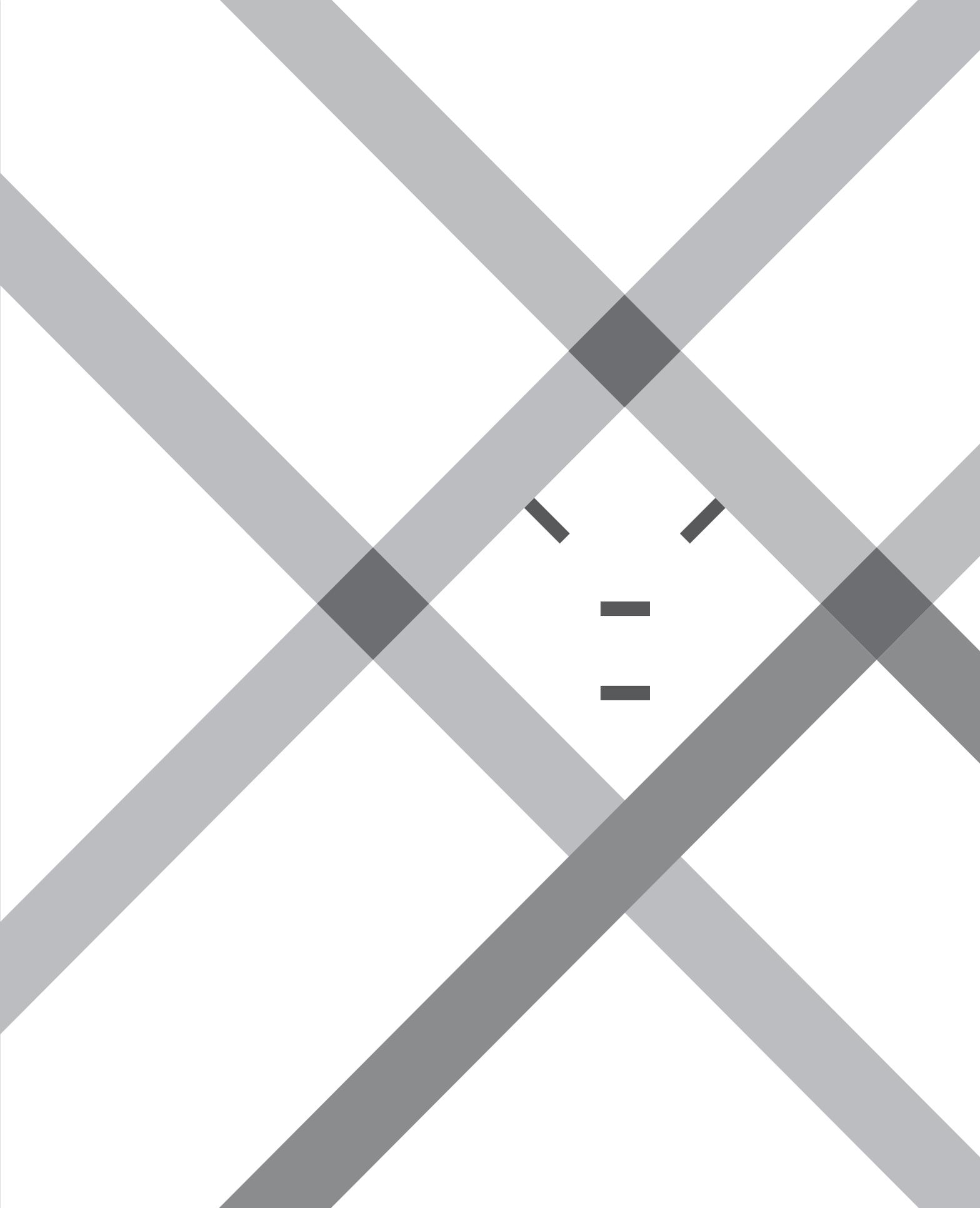


**FLAHERTIANA**

FIFTEENTH INTERNATIONAL  
DOCUMENTARY FILM FESTIVAL.  
20TH ANNIVERSARY IN PERM

18 – 24 SEPTEMBER 2015  
PERM, RUSSIA







**УЧРЕДИТЕЛИ**

Правительство Пермского края,  
киностудия «Новый курс»

**ПРИ ПОДДЕРЖКЕ**

министерства культуры, молодежной политики и массовых коммуникаций  
Пермского края, Министерства культуры Российской Федерации,  
КГАУК «Пермкино», департамента культуры и молодежной политики  
администрации г. Перми

**FOUNDERS**

Government of Perm Krai  
"Noviy Kurs" Film Studio

**UNDER SUPPORT OF**

Ministry of Culture, Youth Policy and Mass Communication of Perm  
Krai, Ministry of Culture of the Russian Federation, KGAUK "Permkino",  
Department of Culture and Youth Policy of Administration of Perm

**КОНКУРСНАЯ ПРОГРАММА – COMPETITON PROGRAM**

16 лет до лета	12	16 Years Till Summer
Брак по любви в Кабуле	13	Love Marriage in Kabul
Верка	14	Werka
Всегда вместе	15	Always Together
Длинное. Черное. Облако опускается	16	Long. Black. Cloud is Coming Down
Испытательный срок	17	Probation Time
Королева тишины	18	The Queen of Silence
Сирийская история любви	19	A Syrian Love Story
Спартак и Кассандра	20	Spartacus and Cassandra
Старухи	21	Old Wives
Сурире	22	Surire
Тото и его сестры	23	Toto and His Sisters
Хочу быть царем	24	I Want to Be a King
Цирковая династия	25	The Circus Dynasty
Ши	26	Shih

**НАЦИОНАЛЬНЫЙ КОНКУРС «РОССИЙСКАЯ «ФЛАЭРТИАНА» –  
NATIONAL COMPETITION RUSSIAN FLAHERTIANA**

21 день	28	21 Days
Вместе	29	Together
Грумант. Остров коммунизма	30	Grumant. An Island of Communism
Игра вслепую	31	Playing in the Dark
Мужской выбор	32	Men's Choice
На краю	33	On the Edge
Надежда. Вокруг да около	34	Nadezhda. Round About
Папа, здравствуй...	35	Dear Father...
Пассажиропоток	36	Passenger Stream
Посланники Большой Земли	37	Siberian Floating Hospital
Руки	38	The Hands
Странные частицы	39	Strange Particles
Уходящие голоса	40	Voices of the Past
Ферма	41	Farm

**КОНКУРС СТУДЕНЧЕСКИХ И ДЕБЮТНЫХ ФИЛЬМОВ –  
STUDENT AND DEBUT FILMS COMPETITION**

Гости	44	Guests
Дементьев	45	Dementiev
Десять сантиметров жизни	46	Ten Centimeters of Life
Дневник училки	47	Teach's Diary
Дух в движении	48	Spirit in Motion
Зачем поют песни	49	Why Birds Sing
Золушка	50	Cinderella
Ласточка	51	The Swallow
Магистр Мэйк	52	Master Make
Неужели мы никогда не будем счастливы?	53	Are We Never Going to Be Happy?
Перезвоны	54	Perezvony
Половинки	55	Halves
Разговор	56	Conversation
Скала спасения	57	Cliff of Salvation
Три секунды темноты, девять секунд света	58	Three Seconds of Darkness, Nine Seconds of Light
Я – здесь	59	I am Here

**ВНЕКОНКУРСНАЯ ПРОГРАММА – SPECIAL PROGRAMS**

**ПРОГРАММА КРАКОВСКОГО КИНОФЕСТИВАЛЯ (ПОЛЬША) –  
KRAKOW FILM FESTIVAL SPECIAL AT IDFF FLANERTIANA**

Букварь	62	The Primer
Волосы	63	Hair
Госпиталь	64	The Hospital
Дом вверх дном	65	House on its Head
Касабланка	66	Casa Blanca
Конец света	67	End of the World
Музыканты	68	The Musicians
Начальная школа	69	Primary School
Несколько историй о человеке	70	A Few Stories About Man
Объект	71	Object
Плюс-минус, или Полет мухи на Восток	72	Plus Minus or Fly's Trip to the East
Салон красоты сестер В.	73	W. Sisters Beauty Salon

**ПРОГРАММА КИНОФЕСТИВАЛЯ MILLENIUM (БЕЛЬГИЯ) –  
MILLENIUM SPECIAL AT IDFF FLANHERTIANA**

Дорогая, не пересекай эту реку	74	My Love Don't Cross That River
Как я спасла Африку	75	How I Saved Africa
Ты веришь в любовь?	76	Do You Believe in Love?

**ПРОГРАММА POLISH DOCS – POLISH DOCS SPECIAL**

Кусочек лета	77	A Piece of Summer
Наше проклятие	78	Our Curse
Папарацци	79	Paparazzi
Посещение	80	A Visit
Свисток	81	A Whistle
Рогалик	82	Rogalik
Суперблок	83	Super Unit
Точка отсчета	84	Starting point

**ПРОГРАММА ДЕТСКОГО ДОКУМЕНТАЛЬНОГО КИНО KIDS&DOCS (НИДЕРЛАНДЫ) –  
KIDS&DOCS SPECIAL AT IDFF FLANHERTIANA**

В зазеркалье	85	Through the Looking Glass
Джованни и водный балет	86	Giovanni and the Water Ballet
Йохан	87	Johan
Маленькая мисс свинка	88	Little Miss Piggy
Мой дорогой долбаный телефон	89	My Dearest F#cking Phone
Под звездами стоял мой дом	90	Under the Stars I Felt at Home
Репортаж Габриэля о Кубке мира	91	Gabriel Reports on the World Cup
Услышь меня!	92	Hear This!

**ПРОГРАММА «СМОТРИТЕ, КТО ПРИШЕЛ» – LOOK WHO'S THERE PROGRAM**

Дорога к храму	93	The Road to the Church
Другая страна	94	Another Country
Желание Леночки	95	Helen's Wish
Золушка	96	Cinderella
Карпунины	97	The Karpunins
Купи слона!	98	Buy the Elephant!

**ПРОГРАММА «КИНО О КИНО» – FILMS ABOUT FILMS PROGRAM**

Здравствуй, папа! Роман о Роллане	99	Here's Looking at You, Dad!
-----------------------------------	----	-----------------------------

**ПРОГРАММА РОССИЙСКОГО ГОСУДАРСТВЕННОГО АРХИВА КИНОФОТОДОКУМЕНТОВ –  
PROGRAM OF RUSSIAN STATE FILM AND PHOTO ARCHIVE**

Блок «Год литературы в России»	100	The Year of Literature in Russia Program
Блок «Детская программа»	101	Children's Program
Блок «70-летию Победы»	102	70th Anniversary of the Victory Program
Блок «Первая мировая война»	103	The First World War Program

**ПРЕСС-КЛУБ «НЕ СТРЕЛЯЙТЕ В ОПЕРАТОРА!» –  
DON'T SHOOT THE CAMERAMAN! PRESS-CLUB**

Не стреляйте в оператора!	104	Don't Shoot The Cameraman!
---------------------------	-----	----------------------------

**РЕТРОСПЕКТИВА «85 ЛЕТ ЗАПАДНО-СИБИРСКОЙ КИНОСТУДИИ» –  
85TH ANNIVERSARY OF WEST SIBERIAN FILM STUDIO RETROSPECTIVE**

2 ½ недели в раю	105	2 ½ weeks in Paradise
Азиатские ворота России	105	Asian Gates of Russia
БАМ: незаконченная баллада о любви	105	BAM: The Unfinished Ballad of Love
Два дурака, которые совсем не дураки	105	Two Fools Who aren't Fools in Fact
Деревенские паровозы	105	Village Steam Engines
Есть ли жизнь на Земле?	105	Is there Life on Earth?
История одного подвига	106	The Story of a Feat
Как играть на чем придется	106	How to Play on Whatever You've Got
Какая я красивая!..	106	How Beautiful I am!
Мой век, мой крест, моя любовь	106	My Age, My Cross, My Love
Мы – не амёбы	106	We are not Amoebas
Ойротия	106	Oirotia
Правда-кривда. Баллада о руководителе	107	Truth / Falsehood. The Ballad of a Head
Разборки на дорогах	107	Showdowns on the Roads
Ретро	107	Retro
Рецензия	107	The Review
Родная сторона	107	Home Land
Сибирь на экране: мифы и реальность	107	Siberia on the Screen: Myths and Reality
Фортуна-фортуната	108	Fortuna Fortunata
Чернобыльская Богоматерь	108	Our Lady of Chernobyl
Чуть левее Северного полюса	108	Slightly Left of the North Pole
Это я, Константин Камбегов	108	It's me, Konstantin Kambegov
Этюд в черно-белом	108	A Study in Black and White

**СЕМИНАР ФЛАЭРТИ В ГОСТЯХ У «ФЛАЭРТИАНЫ» – THE FLAHERTY SEMINAR AT IDFF FLAHERTIANA**

Вдали от Польши	109	Far from Poland
Изделия	110	The Makes
Календарь	111	Kalendar
Море [все еще] вокруг нас	112	The Sea [is still] Around Us
Такие же, как мы	113	Just Like Us
Трип #7 (Бэдлендс)	114	Trypps #7 (Badlands)

<b>СПЕЦИАЛЬНЫЙ ПОКАЗ ФИЛЬМА «БАЛЕТНЫЕ МАЛЬЧИКИ»</b>	115	<b>BALLET BOYS SPECIAL SCREENING</b>
---	-----	--

<b>СПЕЦИАЛЬНЫЙ ПОКАЗ ФИЛЬМА «БЕЛЬТРАККИ: ИСКУССТВО ПОДДЕЛКИ»</b>	116	<b>BELTRACCHI – THE ART OF FORGERY SPECIAL SCREENING</b>
--	-----	--

<b>СПЕЦИАЛЬНЫЙ ПОКАЗ ФИЛЬМА «ЛЕНИНЛЕНД»</b>	117	<b>LENINLAND SPECIAL SCREENING</b>
---	-----	--

<b>СПЕЦИАЛЬНЫЙ ПОКАЗ ФИЛЬМА «ЧАНДАНИ И ЕЕ СЛОН»</b>	118	<b>CHANDANI – THE DAUGHTER OF THE ELEPHANT WHISPERER SPECIAL SCREENING</b>
---	-----	--

**ТВОРЧЕСКАЯ ВСТРЕЧА С АЛЕКСАНДРОМ ГУТМАНОМ –  
MEETING WITH THE DIRECTOR ALEXANDER GUTMAN**

Фрески	119	The Frescoes
--------	-----	--------------

**ФИЛЬМЫ ЧЛЕНОВ МЕЖДУНАРОДНОГО ЖЮРИ – JURY MEMBERS' FILMS**

<b>БАРБАРА ВУРМ</b>	120	<b>BARBARA WURM</b>
Выселение	121	Resettlement
Моя мама, война и я	122	My Mother, a War and Me
Храмы культуры: Российская национальная библиотека	123	Cathedrals of Culture: National Library of Russia

<b>АЛЕКСЕЙ ФЕДОРЧЕНКО</b>	124	<b>ALEXEY FEDORCHENKO</b>
Ангелы Революции	125	Angels of Revolution

<b>ЛЕОНАРД РЕТЕЛЬ ХЕЛЬМРИХ</b>	126	<b>LEONARD RETEL HELMRICH</b>
Обещанный рай	127	Promised Paradise
Полет из рая	128	Flight from Heaven
Сырая сельдь	129	Raw Herring

<b>ДУЭЙН ДЖОНСОН-КОХРАН</b>	130	<b>DWAYNE JOHNSON-COHRAN</b>
Бок о бок	131	Side by Side. The Story of the 50/50 Group of Sierra Leone
Быть известным	132	Be known, the Mystery of Kahil El Zabar

**ЛЕОНАРД РЕТЕЛЬ ХЕЛЬМРИХ**

председатель жюри,  
режиссер, Нидерланды

**LEONARD RETEL HELMRICH**

Jury President, director,  
the Netherlands

**БАРБАРА ВУРМ**

киновед, куратор, критик,  
Германия

**BARBARA WURM**

curator, filmcritic, Germany

**АЛЕКСЕЙ ФЕДОРЧЕНКО**

режиссер, продюсер, Россия

**ALEXEY FEDORCHENKO**

director, producer, Russia

**НАТАЛИЯ ШОСТИНА**

продюсер Международного  
фестиваля современных этнических  
культур КАМВА, Россия

**NATALIYA SHOSTINA**

producer of the International Festival of the Modern Ethno Cultures KAMWA, Russia

**ДУЭЙН ДЖОНСОН-КОХРАН**

режиссер, сценарист,  
продюсер, США

**DWAYNE JOHNSON-COCHRAN**

director, writer, producer, USA



**АНДРЕЙ КОЛЕСНИКОВ**

председатель жюри, ректор  
Пермского государственного  
гуманитарно-педагогического  
университета

**ANDREY KOLESNIKOV**

Jury President, Rector of Perm State  
Pedagogical University



**НАТАЛЬЯ БЕРЕСНЕВА**

декан философско-  
социологического факультета ПГНИУ

**NATALIA BERESNEVA**

Dean of the Faculty of Philosophy  
and Sociology at the Perm State  
National Research University



**ГАЛИНА КРАСНОБОРОВА**

режиссер

**GALINA KRASNOBOROVA**

director



**ЮРИЙ КУРОПТЕВ**

журналист

**YURI KUROPTEV**

journalist



**ОЛЕГ ЛЕЙБОВИЧ**

историк, культуролог

**OLEG LEIBOVICH**

historian, culturist



**АННА СУВОРОВА**

искусствовед, куратор

**ANNA SUVOROVA**

art historian, curator



**АЛЕКСАНДР ГУТМАН**

председатель жюри,  
режиссер, оператор

**ALEXANDER GUTMAN**

Jury President, director, cameraman



**НИКОЛАЙ МАКАРОВ**

режиссер, сценарист

**NIKOLAY MAKAROV**

director, scriptwriter



**ЭДУАРД ДУБРОВСКИЙ**

сценарист

**EDUARD DUBROVSKY**

scriptwriter

**ЛУ МАКЛАФЛИН**

привносит в свои фильмы навыки художника, фотографа и писателя. В 2011 году она получила степень магистра изящных искусств в области кинорежиссуры в Колледже искусств Эдинбурга под руководством Эммы Дэвис. В 2011 она получила две награды премии BAFTA, премию Грирсона и премию Королевского телевизионного общества.

**ФИЛЬМОГРАФИЯ:**

«До последнего слова», 2002; «Создавая это», 2007; «Беспокоясь о Калуме», 2012; «16 лет до лета», 2015.

**LOU McLOUGHLAN**

brings the skills of painter, photographer and writer to her film making. Her films frame the anarchy of documentary in the narrative strength of fiction. In 2011 she finished an MFA in film direction at the Edinburgh College of Art with renowned tutor, Emma Davies. In 2011 she was selected as one of BAFTAs "Brits to watch", awarded two BAFTAs, a Grierson, and an RTS Award.

**FILMOGRAPHY:**

To the Last Word, 2002; Making It, 2007; Caring for Calum, 2012; 16 Years Till Summer, 2015.

**16 ЛЕТ ДО ЛЕТА**

Шотландия, Исландия, 2015, цвет, DCP, 85 мин.

Режиссер – Лу Маклафлин  
Сценарист – Лу Маклафлин  
Оператор – Лу Маклафлин  
Музыка: Рона Уилки, Марит Фалт

Снова все с начала. Второй шанс. После шестнадцати лет в тюрьме Уистен возвращается домой, чтобы заботиться о больном отце, попутно пытаясь выиграть величайшую битву в жизни: доказать, что он может исправиться. А пока он сражается со своими демонами, полагаясь на поддержку отца и своей девушки, зритель пытается найти ответ на вопрос: «Можем ли мы оставить позади старые ошибки?»

Российская премьера

**16 YEARS TILL SUMMER**

Scotland, Iceland, 2015, colour, DCP, 85 min.

Director Lou McLoughlan  
Script Lou McLoughlan  
Camera Lou McLoughlan  
Music Rona Wilkie, Marit Falt

A new start. A second chance. After 16 years in exile, Uisdean returns home to the Scottish Highlands to nurse his father whilst fighting the biggest battle of his life: to prove he can be a better man. As he fights his demons with the support of his father and partner, this is a film that asks if we can ever leave the damage we have done behind us?

Russian Premier

## БРАК ПО ЛЮБВИ В КАБУЛЕ

Афганистан, Австралия, 2014, цвет, DVСAM (PAL), 84 мин.

Режиссер – Амин Паланги  
Сценарист – Амин Паланги  
Оператор – Амин Паланги  
Музыка – Грэй Джон

Махбуба Рави, сильная женщина афгано-австралийского происхождения и основательница фонда Mahboba's Promise («Обещание Махбубы»), посвятила свою жизнь помощи сиротам и вдовам в Афганистане. Абдул, один из сирот, влюблен в свою соседку Фатиму. Больше года они обмениваются любовными письмами и надеются однажды пожениться. Но отец Фатимы задумал выдать ее замуж за того, кто предложит за нее самый большой выкуп. Безутешный Абдул надеется, что Махбуба сможет помочь ему еще раз, когда придет в Кабул с ежегодным визитом. Но отец Фатимы ставит почти невыполнимые условия: или Махбуба выплачивает ему 10 тысяч долларов, или находит жену его старшему сыну, чтобы заменила Фатиму на хозяйстве. Иначе браку не бывать. За душой у Абдулы нет ничего, и судьба пары зависит только от того, сможет ли Махбуба выполнить условия отца или предложить что-то другое. У них есть только месяц, да и возможности ограничены.

### Награды:

Кинофестиваль Сиднея: приз зрительских симпатий Foxtel за лучший документальный фильм, 2014; Международный кинофестиваль Канберры: приз зрительских симпатий за лучший документальный фильм, 2014; финалист премии Walkley 2015 за лучший документальный фильм; финалист премии кинокритиков Австралии за лучший документальный фильм; финалист Гильдии монтажа Австралии на лучшую работу оператора монтажа; финалист Гильдии режиссеров Австралии на лучшего режиссера.

Российская премьера



## АМИН ПАЛАНГИ

иранский кинорежиссер, живущий в Австралии. Он снимал художественные и документальные фильмы в Афганистане, Иране и Австралии. Выпускник Австралийской школы кино, телевидения и радио (AFTRS), доктор философских наук Австралийского национального университета (ANU). В настоящее время читает лекции в Университете Западного Сиднея, является членом попечительского комитета Screen NSW (организации, способствующей росту кинопроизводства в Новом Южном Уэльсе).

### ФИЛЬМОГРАФИЯ:

«Брак по любви в Кабуле», 2014.



## LOVE MARRIAGE IN KABUL

Afghanistan, Australia, 2014, colour, DVСAM (PAL), 84 min.

Director Amin Palangi  
Script Amin Palangi  
Camera Amin Palangi  
Music Gray John

Mahboba Ravi, a strong-willed Afghan-Australian woman and the founder of Mahboba's Promise, has dedicated her life to helping orphans and widows in Afghanistan. Abdul, one of these orphans, is in love with Fatemeh, the girl next door. The two have been exchanging romantic letters for over a year and hope to marry one day. But Fatemeh's father has decided to marry her off to anyone who can offer a large sum of money as her dowry. Devastated, Abdul is hoping when Mahboba arrives for her yearly visit to Kabul, she will help him again. However, Fatemeh's father makes demands beyond anyone's expectations. He won't let the marriage happen unless Mahboba pays him \$10,000 or finds a wife for his eldest son to replace Fatemeh's role in the household. With nothing to Abdul's name, the fate of the couple depends entirely on Mahboba's ability to meet or negotiate the father's terms. But she only has one month and limited resources.

Awards: Sydney Film Festival: Foxtel Audience Award for Best Documentary 2014, Canberra International Film Festival: Audience Award for Best Documentary 2014; Finalist Walkley Awards 2015 for Best Documentary; Finalist Australian Film Critics Award for Best Documentary; Finalist Australian Editors Guild for Best Editor; Finalist Australian Directors Guild for Best Director.

Russian Premier

## АМИН ПАЛАНГИ

is an Iranian filmmaker based in Australia. He has been making fictional and documentary films in Afghanistan, Iran and Australia. Amin is an AFTRS graduate and holds a PhD from Australian National University (ANU). Currently, Amin is the convergent media Lecturer at UWS and is member of the Screen NSW industry advisory committee.

### FIЛMOGRAPHY:

Love Marriage in Kabul, 2014.

**ПАВЕЛ ЛОЗИНСКИЙ**

режиссер, сценарист и продюсер документальных и игровых фильмов. Родился в 1965 в Варшаве. Учился в киношколе города Лодзь на факультете кинорежиссуры. Обладатель престижных наград фестивалей в Борнхольме, Париже, Лейпциге и Кракове. Фильмы «Сестры» и «Химия» стали лауреатами МКФ «Флаэртиана» в 2000 и 2010 годах соответственно.

**ФИЛЬМОГРАФИЯ:**

«Путешествие», 1990; «Место рождения», 1992; «Сто лет в кино», «Канавка», 1996; «Такая история», «Сестры», 1999; «Уборщица из Украины», 2002; «Мой природный показатель в деревне Лезно», 2003; «Между дверей», 2004; «Яце Хьюго-Бадер, польский корреспондент», 2007; «Китти, Китти», 2008; «Химия», 2009; «Перечень», 2010; «Тоня и ее дети», 2011; «Отец и сын», 2013; «Верка», 2014.

**PAWEŁ LOZINSKI**

is a director, scriptwriter and producer of documentary and fiction films born in 1965 in Warsaw. He earned his degree from the Film Directing Department of Łódź Film School. He has won prestigious awards at festivals in Bornholm, Paris, Leipzig and Krakow. His movies "The Sisters" and "Chemo" became winners of the International Film Festival Flahertiana in 2000 and 2010.

**FILMOGRAPHY:**

Structure, 1989; Birthplace, 1992; 100 Years at the Cinema, 1995; The Way It Is, 1999; The Sisters, 1999; A Woman from Ukraine, 2002; Sławomir Mrozek Presents, 2007; Kitty, Kitty, 2008; Chemo, 2009; Inventory, 2010; Tonia and Her Children; Father and Son, 2013; Werka, 2014.

**PRODUCTION** Lozinski Production **E-MAIL** [agency@kff.com.pl](mailto:agency@kff.com.pl) **TELEPHONE** +48122946945 **PRODUCER** Pawel Lozinski

**ВЕРКА**

Польша, 2014, цвет, Digital Beta (PAL), 40 мин.

**Режиссер – Павел Лозинский**

Как далеко простираются границы самопожертвования? Фильм рассказывает историю работницы спичечной фабрики, которая совершает настоящий подвиг. Мы наблюдаем за героиней в течение нескольких месяцев – решающего периода ее жизни, когда она пытается сделать мечты явью. Это история об удивительном преображении и о любви, придающей смысл всему.

**Российская премьера**

**WERKA**

Poland, 2014, colour, Digital Beta (PAL), 40 min.

**Director** Pawel Lozinski

What are the limits of personal sacrifice? The film tells the story of a match factory worker who takes up a remarkable challenge. We observe several crucial months in her life, as she attempts to turn her dreams into reality. It's the story of extraordinary transformation. About love that gives her life meaning.

**Russian Premier**

## ВСЕГДА ВМЕСТЕ

Чехия, 2014, цвет, HD, 75 мин.

Режиссер – Ева Томанова  
Сценарист – Ева Томанова  
Оператор – Михал Войкувка

Во что превращается жизнь с человеком, который использует свою семью как поле для жизненных экспериментов?

Российская премьера



## ALWAYS TOGETHER

Czech Republic, 2014, colour, HD, 75 min.

Director Eva Tomanova  
Script Eva Tomanova  
Camera Michal Vojkuvka

What's life like with a man who has used his own family for his lifestyle experiments?

Russian Premier

## ЕВА ТОМАНОВА

работала репортером на чешском телеканале TV Nova с 1998 по 2008 год (проект «Своими глазами»), редактором на телеканале TV Barrandov в 2008, продюсером в компании Febio в 2009-м, драматургом и литературным редактором «Сумерек» в 2011. С 2012 член Чешского фонда кинематографии.

### ФИЛЬМОГРАФИЯ:

телесериал «Любовь в Чехии»: «Любовь голубых кровей», «Любовь детей», «Однополая любовь», «Любовь на колесах», «Любовь политиков», 2009; «Школа – для детей», 2010; «В тени черепов», 2011; телесериал «Люди в нужде»: «Нет детскому труду», «Торговля детьми», 2012; «Всегда вместе», 2014.



## ЕВА ТОМАНОВА

worked as a reporter of TV Nova (1998–2008, "Na vlastni oci"), chief of reporters at TV Barrandov (2008), director of production company Febio (2009), dramaturgist and script editor ("Polosero", 2011). Since 2012 Eva Tomanova is a member of the Czech Cinematography Fund.

### FILMOGRAPHY:

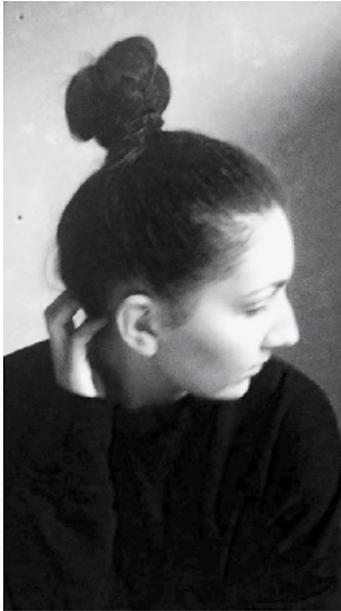
Czech Loving TV series: About Love Blue Bloods, About Love When Children Love Children, The Love of the Same Sex, About Love on Four Wheels, About Love Politicians, 2009; School Goes for Children, 2010; In the Shadow of Skulls, 2011; People in Need TV Series: Stop to Children Labour, Child's Trafficking, 2012; Always Together, 2014.

**АЛЕКСАНДРА ЛИХАЧЕВА**

родилась в Москве. По первому образованию художник, по второму – режиссер. В 2011 окончила мастерскую экспериментальной режиссуры Алексея Учителя во ВГИКе.

**ФИЛЬМОГРАФИЯ:**

«Катя Креналинова», 2011; «Длинное. Черное. Облако опускается», 2014.

**ALEXANDRA LIKHACHEVA**

is a painter and film director. She graduated from Aleksei Uchitel's Workshop in VGIK in 2011.

**FILMOGRAPHY:**

Katya Krenalinova, 2011; Long. Black. Cloud is Coming Down, 2014.

**ДЛИННОЕ. ЧЕРНОЕ. ОБЛАКО ОПУСКАЕТСЯ**

Россия, 2014, цвет, HDcam, 57 мин.

**Режиссер – Александра Лихачева**  
**Сценарист – Александра Лихачева**  
**Оператор – Артем Замашной**  
**Музыка – Лилия Даниева**

Их родители строили коммунизм, их дедушки победили фашизм, а им самим оказалось нечего строить и некого побеждать. Два молодых москвича, вчерашних студента, работают в российском интернете и не понимают, для чего они живут, не видят перспектив в жизни. Не понимают они и свою страну – «Москва не Россия». Телевизор прожужжал им уши про зимнюю Олимпиаду-2014 в Сочи, и они берут машину напрокат, покупают билеты и едут через всю страну посмотреть на соревнования, море и на Россию за МКАДом.

**LONG. BLACK. CLOUD IS COMING DOWN**

Russia, 2014, colour, HDcam, 57 min.

**Director Alexandra Likhacheva**  
**Script Alexandra Likhacheva**  
**Camera Artyom Zamashnoy**  
**Music Lilya Danieva**

Their parents have built communism, their grand-parents won a victory over fascism, and themselves – they have nothing to build and nobody to win. Two young guys from Moscow – yesterday's students – work through Russian internet and do not clearly understand what the purpose of their life is. They don't feel their country ("Moscow is not Russia") and they don't see their life's prospects. Fed up with TV din about 2014 Winter Olympics in Sochi, they rent a car, buy tickets and ride through all the big country to see sportive events, Black sea and Russia beyond MKAD (Moscow Ring Road).

## ИСПЫТАТЕЛЬНЫЙ СРОК

Израиль, 2014, цвет, DCP, 90 мин.

Режиссер – Авигейл Спербер  
Сценарист – Авигейл Спербер  
Оператор – Авигейл Спербер

«Тяжело быть хорошим человеком», – говорит Ариэла сестре Авигейл незадолго до того, как поздно ночью, напившись, войти в бурные воды у берегов Тель-Авива в отчаянной попытке покончить жизнь самоубийством. Ариэлу, эфиопку по происхождению, в возрасте пяти лет удочерили Сперберы, добросердечная и религиозная еврейская семья. Из 10 детей семьи именно Ариэла порождала трудности, с которыми Сперберы раньше не сталкивались: преступления, алкоголь, нежелательные беременности и тюрьма. Авигейл – сестра Ариэлы. Будучи еще малышкой, она и предложила родителям идею с удочерением. Когда она решает изложить свою историю и историю своей семьи, она встает перед выбором. Разрывает многолетние отношения со своей девушкой и вместе с сыном Ори переезжает на новую квартиру. Ори никак не может смириться с ситуацией, с необходимостью жить на две квартиры. «Испытательный срок» – болезненная история о детстве с предрешенной судьбой, желании выбрать между правильным и неправильным и невозможности отличить одно от другого, а также о человеческой способности верить, пытаться, бросать вызов неблагоприятной реальности, которая отказывается меняться.

### Награды:

Международный кинофестиваль DOCAVIV, Тель-Авив, 2014: «Лучший фильм», «Лучшая операторская работа».

Российская премьера



## АВИГЕЙЛ СПЕРБЕР

родилась в Израиле в 1973, сейчас она многократно награжденный продюсер, режиссер и кинооператор художественных и документальных фильмов. Окончила с отличием школу кино Maaleh в 1998 году и школу сценаристов Idit Shachori в 2004 году.

### ФИЛМОГРАФИЯ:

«Халаке», 2008; «Палач», 2010; «Испытательный срок», 2014.



## PROBATION TIME

Israel, 2014, colour, DCP, 90 min.

Director Avigail Sperber  
Script Avigail Sperber  
Camera Avigail Sperber

"It's hard to be a good person," Ariela tells her sister Avigail, shortly before she walks drunkenly, late at night, into the raging waters of the Tel Aviv shore, desperately wanting to end her life. Ariela, a woman of Ethiopian descent, was adopted when she was 5 years old by the Sperber family, a warm and religious Jewish family. Of the family's ten children, it was Ariela who forced them to contend with difficulties they were unfamiliar with – crime, alcohol, unwanted pregnancies and prisons. Avigail is Ariela's sister. She is the one who suggested to her parents, when she was a young girl, that they adopt Ariela. When she decides to document her life, and her extended family life, she is at a crossroads. After many years in a relationship, she breaks up with her female-partner and moves into a new apartment with her son Ori. Ori has trouble getting used to the new situation, to living in two separate apartments. 'Probation Time' is a painful story of a childhood with a predetermined fate, of the desire to choose between right and wrong and the inability to tell the two apart, and of the human capacity for belief, for daring, for trying in the face of an ungrateful reality that refuses to change.

### Awards:

DOCAVIV Int'l FF, Tel Aviv, 2014: Best Film Award, Best Cinematography Film Award.

Russian Premier

## AVIGAIL SPERBER

was born in Israel in 1973. She graduated with honors from the «Maaleh» Film School in 1998 and the «Idit Shachori» School of Scriptwriting in 2004. Avigail is an award winning producer, director and cinematographer of fiction and documentary films.

### FILMOGRAPHY:

Halakeh, 2008; The Hangman, 2010; Probation Time, 2014.

**АНГЕШКА ЗВЕФКА**

родилась в 1978 году в Польше. Более 12 лет сотрудничала с польским телевидением как автор популярных телепрограмм и короткометражных документальных фильмов. В 2007 Ангешка получила степень доктора философии по новым медиа, с тех пор читает лекции по телевизионной журналистике и интерактивным фильмам во Вроцлавском Университете. В 2010 году она основала кинокомпанию «Чилли Продакшенс», которая в настоящее время выпускает телесериалы и программы для телевидения Польши, а также документальные фильмы.

**ФИЛЬМОГРАФИЯ:**

«Подземный город», 2009; «Альберт Синема», 2013; «Королева тишины», 2014.

**AGNIESZKA ZWIEFKA**

was born in 1978 in Poland. For over 12 years she has cooperated with TVP as an author of various awarded TV programs and short documentary forms. In 2007 she obtained her PhD in new media and ever since worked as a lecturer of television journalism and interactive films at the University of Wrocław specializing in multimedia storytelling. In 2010 she has established a production company Chillli Productions that currently produces TV series, programs for TVP and documentary films.

**FILMOGRAPHY:**

Underground City, 2009; Albert Cinema, 2013; The Queen of Silence, 2014.

**КОРОЛЕВА ТИШИНЫ**

Германия, Польша, 2014, цвет, DCP, 80 мин.

Режиссер – Ангешка Звешка

Оператор – Александр Дурай, Арманд Урбанияк

Музыка: Джессика де Роой, CocoRosie, Дани «Принц» Банатулуи

Десятилетняя Дениса – изгой. Она нелегально живет в цыганском таборе в Польше. Хоть и маленькая, но все-таки женщина в патриархальном цыганском сообществе, Дениса полностью погружена в собственный мир, полный ритма и танца. И самое главное, она немая, ведь никто и никогда не лечил ее серьезные нарушения слуха. Подражая разряженным кратоткам из болливудских фильмов, которые она смотрит с найденных на мусорках DVD-дисков, она танцует и может быть кем угодно, даже королевой! И вместе с тем выразить то, что не может сказать: радость, печаль и страх.

**Награды:**

Международный фестиваль фильмов о правах человека «Один мир», Чехия, 2015:

премия жюри чешского радио; Международный фестиваль документального кино «ДОК.

фест», Германия, 2015: почетное упоминание жюри международного конкурса документальных фильмов.

Российская премьера

**THE QUEEN OF SILENCE**

Germany, Poland, 2014, colour, DCP, 80 min.

Director Agnieszka Zwiefka

Camera Aleksander Duraj, Armand Urbaniak

Music Jessica de Rooij, CocoRosie, Dani Printul Banatului

10 years old Denisa is an outcast in many ways. She is an illegal citizen of a gypsy camp in Poland, a woman in a patriarchal gypsy community and most of all – she doesn't speak as no one has ever diagnosed her with severe hearing disabilities. She lives in a world of her own, full of rhythm and dance, imitating the glamorous women from the Bollywood DVDs she found in a nearby garbage. Dancing she can be anyone she wants, even a queen, and express what she can't say – joy, sadness and fear.

**Awards:**

One World HRFF Prague 2015, Czech Republic: Czech Radio Jury Award; DOK.Munich 2015, Germany: Honorable Mention in the DOK.international Competition.

Russian Premier

## СИРИЙСКАЯ ИСТОРИЯ ЛЮБВИ

Великобритания, 2015, цвет, DVСAM (PAL), 80 мин.

Режиссер – Шон Макалистер  
Оператор – Шон Макалистер  
Музыка – Терри Данн

Снимавшийся на протяжении четырех лет фильм «Сирийская история любви» описывает невероятную одиссею на пути к политической свободе Запада. Для Рагды и Амера это путь к надежде, мечтам и разочарованиям, к революции, Родине и друг к другу.

Российская премьера



## A SYRIAN LOVE STORY

UK, 2015, colour, DVСAM (PAL), 80 min.

Director Sean McAllister  
Camera Sean McAllister  
Music Terry Dunn

Filmed over 4 years, "A Syrian Love Story" charts an incredible odyssey to political freedom in the West. For Raghda and Amer, it is a journey of hope, dreams and despair: for the revolution, their homeland and each other.

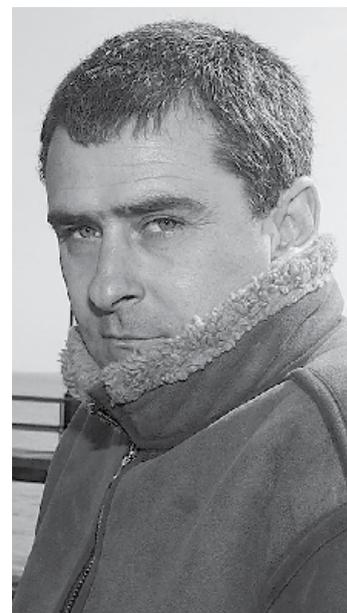
Russian Premier

## ШОН МАКАЛИСТЕР

В 16 лет бросил школу и пошел работать на фабрики на Севере Англии. В 1996 он взял в руки видеокамеру и получил диплом Национальной киношколы. Его первый фильм – «Работа на врага» (BBC 2, «Мозаик Фильмз») – был номинирован на приз Королевского телевизионного общества в 1997. В 1998 Шон снял картину «Сестры милосердия» (BBC), принесшую ему очередную номинацию на приз Королевского телевизионного общества. Позже он снял фильмы «Поселенцы» (2000) и «Корпус Ангела» (2002).

### ФИЛЬМОГРАФИЯ:

«Работа на врага», 1997; «Сестры милосердия», 1998; «Поселенцы», 2000; «Корпус Ангела», 2002; «Либерейс из Багдада», 2004; «Япония. История о любви и ненависти», 2008; «Революционер поневоле», 2012; «Сирийская история любви», 2015.



## SEAN MCALLISTER

left school at 16, worked in a variety of factories in the North of England before he picked up a camera and filmed his way into the National Film School, where he graduated in 1996. His first film, "Working for the Enemy" BBC2 (Mosaic Films) was nominated for a Royal Television Society Award, 1997. Sean followed up with "The Minders" (BBC) earning him another Royal Television Society Award Nomination, 1998. After these came "Settlers" (2000) and "Hull's Angel" in 2002.

### FILMOGRAPHY:

Working for the Enemy, 1997; Minders 1998; Settlers, 2000; Hull's Angel, 2002; The Liberace of Baghdad, 2004; Japan, a Story of Love and Hate, 2008; The Reluctant Revolutionary, 2012; A Syrian Love Story, 2015.

**ИОАНИС НУГЕ**

родился в 1983 году в Сент-Коломб в семье танцовщиков. В 2010 снял первый полнометражный фильм «Выставленный на исчезновение». После речи президента Саркози об иммиграции цыган и ликвидации половины цыганских лагерей Иоанис Нуге решил посвятить свой первый фильм именно сообществу цыган. Работает на других проектах как главный редактор и оператор-постановщик.

**ФИЛЬМОГРАФИЯ:**

«Спартак и Кассандра», 2014.

**IOANIS NUGUET**

was born in 1983 in Sainte Colombe to a family of dancers. In 2010, he directed "Expose a disparaitre", his first feature film. Following President Sarkozy's speech on immigration and the dismantling of half of the Romani camps, Ioannis Nuguet decided to make his first feature film about this community. Moreover, he also works as a chief editor and a cinematographer.

**FILOMGRAPHY:**

Spartacus and Cassandra, 2014.

PRODUCTION Nour films

**СПАРТАК И КАССАНДРА**

Франция, 2014, цвет, DCP, 81 мин.

Режиссер – Иоанис Нуге

Сценарист – Иоанис Нуге

Оператор – Иоанис Нуге

«В год я уже ходил. В два я ел грязь. Когда мне исполнилось три, отец попал в тюрьму. В четыре я просил милостыню с сестрой. В семь я приехал во Францию». Это слова Спартака, цыганского ребенка, которому в его тринадцать хватит опыта на несколько жизней. Он и его десятилетняя сестра Кассандра выбрались из-под гнета алкоголика-отца и матери, умолявшей их избавиться ее от тирании мужа. С помощью талантливого социального работника дети смогли отделиться от своих ужасных родителей и наконец-то познать нормальное детство. Кажется, что вокруг нас разыгрывается фильм Кустурицы. Фильм Иоаниса Нуге – это портрет детства, который озадачил всю Францию. Редко увидишь такое: мудрые не по годам дети, подружившиеся с режиссером, и режиссер, снимающий их постоянно на близком расстоянии, но умудряющийся не скатиться в сентиментальность.

**Награды:**

Фестиваль документального кино в Лейпциге: премия Международной федерации кинопрессы.

Российская премьера

**SPARTACUS AND CASSANDRA**

France, 2014, colour, DCP, 81 min.

Director Ioanis Nuguet

Script Ioanis Nuguet

Camera Ioanis Nuguet

"When I was one year old I was already walking. At two, I was eating dirt. At three, my father was in prison. At four, I begged with my sister. At seven, I came to France". Those are the words of Spartacus, a Roma child who, at 13, has already accumulated the experiences of several lifetimes. He and his sister Cassandra, 10, scrape out a living with an alcoholic, melodramatic father and a mother who begs them to free her from her husband's tyranny. With the help of an exceptional social worker, they manage to detach themselves from their terrible parents and experience childhood as they never could before. It is almost as if we have entered a Kusturica film. Balancing excess and sweetness, sensitivity and violence, fiction and reality, Ioanis Nuguet's incredible film is the portrait of a kind of childhood that has France thoroughly baffled. Rarely have we seen children like this – old beyond their years – become so much at ease with a filmmaker who film them at intensely close range without slipping into sensationalism; instead, they become tragic heroes.

**Awards:**

Doc Leipzig: FIPRESCI Award

Russian Premier

## СТАРУХИ

Россия, 2015, цвет, HD, 26 мин.

Режиссер – Галина Красноборова  
Сценарист – Галина Красноборова  
Оператор – Константин Шитов  
Музыка – Николай Ожиганов

Фильм-портрет четырех песенниц из далекой коми-пермяцкой деревни.

Российская премьера



## OLD WIVES

Russia, 2015, colour, HD, 26 min.

Director Galina Krasnoborova  
Script Galina Krasnoborova  
Camera Konstantin Shitov  
Music Nikolai Ozhiganov

The film portrays four old women devoted to singing, living in a remote Komi-Permyak village.

Russian Premier

## ГАЛИНА КРАСНОБОРОВА

родилась 11 марта 1979. Окончила филфак Пермского государственного университета, затем – режиссерский факультет ВГИКа (мастерская неигрового фильма С. В. Мирошниченко), факультет документального кино киноакадемии Баден-Вюртемберг (Германия). С 2005 по 2010 годы – член Союза кинематографистов России. С 2005 года член Гильдии режиссеров России. С 2010 – член Киносоюза.

### ФИЛЬМОГРАФИЯ:

«Про бабочек и...», 2004; «Маленькая Московская дорога», 2005; «Следы», 2006; «Бессонница», 2007; «Девять забытых песен», 2008; «Призрак черной смерти», 2009; «Николае Чаушеску. Смертельный поцелуй родины», 2009; «Марийская молитва», 2011; «Белая ночь», 2013; «Между черной и красной землей», 2014; «Лов», 2014; «Старухи», 2015.



## GALINA KRASNOBOROVA

was born on May 11, 1979. She graduated from the Russian Philology Department of Perm State University, then the Directing Department of VGIK (2008) and then the Documentary Department of Baden-Württemberg Film Academy (2009). From 2005 to 2010 she was a member of the Russian Filmmakers Union and she is an active member of the Guild of Russian Filmmakers (2005) and Cinema Union (2010).

### FILMOGRAPHY:

Of Butterflies And..., 2004; A Little Moscow Road, 2005; Traces, 2006; Insomnia, 2007; Nine Forgotten Songs, 2008; The Phantom of the Black Death, 2009; Nicolae Ceausescu. Deadly Kiss of Motherland, 2009; Mari Prayer, 2011; White Night, 2013; Between the Black and the Red Earth, 2014; Love, 2014; Old Wives, 2015.

**БЕТТИНА ПЕРУТ**

родилась в Риме (Италия) в 1970, получила образование в сфере журналистики. С 1974 живет в Чили.

**ИВАН ОСНОВИКОФФ**

родился в Пуэрто-Монте (Чили) в 1966, изучал антропологию. С 1997 Беттина и Иван работают вместе как режиссеры и продюсеры собственных фильмов.

**ФИЛЬМОГРАФИЯ:**

«Отдельный человек», 2002;  
«Ловкая обезьяна Пиночет», 2004;  
«Добро пожаловать в Нью-Йорк», 2006; «Новости», 2009; «Смерть Пиночета», 2011; «Сурире», 2014.

**СУРИРЕ**

Чили, Германия, 2015, цвет, HD, 80 мин.

Режиссеры: Беттина Перут, Иван Основикофф  
Сценаристы: Беттина Перут, Иван Основикофф  
Оператор – Пабло Вальдес

Соляная равнина Сурире расположена в Чили на горном плато на высоте 4300 метров над уровнем моря. Там живет небольшая горстка стариков – они здесь последние представители индейского племени аймара. Мы видим их жизнь на фоне машин, движущихся от соляных шахт по горному пейзажу среди фламинго, викуний и лам. Фильм запечатлел уникальное место, где соседствуют красота природы, абсурд человеческой жизни и упадок древней культуры.

**BETTINA PERUT**

Chilean, was born in Rome (Italy) in 1970. Living in Chile since 1974, she studied Journalism.

**IVÁN OSNOVIKOFF**

Chilean, was born in Puerto Montt (Chile) in 1966. He studied Anthropology. Since 1997 they have been working together as directors and producers of their own films.

**FILMOGRAPHY:**

Un Hombre Aparte, 2002; EL Astuto Mono Pinochet, 2004; Welcome to New York, 2006; Noticias, 2009; La Muerte de Pinochet, 2011; Surire, 2014.

**SURIRE**

Chile, Germany, 2015, colour, HD, 80 min.

Director Bettina Perut, Ivan Osnovikoff  
Script Bettina Perut, Ivan Osnovikoff  
Camera Pablo Valdés

The Surire salt flat is located in the Chilean high plateau at 4,300 meters over the sea level. There lives a handful of elders, the last survivors of the Aymara culture in the area. As background, the machinery of a mine site roams the landscape, intermingled with flamingos, vicunas and llamas. This film portrays this unique space in which coexist natural beauty, human absurdity, and cultural decline.

## ТОТО И ЕГО СЕСТРЫ

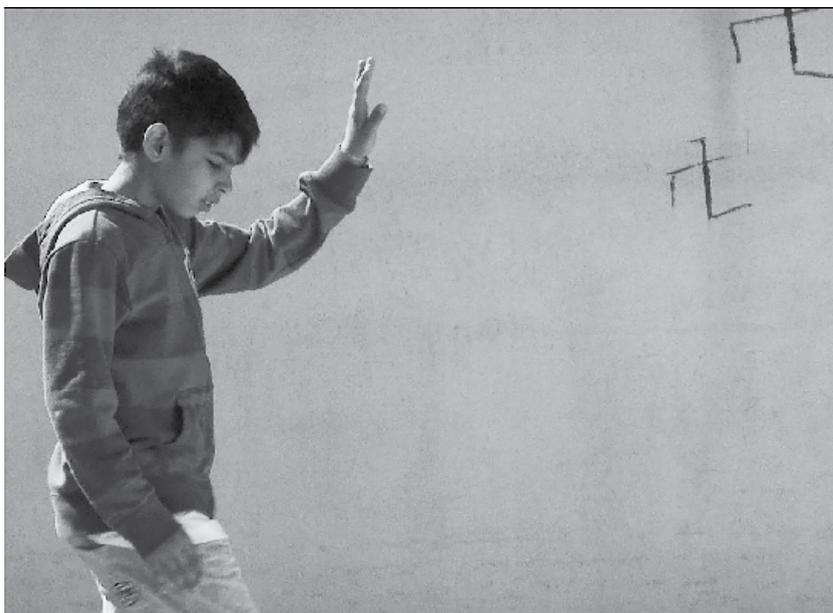
Румыния, 2014, цвет, HD, 93 мин.

Режиссер – Александр Нанау  
Сценарист – Александр Нанау  
Оператор – Александр Нанау

Александр Нанау описывает потрясающую историю семьи 10-летнего Тото и его сестер – 17-летней Аны и 15-летней Андреа. Пока их мать отбывает срок заключения в тюрьме, Тото страстно учится танцевать, читать и писать, а сестры пытаются спасти семью в мире, где все уже давно забыли, что такое детская невинность. Что происходит, когда мы вдруг узнаем, что можем получить от жизни больше, чем могут нам дать родители?

### Награды:

Кинофестиваль в Цюрихе, Швейцария, 2014: «Лучший иностранный документальный фильм»; Кинофестиваль в Варшаве, Польша, 2014: награда за лучший документальный фильм; ДОК Лейпциг, Германия, 2014: почетное упоминание жюри, Приз профсоюза VER.DI: приз экуменического жюри; Международный фестиваль документального кино Festival dei Popoli, Италия: приз зрительских симпатий; East Silver Market, Чехия, 2014: приз «Серебряный глаз» за лучший фильм.



## TOTO AND HIS SISTERS

Romania, 2014, colour, HD, 93 min.

Director Alexander Nanau  
Script Alexander Nanau  
Camera Alexander Nanau

Alexander Nanau brings us the astonishing family story of Toto (10), and his sisters, Ana (17) and Andrea (15). During their mother's imprisonment, Toto passionately learns dancing, reading and writing, while his sisters try to keep the family together in a world that has long forgotten what the innocence of childhood should be. What happens when we discover that we can get more from life than our parents have to offer?

### Awards:

Zurich FF, 2014: Best International Documentary; Warsaw FF, 2014: Switzerland Award for best documentary film; DOK Leipzig, 2014: Poland Honorary Mention, Germany Prize of the Trade Union VER.DI, Germany Prize of the Ecumenical Jury Awards; Festival dei Popoli, 2014: Germany Audience Award; East Silver Market, 2014 (Czech Republic): Italy Silver Eye Award for best feature documentary.

## АЛЕКСАНДР НАНАУ

немецкий режиссер. Родился в Румынии, изучал режиссуру в Академии кино и телевидения в Берлине (DFFB). Его фильм «Мир глазами Иона Б.» (2010) удостоился премии «Эмми» как лучший фильм для программ об искусстве. Первый документальный фильм Александра Нанау «Петер Задек поставил Пер Гюнта» в 2006 был показан в кинотеатрах по всей Германии и Австрии.

### ИЗБРАННАЯ ФИЛЬМОГРАФИЯ:

«Детский сад в Гластуре», 2000; «Образ чужака», 2001; «Йорг, он же Киябчок – актер-буддист-монах», 2003; «Звериная тропа», 2004; «Спица в колесе», 2005; «Петер Задек поставил Пер Гюнта», 2005; «Мир глазами Иона Б.», 2008; «Тото и его сестры», 2014.



## ALEXANDER NANAU

is a German film director born in Romania. He studied directing at the Film and Television Academy Berlin (DFFB). His documentary film, "The World According to Ion B.", was awarded in 2010 an International Emmy Award for Arts Programming. The film traveled in over 50 festivals worldwide. Nanau's first feature documentary, "Peter Zadek inszeniert Peer Gynt" (2006), was released in cinemas across Germany and Austria in 2006.

### SELECTED FILMOGRAPHY:

The Kindergarten in the Glastour, 2000; Image of a Stranger, 2001; Jörg alias Kyabchock – Actor – Buddhist – Monch, 2003; Wildwechsel, 2004; Ein Stock in die Speichen, 2005; Peter Zadek inszeniert Peer Gynt, 2005; The World According to Ion B., 2008; Toto and His Sisters, 2014.

**МЕХДИ ГАНДЖИ**

родился в 1978 в Иране. В 2002 окончил операторское отделение Тегеранского университета искусств и получил диплом бакалавра киноискусства. После окончания университета работал оператором и монтажёром документальных и игровых фильмов. С 2003 года работал на иранских телеканалах, занимался производством телевизионных документальных фильмов и сериалов. С 2010 Мехди Ганджи занимался обширными исследованиями в области «кино в одиночку» и провел несколько семинаров по обучению такому виду киносъёмки для молодых кинематографистов и иранских детей.

**ФИЛЬМОГРАФИЯ:**

«Белый путь», 2000; «Ты лунный свет», 2002; «Тегеранский дневник: повитуха», «Куманский дневник: цекровник», 2008; «Жизнь у виселицы», 2011; «Все мои документы», 2012; «Моя мать: Маниже шахтер», 2012; «Хочу быть царем», 2014.

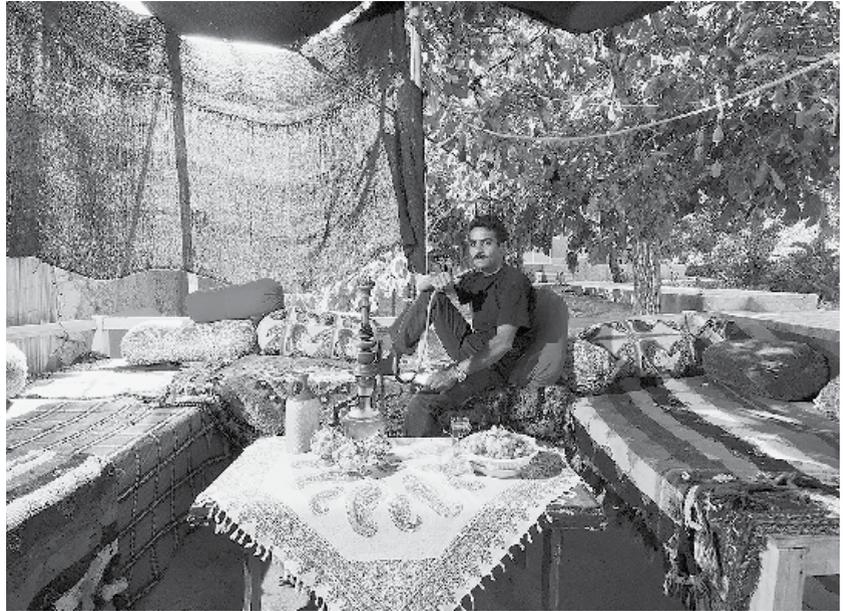
**ХОЧУ БЫТЬ ЦАРЕМ**

Иран, 2014, цвет, Beta SP (PAL), 70 мин.

Режиссер – Мехди Ганджи  
Сценарист – Мехди Ганджи  
Оператор – Мехди Ганджи

Аббас – амбициозный иранский работодатель, у него успешный бизнес в сфере эко-туризма, в котором ему помогают члены семьи. Он хочет завести вторую жену, чтобы расширить бизнес, но первая жена против.

Российская премьера

**MEHDI GANJI**

was born in Iran in 1978. He graduated from Tehran University of Art in 2002, and received his BA in cinema, cinematography discipline. After graduation, he started to work as the cinematographer and editor of documentary and fiction films. Since 2003 he has worked with various channels in Iran in the making of television documentaries. Since 2010, Mehdi Ganji has done extensive research on One Man Filmmaking and has held a few training workshops to teach this type of filmmaking to young filmmakers and the Iranian children.

**FILMOGRAPHY:**

The White Path, 2000; You Moon Light, 2002; Tehran Diary: The Midwife, Qum Diary: The Cleric, 2008; Living at the gallows, 2011; All My Identity Papers, 2012; My Mother: Manizhe Is a Miner, 2012; I Want to Be a King, 2014.

PRODUCTION DEFC E-MAIL int@defc.ir TELEPHONE +982188511326

**I WANT TO BE A KING**

Iran, 2014, colour, Beta SP (PAL), 70 min.

Director Mehdi Ganji  
Script Mehdi Ganji  
Camera Mehdi Ganji

Abbas, an Iranian ambitious job-creator, has a successful business in Eco-tourism with his family's help, now he wants to remarry to promote his business, but his wife is against him.

Russian Premier

## ЦИРКОВАЯ ДИНАСТИЯ

Дания, 2014, цвет, HDcam, 90 мин.

Режиссер – Андерс Риис-Хансен

Операторы: Андерс Риис-Хансен, Андерс Лэфстедт, Ларс Скрее

У Бенни Бердино, владельца лучшего цирка в Европе, есть мечта. Он надеется, что его внук Патрик Бердино женится на циркачке Мерилу Касселли, обладательнице множества наград, и вместе они продолжат цирковую династию и будут управлять цирком «Арена». Они были бы превосходной парой, подходящей друг другу и внешне, и по таланту. И все, казалось бы, шло по плану, Патрик и Мерила переехали в отдельную кибитку. Но совмещать любовь с бизнесом сложно, и вот уже мечта старика поставлена под удар, ведь семье Касселли предложили выгодный контракт в лучшем цирке мира – цирке братьев Ринглинг в США.

Российская премьера



## THE CIRCUS DYNASTY

Denmark, 2014, colour, HDcam, 90 min.

Director Anders Riis-Hansen

Camera Anders Riis-Hansen, Anders Lofstedt, Lars Skree

Benny Berdino, the owner of Europe's biggest circus, has a dream. To make sure that his dynasty will carry on, he hopes that his grandson, Patrick Berdino, and the award winning circus artist Merryly Casselly will marry and one day carry on Circus Arena. With their looks and skills they would be the perfect match. Everything seems to be going according to plan, as Patrick and Merryly has moved into their own Caravan. But his dream is threatened, because mixing love and business is difficult and the Casselly Family is offered a lucrative contract from the biggest circus in the world, Ringling Brothers, in USA.

Russian Premier

## АНДЕРС РИИС-ХАНСЕН

опытный режиссер, на его счету 15 документальных фильмов. На предыдущий его фильм «Невидимая ячейка» 2009 года было продано 85 тысяч билетов. Среди других названий стоит отметить «Авангард демократии» 2004 года в соавторстве с Андерсом Остергаардом и «Ребята из Фольсмозе», полнометражный документальный фильм, обладатель премии «Лучший документальный фильм года» на национальном телевидении. Андерс Риис-Хансен был выпускающим редактором на датском телеканале DR1 в 2004 – 2011 годах.

### ФИЛЬМОГРАФИЯ:

«Выдумки», 1998; «Родильное отделение», 1999; «Музыка – это жизнь», 2000; «Ребята из Фольсмозе», 2002; «Хостел Fakse», 2003; «Авангард демократии», 2004; «Невидимая ячейка», 2009; «Цирковая династия», 2014.



## ANDERS RIIS-HANSEN

is an experienced filmmaker with over 15 documentaries to his name. His latest documentary "The Invisible Cell" from 2009 sold 85.000 cinema tickets. Among other titles are, "The Vanguard of Democracy" from 2004, together with Anders Ostergaard and "The Boys from Vollsmose" a feature length documentary (winner of Best Documentary of the year at the national TV-festival). Anders Riis-Hansen was a commissioning editor at DR1 tv-channel from 2004-2011.

### FILMOGRAPHY:

Tall Stories, 1998; The Maternity Ward, 1999; Music is Life, 2000; The Boys from Vollsmose, 2002; Fakse Hostel, 2003; The Vanguard of Democracy, 2004; The Invisible Cell, 2009; The Circus Dynasty, 2014.

**БРУНО ЗАФФОРА**

с 2007 живет и работает в Барселоне, куда приехал учиться кинематографическому и театральному искусству.

**ФИЛЬМОГРАФИЯ:**

«Свободный от газа», 2006; «0 площадях», 2009; «Ши», 2014; «Кай, Альтазор», 2015.

**РАФАЭЛЬ ОРТЕГА ВЕЛДЕРРЕН**

окончил киношколу Bande à Part («Посторонние»), работал оператором-постановщиком и оператором видеоклипов, рекламных и короткометражных фильмов.

**ФИЛЬМОГРАФИЯ:**

«Циклический волонтер», 2006; «Солдат», 2007; «Держи меня», 2008; «Расплетите косички», 2010; «Лучше вспышка, чем война», 2011; «Ши», 2014.

**ШИ**

Испания, Мексика, Аргентина, 2014, цвет, HDCAM, 97 мин.

Режиссеры: Бруно Заффора, Рафаэль Ортега Велдеррен

Сценарист – Бруно Заффора

Оператор – Рафаэль Ортега Велдеррен

Музыка – Мила Фон Кобяк

Фильм рассказывает о возвращении Паолы Ши в Тайвань, где ее ждет отец после двадцатилетней разлуки. Мы видим, как Паола возобновляет родственные отношения и знакомится с тайваньской культурой. Автор исследует природу семейных связей и ее особенности в нашем современном глобальном мире.

Российская премьера

**BRUNO ZAFFORA**

Lives and works in Barcelona since 2007, where he has gone on to specialize in creative documentary and theater.

**FILMOGRAPHY:**

Libre de Gas, 2006; De Plazas, 2009; Shih, 2014; Cae, Altazor, 2015.

**RAFAEL ORTEGA VELDERRAIN**

graduated from the film school Bande à Part specializing in Cinematography, and has worked as DP and camera operator in video clips, ads and short films.

**FILMOGRAPHY:**

Voluntario Cíclico, 2006; Guerrero, 2007; Toma-me, 2008; Dreadlock Unlock, 2010; Make Flash, Not War, 2011; Shih, 2014.

**SHIH**

Spain, Mexico, Argentina, 2014, colour, HDCAM, 97 min.

Directors Bruno Zaffora, Rafael Ortega Velderrain

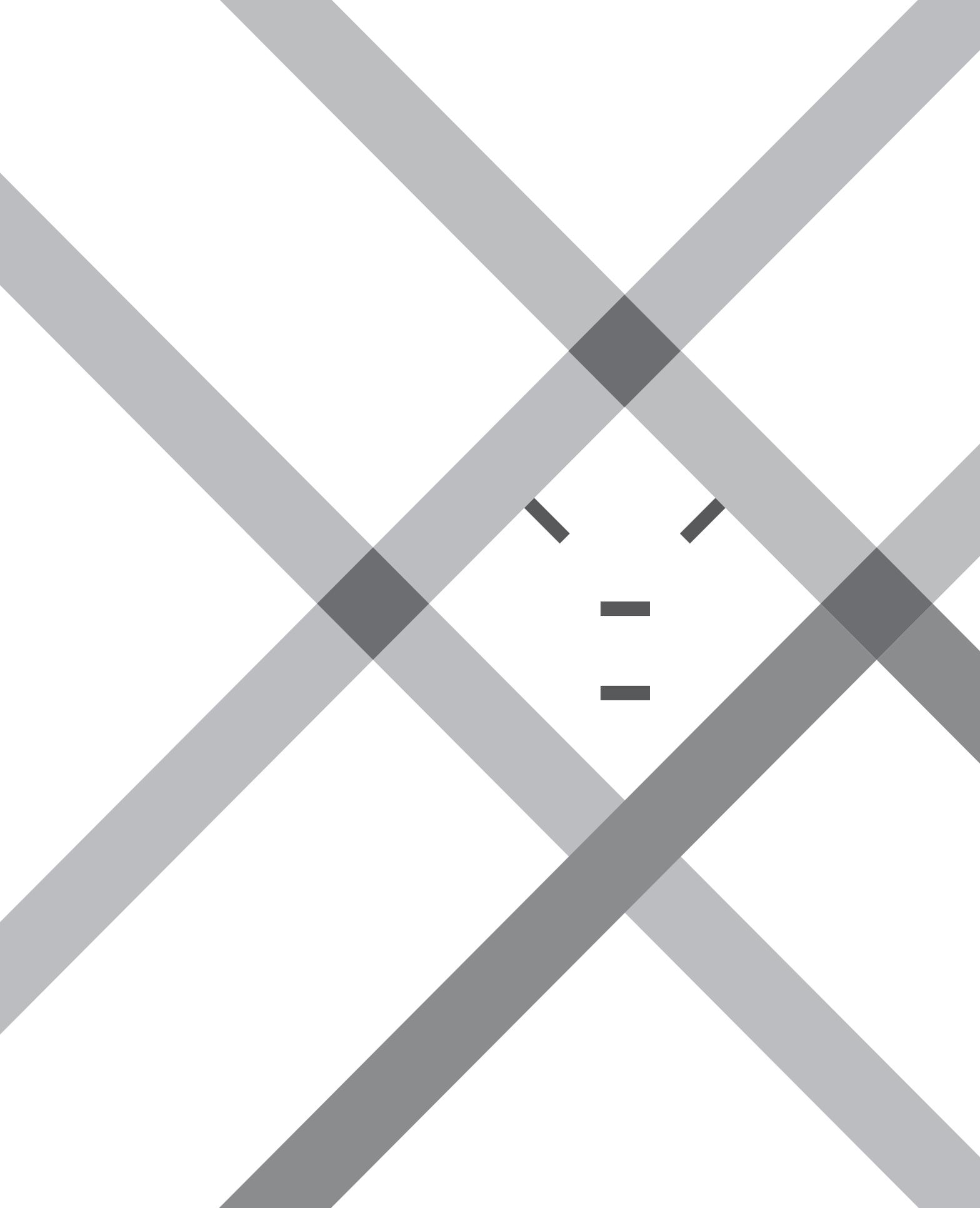
Script Bruno Zaffora

Camera Rafael Ortega Velderrain

Music Mila Von Chobiak

"Shih" captures the return of Paola Shih to Taiwan to meet with her father after twenty years of separation. Following Paola in her remaking of the relationship and re-adaptation to the Taiwanese culture, the film explores the nature of family ties, and its singularities in our modern and globalized world.

Russian Premier



**ТАМАРА ДОНДУРЕЙ**

искусствовед, кинообозреватель. Окончила искусствоведческое отделение исторического факультета МГУ. Публикуется в изданиях «Искусство кино», «Эксперт», Empire, «Архроника», «Вокруг света» и других. В 2006 работала редактором и сценаристом на документальной студии «Вертов. Реальное кино». В 2007–2008 вела киноclub «Кинострелка» в культурном центре «АРТСтрелка». В 2013 окончила Школу документального кино и театра Марины Разбежкиной и Михаила Угарова.

**ФИЛЬМОГРАФИЯ:**

«21 день», 2014.

**TAMARA DONDUREI**

is art critic, and film reviewer. She graduated from art critics department of Moscow State University History Faculty. Her works are published in Iskustvo kino, Expert, Empire, Artchronika, Vokrug sveta, and others. In 2006 she was editor and scriptwriter in documentary studio "Vertov. Realnoe Kino". In 2007–2008 she was curator and presenter of film club Kino-Strelka in cultural centre ARTStrelka. In 2013 she graduated from Documentary Film and Theatre School of Marina Razbezhkina and Mikhail Ugarov.

**FILMOGRAPHY:**

21 Days, 2014.

**21 ДЕНЬ**

Россия, 2014, цвет, DCP, 70 мин.

**Режиссер – Тамара Дондурей**  
**Сценарист – Тамара Дондурей**  
**Оператор – Тамара Дондурей**

21 день – это срок, который больные могут провести в хосписе. Время здесь пульсирует согласно внутренним циклам: то внезапно сжимается, то растягивается, то возвращается к обычному ритму. Меняются палаты, воспоминания, лица. В фильме чередуются истории двух героев – случайных знакомых, для которых разговор о смерти становится частью жизни.

**Награды:**

Международный кинофестиваль «Послание к человеку»: приз им. Виктора Астафьева.

**21 DAYS**

Russia, 2014, colour, DCP, 70 min.

**Director Tamara Dondurei**  
**Script Tamara Dondurei**  
**Camera Tamara Dondurei**

21 days patients can stay in hospice. Time here has its own pulse in obedience to inner cycles: suddenly it becomes condensed, and then it is back to normal flow again. Wards, memories, faces change from day to day. Audience sees stories of two protagonists, incident acquaintances talking about death, which has become part of their lives.

**Awards:**

International film festival Message to Man: Viktor Astafiev's Prize.

## ВМЕСТЕ

Россия, 2014, цвет, DCP, 52 мин.

Режиссер – Денис Шабаетв  
Сценарист – Денис Шабаетв  
Оператор – Денис Шабаетв

Двое на дороге: суета, звонки по работе, игры, изгиб шоссе, качели и снова звонки... Этот год они – отец и дочь – виделись редко и давно не оставались вдвоем. Две камеры направлены друг на друга: разные страхи, одно пространство. И вопрос, вернуться назад или все же продолжить путешествие вместе?

### Награды:

Национальная премия «Лавр-2014» в номинации «Лучший авторский фильм»; фестиваль Docudays UA в Киеве: первая премия; фестиваль «Святая Анна» в Москве: «Лучший документальный фильм».



## TOGETHER

Russia, 2014, colour, DCP, 52 min.

Director Denis Shabaev  
Script Denis Shabaev  
Camera Denis Shabaev

Two people on the road: fuss, work calls, games, highway's turns, swing, and calls again... This year main characters – father and daughter – have rarely seen each other, and it has been long ago since they talked face to face. Two cameras facing each other: different fears, same space. And one question: go back, or continue this trip together?

### Awards:

National Award Lavr-2014 in Best Author Film category; Festival Docudays UA in Kiev: First Prize; Festival Saint Anna in Moscow: Best documentary film.

## ДЕНИС ШАБАЕВ

с 2001 по 2004 учился во ВГИКе, в мастерской режиссуры неигрового кино И. И. Гелейна. С 2004 по 2010 занимался бизнесом в сфере кинопроизводства. С 2012 по 2014 – студент Школы документального кино и театра Марины Разбежкиной и Михаила Угарова.

### ФИЛЬМОГРАФИЯ:

«Сказки старого Тифлиса», 2010;  
«Вместе», 2014.



## DENIS SHABAEV

studied in VGIK in 2001–2004, in I. Geleyn's workshop of documentary film directing. In 2004–2010 he was involved in cinema business. In 2012–2014 he was a student of Documentary Film and Theatre School of Marina Razbezhkina and Mikhail Ugarov.

### FILMOGRAPHY:

Fairy-tales of Old Tiflis, 2010; Together, 2014.

**ИВАН ТВЕРДОВСКИЙ**

родился 26 февраля 1961 в Щелково. В 1985 окончил Московский авиационный институт. С 1988-го – видеоинженер в корпорации «Видеофильм». С 1994 – режиссер монтажа на Российской центральной киновидеостудии хроникально-документальных и учебных фильмов (РЦСДФ). В 2001 основал студию неигрового кино «Точка зрения». Снял более 30 неигровых фильмов.

**ИЗБРАННАЯ ФИЛЬМОГРАФИЯ:**

«Большие каникулы 30-х», 2003;  
«Маленькая победоносная война», 2004;  
«Между долгом и чувством», 2004;  
«Маршалы победы», 2005;  
«Возмутитель спокойствия Леонид Соловьев», 2006;  
«Добровольцы», 2009;  
«Зона молчания», 2011;  
«Город солнца в русском стиле»,  
«Мордовия сквозь тысячелетие», 2012;  
«Корыто, лыжи, велосипед», 2013;  
«Грумант. Остров коммунизма», 2014.

**IVAN TVERDOVSKY**

was born on February 26 in 1961 in Schelkovo city. He graduated from Moscow aviation institute (1985). Since 1988, he is video engineer in Videofilm Corporation. Since 1994, he is picture editor at Russian studio of documentaries (RCSDP). In 2001 he founded studio of non-fiction films "Tochka Zreniya" ("Point of View"). Ivan filmed more than 30 non-fictional movies, which were awarded at national and international film festivals.

**SELECTED FILMOGRAPHY:**

Big Holidays of 30s, 2003; Little Victorious War, 2004; Between Duty and Sense, 2004; Volunteers, 2009; Silence Zone, 2011; Sun City. Russian Style, Mordovia through Thousand Years, 2012; Washtub, Skies, Bicycle, 2013; Dmitriev, 2014; Grumant. An Island of Communism, 2014.

PRODUCTION LLC "Tochka zreniya" ("Point of View") E-MAIL tochkaz@yandex.ru TELEPHONE +79032561626 PRODUCER Ivan Tverdovsky

**ГРУМАНТ. ОСТРОВ КОММУНИЗМА**

Россия, 2014, цвет, Beta SP (PAL), 54 мин.

Режиссер – Иван Твердовский

Сценарист – Иван Твердовский

Оператор – Иван Алферов

Музыка – Евгений Кадимский

Шпицберген – обширный полярный архипелаг, открытый в 1596 году Виллемом Баренцем, который дал главному острову название «Шпицберген» (в переводе «острые горы»). В это же время архипелаг появился на русских картах под названием «Святые русские острова». Он был известен поморам в XII веке под названием «Грумант». С 1194 года упоминается в норвежских летописях как Свальбард. В 1920 году в Париже был заключен договор о Шпицбергене, закрепляющий суверенитет Норвегии над архипелагом, при этом 46 государств – участников договора имеют право осуществлять коммерческую и научно-исследовательскую деятельность на равных правах с Норвегией. В настоящий момент только Россия осуществляет хозяйственную деятельность на острове и имеет населенный пункт – поселок Баренцбург. Туристы называют Баренцбург «Остров коммунизма».

**Награды:**

Российский открытый фестиваль документального кино «Артдокфест», 2014: приз за лучший документальный фильм.

**GRUMANT. AN ISLAND OF COMMUNISM**

Russia, 2014, colour, Beta SP (PAL), 54 min.

Director Ivan Tverdovsky

Script Ivan Tverdovsky

Camera Ivan Alferov

Music Eugeny Kadimsky

Spitsbergen is a vast Polar archipelago discovered by Willem Barents in 1596. Barents was also the man who gave name "Spitsbergen" ("peaky mountains" from Dutch) to the main island. At the same time archipelago was mentioned in Russian maps by name "Holy Russian isles". The Pomors knew it since XII century under the name of "Grumant". Since 1194, Norwegian chronicles mention it as "Svalbard". In 1920, the Svalbard Treaty was signed in Paris, granting full sovereignty to Norway. However, 46 countries, parties of the Treaty, have the same rights for commercial activities and scientific research on the territory of the island. Nowadays only Russia is involved into economic activity of the island, and has a settlement there, Barentsburg village. Tourists call Barentsburg "the Isle of communism".

**Awards:**

Russian open documentary film festival "Artdocfest", 2014: Best documentary film award.

## ИГРА ВСЛЕПУЮ

Россия, 2014, цвет, HD, 65 мин.

Режиссер – Виктория Казарина  
Сценарист – Виктория Казарина  
Оператор – Алексей Трегубов  
Музыка – Владислав Колодкин

«Игра вслепую» – фильм о незрячей пианистке Елене Кухаренко. В восемь лет Лена ослепла. Врачи могли бы вернуть зрение, если бы ее вовремя доставили в Москву. Но приехать в столицу тогда было неподъемным предприятием для Лениной семьи. Сейчас ей двадцать шесть и она добивается всего сама: у нее музыкальное образование, она выступает на лучших мировых сценах, она нашла любовь... А главное, она в Москве. Но доктора разводят руками: «Поздно».

### Награды:

Международный благотворительный фестиваль «Лучезарный ангел», 2014: «Лучший дебютный документальный фильм»; Международный телекинофестиваль документальной мелодрамы «Саратовские страдания», 2014: специальный приз филиала ФГУП ВГТРК «ГТРК «Саратов».



## PLAYING IN THE DARK

Russia, 2014, colour, HD, 65 min.

Director Viktoria Kazarina  
Script Viktoria Kazarina  
Camera Alexei Tregubov  
Music Vladislav Kolodkin

"Playing in the Dark" is a film about pianist Elena Kukharensko. She became blind when she was eight. Doctors could have helped her, if she was transferred to Moscow in time. But trip to the capital was an impossible enterprise for Lena's family at that time. Now she is twenty six, and she reaches her goals herself: she got music education, performs at the best world stages, she found love... Moreover, she is in Moscow. But the only thing doctors can say now is "it's too late".

### Awards:

International charity festival "Bright eyed angel", 2014: Best debut documentary film, Special prize of FSUE ALL-Russia State Television and Radio Broadcasting Company's branch STRBC; International documentary drama film festival "Saratov Sufferings", 2014: Special prize of FSUE ALL-Russia State Television and Radio Broadcasting Company's branch STRBC.

## ВИКТОРИЯ КАЗАРИНА

журналист, режиссер документального кино, автор сценариев телевизионных программ. Родилась в 1975 в Москве. В 2003 окончила факультет журналистики Московского государственного университета им. М. В. Ломоносова. Сотрудничала со многими московскими изданиями, освещая культурные события столицы. В последние годы увлеклась документальным кино.

### ФИЛЬМОГРАФИЯ:

«Мой крестный – Куросава», 2010; «Путеводная звезда», 2011; «Иоанна – милость Божия», 2011; «Игра вслепую», 2014.



## VIKTORIA KAZARINA

is journalist, documentary film director, scriptwriter on TV programs. She was born in Moscow in 1975. In 2003 she graduated from journalism faculty of Moscow State University. She worked with many Moscow newspapers and magazines writing about cultural events in the capital city. Later she became interested in documentary films.

### FILMOGRAPHY:

Kurosava – My Godfather, 2010; The Guiding Star, 2011; Joanna, by the Grace of God, 2011; Playing in the Dark, 2014.

**ЕЛЕНА ДЕМИДОВА**

российский режиссер, сценарист и продюсер. Родилась в России. Окончила Московский государственный технический университет им. Баумана и исторический факультет Воронежского государственного университета. Режиссерское образование получила в киношколе Internews, мастерской Марины Разбежкиной. Член Гильдии режиссеров России и Гильдии неигрового кино.

**ФИЛЬМОГРАФИЯ:**

«Живая вода», 2006; «Пора домой», 2008; «Клюквенный остров», 2010; «Леша», 2011; «Саша, Лена и железный дракон», 2012; «Мужской выбор», 2014.

**ELENA DEMIDOVA**

is Russian director, scriptwriter and producer, born in Russia. She graduated from Bauman Moscow State Technical University, and from history faculty of Voronezh State University. She got her education as director in the Internews film school, Marina Razbezhkina's workshop. Member of the Guild of Russian Directors and Documentary Film Guild.

**FILOMGRAPHY:**

Live Water, 2006; It's Time to Go Home, 2008; Cranberry Island, 2010; Leshya, 2011; Sasha, Lena and Iron Dragon, 2012; Men's Choice, 2014.

**МУЖСКОЙ ВЫБОР**

Россия, Норвегия, Финляндия, 2014, цвет, Digital Beta (PAL), 64 мин.

Режиссер – Елена Демидова

Сценарист – Елена Демидова

Операторы: Алексей Стрелов, Иван Финогеев, Елена Демидова

Три истории о мужчинах, которые добывают газ на месторождении Бованенково на полуострове Ямал: юный помощник бурильщика, молодой успешный начальник котельной и пожилой сантехник. Для всех них работа в «Газпроме» – это единственная возможность заработать достойные деньги. В их родных городах нет хорошо оплачиваемой работы, и чтобы содержать свои семьи, они вынуждены надолго их оставлять. Это тяжелая работа практически на краю света. Зима здесь длится более 260 дней в году, и даже местные жители (ненцы) на зиму откочевывают из этих мест на юг. Морозы, метели, сильнейшие ветра и постоянная разлука с близкими. В какой-то момент приходится решать, стоят ли заработанные деньги тех проблем, которые возникают в семьях. Каждый из героев делает свой выбор.

**MEN'S CHOICE**

Russia, Norway, Finland, 2014, colour, Digital Beta (PAL), 64 min.

Director Elena Demidova

Script Elena Demidova

Camera Alexei Strelov, Ivan Finogeev, Elena Demidova

Three stories about men who recover gas in Bovanenkovo reservoir on Yamal Semi Island. These three men are well driller's assistant, successful boiler house supervisor, and elderly plumber. For all of them job in Gazprom is the only opportunity to earn decent money. There is no well-paid job in their native cities, so in order to support their families they have to leave them for a long time. This is hard work almost on the edge of the world. Winter lasts more than 260 days here, and even the locals (Nenets people) go south in winter. Extremely low temperatures, snowstorms, stormy winds, and permanent separation from the family. At some point, they have to decide if earned money is worth family problems. Each of the main characters makes his own choice.

## НА КРАЮ

Россия, 2014, цвет, HD, 48 мин.

Режиссер – Анна Шишова  
Сценарист – Анна Шишова  
Оператор – Дмитрий Боголюбов

«Однажды на самом краю нашей деревни в заброшенной машине мы нашли человека. Он замерзал. У него не было ничего, кроме стопки выцветших фотографий. Теперь он живет с нами».

### Награды:

Российский открытый фестиваль авторского документального кино «Артдокфест», 2014: приз жюри; фестиваль «Святая Анна», 2014: 2-я премия за лучший документальный фильм, 2-я премия за лучшую операторскую работу.



## ON THE EDGE

Russia, 2014, colour, HD, 48 min.

Director Anna Shishova  
Script Anna Shishova  
Camera Dmitry Bogoliubov

Once on the very edge of our village we found a man in an abandoned car. He was freezing. He had nothing except for a bunch of old photographs. Now he lives with us.

### Awards:

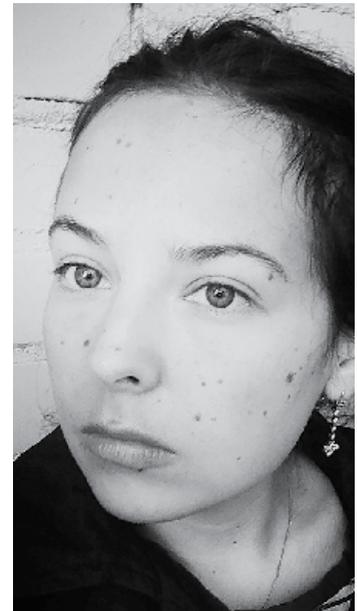
Russian open documentary film festival "Artdocfest", 2014: Jury's Award; Festival Saint Anna 2014 – II Prize for Best documentary film, II Prize for Best camera work.

## АННА ШИШОВА

родилась в Москве в 1986 году. В 2008 году окончила исторический факультет МГУ им. М. В. Ломоносова. В 2013 окончила режиссерский факультет ВГИКа, мастерскую неигрового кино под руководством Сергея Валентиновича Мирошниченко. Работала режиссером документального кино на студии «Остров», студии «Центр национального фильма», студии «Сретение». С 2011 по 2013 участвовала в международной программе по обмену опытом между Всероссийским государственным университетом кинематографии (ВГИК) и Стокгольмской школой кино (SADA).

### ФИЛЬМОГРАФИЯ:

«Тихий океан», 2011; «Двигайся», 2013; «Катя», 2013; «На краю», 2014.



## ANNA SHISHOVA

was born in Moscow in 1986. In 2008, she graduated from history faculty of Moscow State University. In 2013, she graduated from Directing faculty of the All-Russian State Institute of Cinematography (VGIK), documentary film workshop of Sergey Miroshnichenko. She worked as documentary film director in Ostrov studio, Centre of National Film Studio, Sretenie studio. In 2011-2013, she took part in the international exchange program of the All-Russian State Institute of Cinematography and Stockholm Academy of Dramatic Arts.

### FILMOGRAPHY:

Pacific Ocean, 2011; Move, 2013; Katya, 2013; On the Edge, 2014.

**МАРИНА ЧУВАЙЛОВА**

выпускница Уральского государственного университета. С 1987 работала на Свердловской киностудии ассистентом режиссера. С 1990 – режиссер киножурнала «Советский Урал». Дальнейшая профессиональная судьба связана с рекламными телевизионными студиями.

**ФИЛЬМОГРАФИЯ:**

«Моя прекрасная леди», 2000; «Ужас, летящий в ночи», 2005; «Влюдях», 2006; «Остановка», 2012; «Перелом», 2014; «Надежда. Вокруг да около», 2014.

**MARINA CHUVAILOVA**

is the Ural State University graduate. Since 1987 she is working for Sverdlovsk Film Studio. She started as the director's assistant. Since 1990 she is the editor of film magazine Soviet Ural. Her future career is connected with TV advertising studios.

**FILMOGRAPHY:**

My Fair Lady, 2000; Fear in the Night, 2005; In People, 2006; Stop, 2012; The Fracture, 2014; Nadezhda. Round About, 2014.

**НАДЕЖДА. ВОКРУГ ДА ОКОЛО**

Россия, 2014, цвет, Beta SP (PAL), 39 мин.

Режиссер – Марина Чувайлова  
Сценарист – Марина Чувайлова  
Оператор – Александр Симаков

Парикмахер Надя Макаревич в силу своей профессии постоянно общается с женщинами. Клиентки рассказывают добродушной и веселой по характеру Наде много интересных и трепетных историй про себя. Основная суть этих историй – тоска по счастью в личной жизни.

**NADEZHDA. ROUND ABOUT**

Russia, 2014, colour, Beta SP (PAL), 39 min.

Director Marina Chuvailova  
Script Marina Chuvailova  
Camera Aleksander Simakov

Hairdresser Nadya Makarevich (whose full name Nadezhda means Hope) talks to women a lot during her work. Clients tell friendly and cheerful Nadya many interesting and touching stories about themselves. The core of these stories is craving for happiness in their love life.

## ПАПА, ЗДРАВСТВУЙ...

Россия, 2014, цвет, DVСAM (PAL), 22 мин.

Режиссер – Наталья Кононенко  
Сценарист – Наталья Кононенко  
Операторы: Олег Кальян, Вадим Симаков  
Музыка – Михаил Мищенко

Герой фильма – бывший член преступной группировки, имеет за плечами несколько судимостей. Криминальный путь начался с колонии для несовершеннолетних и в конечном итоге привел его на край гибели. Есть ли шанс вернуться в нормальную жизнь, если пройдена точка невозврата и ты сам становишься богом для себя? «Я вернулся не сам...» – признает герой фильма.

Награды: Международный кинофорум «Золотой Витязь» в Томске, 2014: лауреат в номинации «Документальные короткометражные фильмы»; Открытый всероссийский фестиваль документальных фильмов «Соль Земли» в Самаре, 2014: лауреат в номинации «Чти отца твоего и мать твою»; Международный телекинофестиваль документальной мелодрамы «Саратовские страдания», 2014: специальный приз интернет-портала «Провинциалки»; Всероссийский фестиваль авторского короткометражного кино «Артикино» в Москве, 2014: диплом Михаила Аграновича; международный благотворительный кинофестиваль «Лучезарный ангел», 2014: 3-я премия «За лучшее документальное кино»; Международный фестиваль «Славянская сказка» в Софии (Болгария): специальный приз жюри; Международный кинофестиваль «Радонеж» в Москве, 2014: специальный приз жюри за дебют; Международный фестиваль фильмов о правах человека «Сталкер», 2014: диплом Гильдии киноведов и кинокритиков Союза кинематографистов России; национальная премия в области неигрового кино и телевидения «Лавровая ветвь», 2014; X Международный Сретенский православный кинофестиваль «Встреча» в Обнинске, 2015: Гран-при.



## DEAR FATHER...

Russia, 2014, colour, DVСAM (PAL), 22 min.

Director Natalia Kononenko  
Script Natalia Kononenko  
Camera Oleg Kalian, Vadim Simakov  
Music Mikhail Mischenko

Main character of the film is a former criminal with number of previous convictions. Everything has started with youth custody centre, and ended up on the edge of death. Is there a chance for a normal life again, even if it seems there is no coming back anymore, and you are becoming your own god? "I didn't return on my own", protagonist admits.

### Awards:

International film forum Zolotoy Vityaz in Tomsk, 2014: winner in category Documentary short films; ALL-Russian open documentary film festival Sol Zemli in Samara, 2014: winner in category "Honour your father and your mother"; International documentary drama film festival "Saratov Sufferings", 2014: Special prize of Internet portal "Provincials"; ALL-Russian short film festival Artokino in Moscow, 2014: Mikhail Agranovich's diploma; International charity festival "Bright eyed angel", 2014: Third prize for Best documentary film; International festival "Slavyanskaya skazka" in Sofia (Bulgaria): Jury's Special prize; International film festival Radonezh in Moscow, 2014: Jury's Special prize for debut; Stalker International Film Festival, 2014: Diploma of Russian Guild of Film Critics; National documentary TV and film award "Lavrovaya vetv", 2014. Grand-Prix of X International Sreten Orthodox film festival Vstrecha in Obninsk, 2015: Grand-Prix.

## НАТАЛЬЯ КОНОНЕНКО

в 1996 окончила Московский государственный лингвистический университет по специальности «Преподаватель иностранных языков». В 2014 с красным дипломом окончила Московский институт телевидения и радиовещания «Останкино» по специальности «Режиссер кино и ТВ» (мастерская Дмитрия Таланкина).

### ФИЛЬМОГРАФИЯ:

«На камне веры», 2010; «Но любовь из них больше...», 2011; «Едиными устами и единым сердцем», 2012; «Ничего не бойся...», 2014; «Папа, здравствуй...», 2014.



## NATALIA KONONENKO

graduated from Moscow State University of Linguistics in 1996 as foreign language teacher. In 2014 she graduated from Moscow Television and Radio Broadcasting Institute "Ostankino" with diploma with honours. Her specialty was film and TV director (Dmitry Talankin's workshop).

### FILMOGRAPHY:

On the Stone of Faith, 2010; But love is bigger among them..., 2011; With One Lips and One Heart, 2012; Fear nothing..., 2014; Dear Father..., 2014.

PRODUCER Valery Korunov

**АННА ДРАНИЦЫНА**

режиссер-документалист. С 2003 работает в качестве сценариста и режиссера на Санкт-Петербургской студии документальных фильмов и на студии Леннаучфильм. Преполагает в Университете кино и телевидения на факультете тележурналистики.

**ФИЛЬМОГРАФИЯ:**

«Игра окончена», 2006; «Юзверь», 2007; «Когда я выиграю миллион», 2008; «500 дней. 500 ночей», 2009; «Капсула времени», 2010; «Волосы», 2012; «Пассажиропоток», 2014.

**ANNA DRANITSINA**

is a documentary director. Since 2003 she has been working as scriptwriter and director at Saint-Petersburg Studio of Documentary Films and Lennauchfilm Studio. Anna read lectures at the Department of Television Journalism at the University of Film and Television.

**FILMOGRAPHY:**

Game Over, 2006; Uzver, 2007; When I Win a Million, 2008; 500 Days, 500 Nights, 2009; Time Capsule, 2010; Hair, 2012; Passenger Stream, 2014.

**ПАССАЖИРОПОТОК**

Россия, 2014, цвет, ProRes, 30 мин.

Режиссер – Анна Драницына  
Сценарист – Анна Драницына  
Оператор – Юрий Гауцель  
Музыка – Яков Карманов

В среднем человек за жизнь проводит в метро почти год. И почти всегда мы куда-то спешим и не замечаем, что творится там, в подземелье. А ведь жизнь на глубине 60–70 метров требует особого наблюдения: вахтерши в будках, торговцы мягкими игрушками в переходах, нищие, музыканты, продавцы никому не нужных товаров в вагонах – все это складывается в отдельный странный мир, социум, который существует параллельно «земному».

**Награды:**

Международный кинофестиваль «Послание к человеку», 2014: специальный приз жюри.

**PASSENGER STREAM**

Russia, 2014, colour, ProRes, 30 min.

Director Anna Dranitsina  
Script Anna Dranitsina  
Camera Yuriy Gautsel  
Music Yakov Karmanov

At average, one spends almost a year of his life on a subway. And almost every time he is in the rush and doesn't see what's going on there, in the dungeons. However, life 60–70 meters underneath is worth a special look: Porters in their booths, toy sellers, beggars, musicians, people selling goods, which no one needs, in the trains, – this is a separate strange world, which exists side-by-side with "earthly" one.

**Awards:**

International Film Festival Message to Man, 2014: Jury's Special prize.

## ПОСЛАННИКИ БОЛЬШОЙ ЗЕМЛИ

Россия, 2015, цвет, HD, 93 мин.

Режиссер – Татьяна Соболева

Сценарист – Татьяна Соболева

Операторы: Дмитрий Раков, Алексей Стрелов, Петр Келлар, Алексей Шубаков,

Татьяна Соболева

Музыка – Антон Силаев

Каждую весну, как только лед сходит с сибирских рек, плавполиклиника отправляется в полугодовой путь. Врачи везут медицинскую помощь в удаленные российские деревни. Впереди шесть месяцев испытаний климатом и условиями жизни, разлука с семьей и встреча с людьми из глубинки.

Мировая премьера



## SIBERIAN FLOATING HOSPITAL

Russia, 2015, colour, HD, 93 min.

Director Tatiana Soboleva

Script Tatiana Soboleva

Camera Dmitry Rakov, Alexei Strellov, Petr Kellar, Alexei Shubakov, Tatiana Soboleva

Music Anton Silaev

Every spring as soon as ice breaks on Siberian rivers, Floating hospital starts its half-a-year journey. Doctors bring help to far away Russian villages. There are six months of climate and life challenges, parting from families, and meeting people, ahead of them.

World premiere

## ТАТЬЯНА СОБОЛЕВА

режиссер, сценарист, продюсер. В 2004 окончила ВГИК им. С. А. Герасимова по специальности «Режиссура неигрового кино». В 2011 получила грант Channel Britich4 на развитие полнометражного документального фильма «Посланники Большой Земли» и участвовала в нескольких европейских мастерских: Dragon Forum, Ex Oriente, Baltic Sea Forum, Below Zero. Член Гильдии неигрового кино и телевидения.

### ФИЛЬМОГРАФИЯ:

«Франсуа: вид на жительство», 2004; «Фотосалон: часы работы», 2006; «Русская женщина Светлана Сидорова», 2007; «Документы любви», 2009; «Прогулки без...», 2011; «Две стороны одной лошади», 2013; «Посланники Большой Земли», 2015.



## TATIANA SOBOLEVA

is a director, scriptwriter, and producer. In 2004, she graduated from All-Russian State Institute of Cinematography as director of documentary films. In 2011, she got Channel Britich4 grant for development of full-length documentary film "Siberian Floating Hospital" and took part in several European workshops: Dragon Forum, Ex Oriente, Baltic Sea Forum, Below Zero. Member of Documentary Film and Television Guild.

### FILMOGRAPHY:

Francois: Residence Permit, 2004; Photo Salon: Working Hours, 2006; A Russian Woman Svetlana Sidорова, 2007; Love Documents, 2009; Walks Without..., 2011; Two sides of One Horse, 2013; Siberian Floating Hospital, 2015.

**РУСЛАН КЕЧЕДЖИЯН**

родился в 1977 в Ростове-на-Дону. В 2005 окончил исторический факультет Ростовского государственного университета. С 2004 – ассистент оператора на студии «Кино» А. Расторгуева. В 2008 дебютировал в качестве режиссера с документальным фильмом «Путешествие по Дону».

**ФИЛЬМОГРАФИЯ:**

«Путешествие по Дону», 2008; «Не-реальный кастинг», 2009; «Русский век барона Фальц-Фейна», 2010; «Мы с Ростова», 2012; «Станичный священник», 2013; «Руки», 2014.

**RUSLAN KECHEDZHIYAN**

was born in 1977 in Rostov-on-Don. In 2005, he graduated from history faculty of Rostov State University. Since 2004 he is camera man assistant on A. Rastorguev's Kino Studio. In 2008 he directed his first documentary film "The Travelling Down the Don River".

**FILMOGRAPHY:**

The Travelling Down the Don River, 2008; Unreal Casting, 2009; Russian Century of Baron Faltz-Fein, 2010; We are from Rostov, 2012; Stanitsa priest, 2013; The Hands, 2014.

**РУКИ**

Россия, 2014, цвет, MPEG4, 38 мин.

Режиссер – Руслан Кечеджиян  
Сценарист – Руслан Кечеджиян  
Оператор – Эдуард Кечеджиян  
Музыка – Алексей Хевелев

Он посвятил скульптуре всю жизнь. А сегодня он лепит фигурки своих соседей по дому престарелых, таких же одиноких, как и он. Ежедневно наблюдая вокруг себя угасание жизни и страдания пожилых людей, он отражает в своих работах реалистичные образы, заставляющие сопереживать и вызывать сочувствие.

**THE HANDS**

Russia, 2014, colour, MPEG4, 38 min.

Director Ruslan Kechedzhyan  
Script Ruslan Kechedzhyan  
Camera Eduard Kechedzhyan  
Music Alexei Khevelev

He has devoted his life to sculpture. Today he is making figures for his neighbours in retirement home, who are as lonely as he is. Day by day, he sees suffering and dying of elderly people, and creates images that make people feel sympathy and compassion.

## СТРАННЫЕ ЧАСТИЦЫ

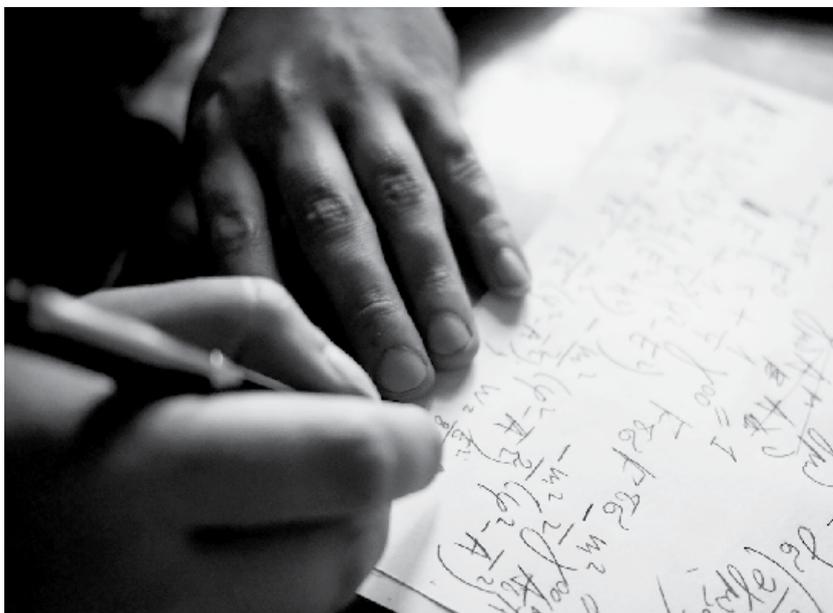
Россия, 2014, цвет, DCP, 52 мин.

Режиссер – Денис Клеблеев  
Сценарист – Денис Клеблеев  
Оператор – Денис Клеблеев

Молодой физик-теоретик Константин занимается исследованием квантовых эффектов и преподает в институте. Летом он вместе со студентами едет на море, на институтскую базу отдыха. Каждый день Константин ведет занятия по физике для группы студентов-должников, а каждый вечер в качестве вожатого следит за порядком в корпусах – мешает студентам веселиться. Студенты относятся к Константину скептически и пытаются при первой возможности увильнуть от занятий: физика их не интересует, их интересуют лето, девочки и собственная юность. Костя находится как бы в противофазе по отношению ко всем обитателям летнего лагеря. Воспринимая окружающую реальность через призму физики, Костя противопоставляет классический мир квантовому, то есть мир обывателей миру идеальному, тонкому, сложному.

### Награды:

Фестиваль Cinema Du Reel, Франция: премия Joris Ivens, премия молодежного жюри.



## STRANGE PARTICLES

Russia, 2014, colour, DCP, 52 min.

Director Denis Klebleev  
Script Denis Klebleev  
Camera Denis Klebleev

Young theoretical physicist Konstantin researches quantum effects and teaches in the university. In summer, he goes to the sea with his students. Every day our main character has lessons for a group of students late with their assignments, and every evening he is on duty, which means he is always in the way of students having fun. Students are rather skeptical about Konstantin, and use every opportunity to skip the class. They are not interested in physics, they are interested in summer, girls, and their own youth. Kostya is so to say in opposition to all the inhabitants of summer camp. Perceiving reality through the lens of Physics, Kostya sets classical world in opposition to quantum world, or rather average people world to perfect, subtle, and complicated.

### Awards:

IDFF Cinema Du Reel: Joris Ivens Award, Youth Jury Award.

## ДЕНИС КЛЕБЛЕЕВ

режиссер документального кино, фотограф, оператор. 33 года, живет в Москве.

### ФИЛЬМОГРАФИЯ:

«31-й Рейс», 2012; «Странные частицы», 2014.



## DENIS KLEBLEEV

is documentary films director, photographer, cameraman. He is 33 years old, and he lives in Moscow.

### FILMOGRAPHY:

Flight 31, 2012; Strange Particles, 2014.

**ЮЛИЯ БЫВШЕВА**

родилась в 1987 году в Читинской области. С 1991 жила в Туле, с 1999 – в Якутии, в городе Нерюнгри. В 2007 окончила Нерюнгринский гуманитарный колледж по специальности «Коррекционная педагогика». В 2013 окончила ВГИК, мастерскую С. В. Мирошниченко. Режиссер Восточно-Сибирского фонда поддержки кинематографии «Матера» в Иркутске, член Гильдии неигрового кино и телевидения.

**ФИЛЬМОГРАФИЯ:**

«С мечтой», 2010; «Всех жильцов оповещаем», 2010; «Синкопа», 2011; «Путин, люби нас», 2012; «Золотое сечение», 2013; «Территория поиска, или Несколько слов об арте», 2013; «Кинолетопись Иркутской области» – киножурналы «Земля у Байкала», 2013; «Легенды Байкала», 2014; «Дух в движении», 2015; «Уходящие голоса», 2015.

**УХОДЯЩИЕ ГОЛОСА**

Россия, 2015, цвет, FULL HD, 81 мин.

Режиссер – Юлия Бышева  
Сценарист – Юлия Бышева  
Оператор – Кирилл Димов  
Музыка – Леонид Зволинский

Уже более 30 лет Галина Афанасьева-Медведева ездит по самым дальним уголкам Сибири в этнографических поисках. Трудно найти человека, знающего уклад жизни сибирской деревни лучше, чем она. Сегодня многовековой образ деревни стремительно исчезает. Но еще можно близко всмотреться в лица, в души тех, кто своей жизнью объединил целую историческую эпоху. Так, по крупицам героиня фильма собирает память страны.

**YULIA BYVSHEVA**

was born in 1987 in Chita region. Since 1991 she's been living in Tula, since 1999 – in Yakutia, Neryungri city. In 2007 she graduated from special needs education course of Neryungri Humanities Colledge. In 2013 she graduated from the All-Russian State Institute of Cinematography (VGIK), S.V.Miroshnichenko's workshop. Director of Eastern-Siberian Fund of Cinema Support "Matera" in Irkutsk, member of Documentary Film and Television Guild.

**FILMOGRAPHY:**

With Dream, 2010; All Residents Notified, 2010; Syncope, 2011; Love Us, Putin, 2012; Golden Section, 2013; Search Area, or Several Words on Art, 2013; Film Chronicle of Irkutsk Region – film journals Land Near Baikal, 2013; Legends of Baikal, 2014; Spirit in Movement, 2015; Voices of the Past, 2015.

**VOICES OF THE PAST**

Russia, 2015 colour, FULL HD, 81 min.

Director Yulia Byvsheva  
Script Yulia Byvsheva  
Camera Kirill Dimov  
Music Leonid Zvolinsky

More than 30 years Galina Afanasieva-Medvedeva has been travelling all around Siberia in ethnographic search. It is difficult to find someone who knows Siberian village better than she does. Today ancient image of a traditional village is vanishing. But we can still look in the eyes, into the souls of those, who united a whole era of history in their lives. Doing so, Galina bit by bit collects memory of the country.

## ФЕРМА

Россия, 2014, цвет, DCP, 60 мин.

Режиссер – Андрей Шабаетв  
Сценарист – Андрей Шабаетв  
Оператор – Андрей Шабаетв

Семь лет назад Светлана Николаевна купила большое фермерское хозяйство с землей и скотиной, продала весь бизнес в городе и уехала одна за 200 километров от Москвы – делать новое дело.



## FARM

Russia, 2014, colour, DCP, 60 min.

Director Andrey Shabayev  
Script Andrey Shabayev  
Camera Andrey Shabayev

Seven years ago, Svetlana bought a big farm with land and cattle, sold her business in the city, and went alone 200 km away from Moscow. To start something new.

## АНДРЕЙ ШАБАЕВ

родился в Москве, по образованию инженер. Долгое время работал в коммерческих организациях, не связанных с кино. В 2011 окончил Школу документального кино и театра Марины Разбежкиной и Михаила Угарова.

**ФИЛЬМОГРАФИЯ:**  
«Ферма», 2014.

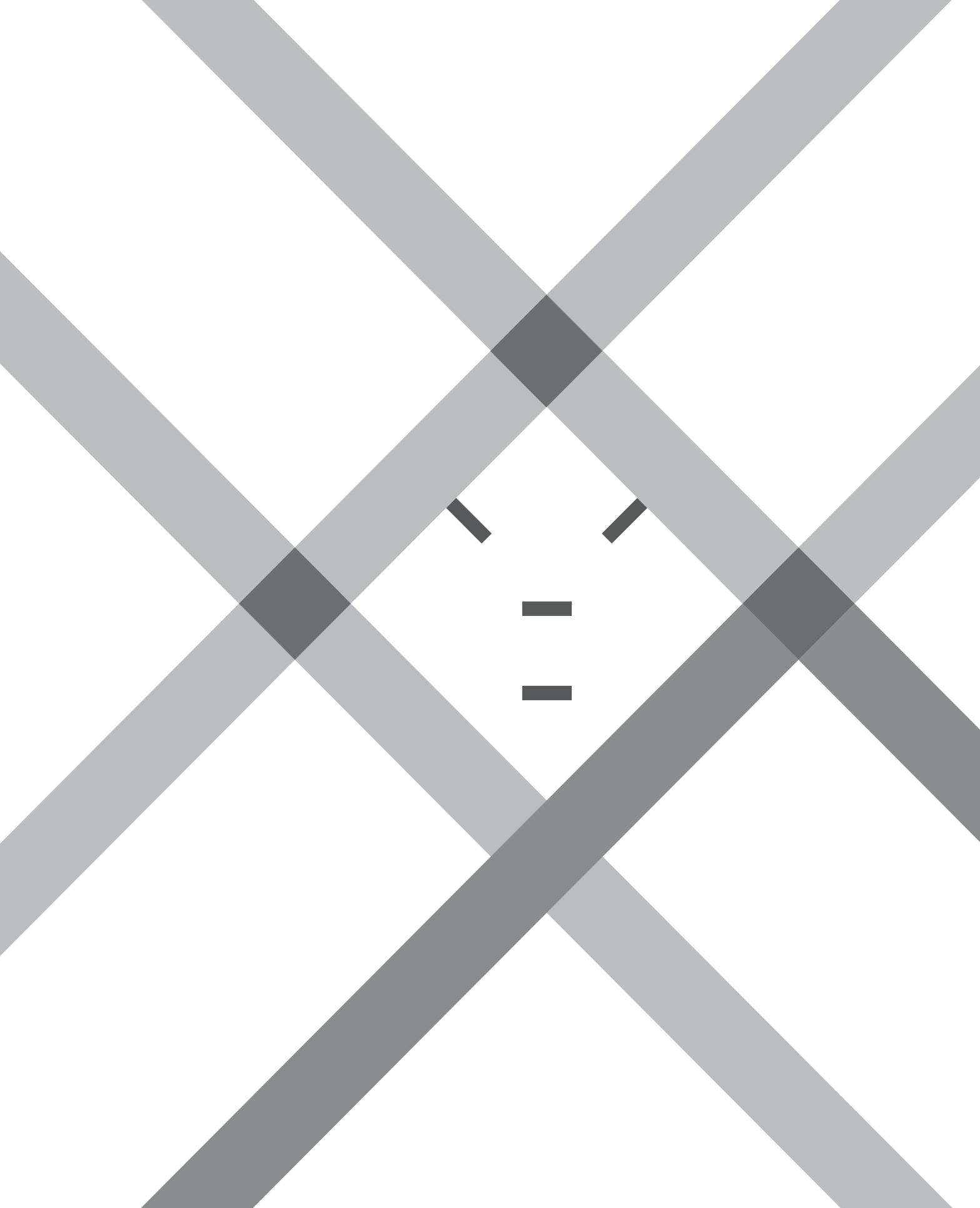


## ANDREY SHABAYEV

was born in Moscow; he is professional engineer. For a long time his work wasn't connected with cinema. In 2011 he graduated from Documentary Film and Theatre School of Marina Razbezhkina and Mikhail Ugarov.

**FILMOGRAPHY:**  
Farm, 2014.





**АЛЕКСЕЙ СУХОВЕЙ**

в 2001 окончил Военную инженерно-космическую академию им. Можайского в Санкт-Петербурге. С 1996 по 2004 годы служил в Вооруженных силах РФ. В 2005–2006 годах – слушатель курса «Монтаж» на операторском факультете ВГИКа, в 2007–2008 годах обучался в АНО «Интерьюс», в мастерской по режиссуре документального кино А. Коган, Н. Гугуева. В 2008 обучался в Школе кино и ТВ, в мастерской М.А. Разбежкиной и В.А. Фенченко.

**ФИЛЬМОГРАФИЯ:**

«Люди Еты», 2008; «День вчера», 2008; «0 любви и не только», 2009; «Междометия», 2010; «Ребята нашего двора», 2010; «Лаковые миры Моника Копплин», 2012; «Гости», 2014; «Трактор», 2015.



**ГОСТИ**

Россия, Франция, Германия, 2014, цвет, Digital Beta (PAL), 62 мин.

Режиссер – Алексей Суховей  
 Сценарист – Алексей Суховей  
 Оператор – Алексей Суховей

Русская деревня. Три времени года. Три застолья. Действующие лица – нелегалы из Таджикистана и их соседи. Время от времени они рубят лес за деньги, спят, крутят хвост кошке, тушат пожар, целуют своих русских детей. Если бы не 100 долларов, они не приехали бы никогда.

Дебютный фильм



**ALEXEY SUKHOVEY**

graduated from Military Engineer-Space Academy named after Mozhaysky in St. Petersburg. In 1996–2004, he served in Armed Forces of Russian Federation. In 2005–2006 he was participant in Montage course of VGIK's camera operator faculty, in 2007–2008 he studied in the independent school of cinema and television "Internews", documentary film workshop of A. Kogan and N. Gugueva. In 2008, he studied in Film and TV School, workshop of M. Razbezhkina and V. Fenchenko.

**FILMOGRAPHY:**

People of Yeta, 2008; Day Ago, 2008; On Love and Other Things, 2009; Interjections, 2010; Our Local Guys, 2010; Lacquer worlds of Dr. Monika Kopplin, 2012; Guests, 2014; Tractor, 2015.

**GUESTS**

Russia, France, Germany, 2014, colour, Digital Beta (PAL), 62 min.

Director Alexey Sukhovey  
 Script Alexey Sukhovey  
 Camera Alexey Sukhovey

Russian village. Three seasons. Three parties. Dramatis – illegal immigrants from Tajikistan and their neighbours. From time to time, they chop wood for money, sleep, twist cat's tail, put out fire, and kiss their Russian children. If it hadn't been for 100 dollars, they would have never come here.

Debut film

## ДЕМЕНТЬЕВ

Россия, 2014, цвет, Digital Beta (PAL), 17 мин.

Режиссер – Кристина Кужахметова  
Сценарист – Кристина Кужахметова  
Оператор – Кристина Кужахметова

В основе фильма лежит реальная история любви девушки Веры. Вере 20 лет, и у нее синдром Дауна. Она живет с бабушкой и работает официантом в кафе «Карлсон», где работают люди с инвалидностью. Там же она знакомится со своим будущим молодым человеком Сергеем Дементьевым. Между Верой и Дементьевым большая серьезная любовь и даже физическая близость, но никто вокруг не воспринимает их отношения всерьез.



## DEMENTIEV

Russia, 2014, colour, Digital Beta (PAL), 17 min.

Director Kristina Kuzhakhmetova  
Script Kristina Kuzhakhmetova  
Camera Kristina Kuzhakhmetova

Script is based on a real love story of a girl named Vera. Vera is 20 years old, and she has Down's syndrome. She lives with her Grandma, and is a waitress in cafe Carlson, where disabled people work. She meets her future boyfriend, Sergey Dementiev in this cafe. They love each other, they are close, but no one takes their relationship seriously.

## КРИСТИНА КУЖАХМЕТОВА

родилась в Казахстане, школьные годы провела в Архангельске. В настоящее время заканчивает обучение в Санкт-Петербургском государственном институте культуры по специальности «Режиссура кино и телевидения» и планирует поступить Московскую школу нового кино.

### ФИЛЬМОГРАФИЯ:

«Эксперимент», 2012; «История одного убийства», 2012; «Урод», 2013; «Дементьев», 2014; «Ilmanvaihto», 2014; «Как я умер», 2015; «Солнечное затмение», 2015.



## KRISTINA KUZHAKHMETOVA

was born in Kazakhstan, and spent her school years in Arkhangelsk. She is now finishing her studies in St. Petersburg State University of Film and Television as film and TV director, and is planning to enter Moscow School of New Cinema.

### FILMOGRAPHY:

Experiment, 2012; Story of One Murder, 2012; Freak, 2013; Dementiev, 2014; Ilmanvaihto, 2014; How I Died, 2015; Solar Eclipse, 2015.

**АННА ЯНОВСКАЯ**

окончила Российскую академию театрального искусства ГИТИС, мастерскую М. А. Захарова в 1998, в 2014 – Высшие курсы сценаристов и режиссеров, мастерскую В. А. Грамматикова и А. Э. Бородянского. Как актриса участвовала во многих международных театральных и кинопроектах, сыграла более 25 ролей в кино и на телевидении. Ныне сценарист и режиссер нескольких короткометражных и одного полнометражного фильма. Призер российских и европейских кинофестивалей. «Десять сантиметров жизни» – документальный дебют Анны.

**ФИЛЬМОГРАФИЯ:**  
«Десять сантиметров жизни», 2014.



**ANNA YANOVSKAYA**

graduated from GITIS Academy, M.Zakharov's workshop, in 1998, and then finished High Courses of scriptwriters and directors, V.Grammatikov and A.Borodyanskiy's workshop, in 2014. She took part in many international theatre and film projects, and played over 25 roles in cinema and TV. Nowadays she is the scriptwriter and director of several short and one feature film. She is the winner of many Russian and European film festivals. "Ten Centimeters of Life" is Anna's debut in documentary films.

**FILMOGRAPHY:**  
Ten Centimeters of Life, 2014.

**ДЕСЯТЬ САНТИМЕТРОВ ЖИЗНИ**

Россия, 2014, цвет, HD, 65 мин.

**Режиссер – Анна Яновская**  
**Сценарист – Анна Яновская**  
**Оператор – Иван Алферов**  
**Музыка – Фаустас Латенас**

Десять сантиметров жизни – это десять сантиметров воздуха между поверхностью воды и потолком. По восемь часов люди стояли на столах и шкафах в ледяной воде, задрав голову вверх, чтобы дышать. Фильм – попытка исследовать проявления характера человека в экстремальной ситуации, попытка разобраться, что же случилось в маленьком городе Крымске в ночь наводнения. Вероятно, это чувство юмора и невероятная жажда жизни, которая сделала людей практически непотопляемыми.

**Награды:**  
**Фестиваль документального кино в Севастополе, 2015: приз прессы.**

**Дебютный фильм**



**TEN CENTIMETERS OF LIFE**

Russia, 2014, colour, HD, 65 min.

**Director Anna Yanovskaya**  
**Script Anna Yanovskaya**  
**Camera Ivan Alferov**  
**Music Faustas Latenas**

Ten centimeters of life is a space between water and ceiling. People spent eight hours on tables and wardrobes in ice-cold water, with their heads up, trying to breath. This film is an attempt to understand how person reacts to extreme situations, and at the same time to find out what really happened in the little town of Krymsk at the night of the flood. Perhaps, it was sense of humour and incredible will to live, that made people almost insubmergible.

**Awards:**  
**Documentary film festival in Sevastopol, 2015: Media Prize.**  
**Debut film**

## ДНЕВНИК УЧИЛКИ

Россия, 2015, цвет, DVСAM (PAL), 29 мин.

Режиссер – Дарья Абатурова  
Оператор – Павел Баженов

Чувства, сомнения, радости и проблемы молодой учительницы.



## TEACH'S DIARY

Russia, 2015, colour, DVСAM (PAL), 29 min.

Director Daria Abaturova  
Camera Pavel Bazhenov

Feelings, doubts, joys, and problems of young teacher.

## ДАРЬЯ АБАТУРОВА

родилась в 1993 в Перми. Окончила Пермскую государственную академию искусства и культуры, специальность «Руководство студией кино-, фото-, видеотворчества» (мастерская Рашида Давлетшина).

### ФИЛЬМОГРАФИЯ:

«Кошкины слезки», 2011; «Алиса», 2013; «Дневник училки», 2015.



## DARIA ABATUROVA

was born in 1993 in Perm. She graduated from Perm State Academy of Arts and Culture, specialization Management of film, photo and video studio (Rashid Davletshin's workshop).

### FILMOGRAPHY:

Cat's Tears, 2011; Alice, 2013; Teach's Diary, 2015.

**СОФИЯ ГЕВЕЙЛЕР**

училась в СПбГУКИТ, в 2010 окончила ВГИК (мастерская С. В. Мирошниченко). В 2012 удостоена стипендии Президента Российской Федерации.

**ФИЛЬМОГРАФИЯ:** «Трамвайный проспект», 2010; «Дети солнца», 2011; «Данный взамен», 2013; «Дух в движении», 2015.



**ЮЛИЯ БЫШЕВА**

в 2007 окончила Нерюнгринский гуманитарный колледж, в 2013 – ВГИК (мастерская С. В. Мирошниченко). Режиссер Восточно-Сибирского фонда поддержки кинематографии «Матера» в Иркутске, член Гильдии неигрового кино и телевидения.

**ФИЛЬМОГРАФИЯ:** «Синкопа», 2011; «Легенды Байкала», 2014; «Дух в движении», 2015; «Уходящие голоса», 2015.



**СОФИЯ КУЧЕР**

выпускница ВГИКА выпускница ВГИКа (мастерская С. В. Мирошниченко), лауреат XX Открытого фестиваля документального кино «Россия», «Послание к человеку», «Золотой витязь».

**ФИЛЬМОГРАФИЯ:** «Мне приснилось...», 2009; «Код Макаровой», 2011; «Динь-динь-динь», 2013; «Дух в движении», 2015.



**ДУХ В ДВИЖЕНИИ**

Россия, 2015, цвет, Digital Beta (PAL), 73 мин.  
 Режиссеры: София Гевейлер, Юлия Бышева, София Кучер  
 Сценарист – София Гевейлер  
 Операторы: Ян Ясинский, Александр Котенко, Юрий Ермолин, Дмитрий Миненков, Александр Филиппов, Василий Григолюнас  
 Музыка – Илья Демуцкий

Восемь сильнейших спортсменов из разных уголков света борются за шанс попасть в Сочи и получить медаль высшей пробы, но сначала каждый из них должен победить своего самого серьезного противника – инвалидность. «Дух в движении» – официальный фильм самых масштабных за всю историю человечества XI зимних Паралимпийских игр в Сочи.

**Награды:** Премия Президента Российской Федерации для молодых деятелей культуры за воплощение гуманистических идеалов в документальном фильме о Паралимпийских играх «Дух в движении», 2015 год; XIII Международный фестиваль спортивного кино «Красногорский», 2015: приз за лучший документальный фильм.

Дебютный фильм



**SOPHIA GEVEYLER**

studied at the St. Petersburg State University of Film and Television. She graduated from VGIK (2010, workshop of S. Miroshnichenko). She was awarded with grant of the President of the Russian Federation (2012).

**FILMOGRAPHY:** Tram Avenue, 2010; Children of the Sun, 2011; Given in Exchange, 2013; Spirit in Motion, 2015.

**YULIA BYVSHEVA**

In 2007 she graduated from special needs education course of Neryungri Humanities Colledge. In 2013 she graduated from VGIK, S.V.Miroshnichenko's workshop. Director of Eastern-Siberian Fund of Cinema Support "Matera" in Irkutsk, member of Documentary Film and Television Guild.

**FILMOGRAPHY:** Syncope, 2011; Legends of Baikal, 2014; Spirit in Motion, 2015; Voices of the Past, 2015.

**SOFIA KUCHER**

is VGIK graduate (workshop of S. Miroshnichenko), nominee of XX open documentary film festival Russia, nominee of "Message to Man" festival. "Golden Vityaz" festival nominee.

**FILMOGRAPHY:** I Had a Dream..., 2009; Makarova's Code, 2011; Ding-ding-ding, 2013; Spirit in Motion, 2015.

**SPIRIT IN MOTION**

Russia, 2015, colour, Digital Beta (PAL), 73 min.

Director Sophia Geveyley, Yulia Byvsheva, Sofia Kucher  
 Script Sophia Geveyley  
 Camera Yan Yasinsky, Alexander Kotenko, Yuriy Ermolin, Dmitry Minenkov, Alexander Filippov, Vasily Grigolunas  
 Music Ilya Demutsky

Eight strongest sportsmen from all around the world fight for a chance to come to Sochi and achieve gold, but first they have to fight their strongest enemy – disability. "Spirit in Motion" is the official film of the grandest XI Winter Paralympic Games in history in Sochi.

**Awards:** President's Award for Young Artists for humanism ideals' triumph in documentary film about Paralympic games "Spirit in Motion", 2015 год; XIII international festival of sports films "Krasnogorsky", 2015: Best documentary award.

Debut film

**PRODUCTION** Ostrov Studio, Production centre VGIK-Debut  
**E-MAIL** spiritinmotion@ostrovstudio.com **TELEPHONE** +74959830335  
**PRODUCER** Vladimir Malyshev, Sergey Miroshnichenko, Fedor Popov

## ЗАЧЕМ ПОЮТ ПТИЦЫ

Россия, 2014, цвет, BD-R, 15 мин.

Режиссер – Антон Чернышев  
Сценарист – Антон Чернышев  
Оператор – Антон Чернышев

Проблемный документальный очерк о явлении, ставшем в настоящее время обыденным, но по-прежнему ярким, как и много веков назад, – об уличных музыкантах. Уличные музыканты – это особый маленький мир во всем своем многообразии. Задумывались ли вы, зачем поет уличный музыкант?



## WHY BIRDS SING

Russia, 2014, colour, BD-R, 15 min.

Director Anton Chernyshov  
Script Anton Chernyshov  
Camera Anton Chernyshov

Documentary essay on phenomenon nowadays casual but bright as many centuries ago – the street musicians. Street musicians form their own small, varied, and special world. Have you ever thought what street musician sings about?

## АНТОН ЧЕРНЫШЕВ

режиссер, оператор. Детские годы прошли в Москве. В возрасте семи лет переехал в Краснодар. В пятом классе обучения в школе был принят в детскую киновидеостудию «Сентябрь», где с жадностью окупнулся в мир кинематографа. В 2013 году поступил в Краснодарский краевой колледж культуры, специализация «Фотовидеотворчество». Приоритетным направлением работы считает документальное кино.

### ФИЛЬМОГРАФИЯ:

«Судьба ветерана», 2011; «Неизвестный герой космической эры», 2011; «Голос улицы», 2013; «Плакат – зеркало времени», 2014; «Зачем поют птицы», 2014; «...И сразу увидишь, как много в нем детства...», 2015.



## ANTON CHERNYSHOV

is director and cameraman. He spent his childhood in Moscow. At the age of 7 he moved to Krasnodar. At the age of 11 entered children video studio "September", and was taken by the world of cinema. In 2013 he entered Krasnodar Krai College of Culture, specialization Photo and Video Art. Documentary films are priority for Anton.

### FILMOGRAPHY:

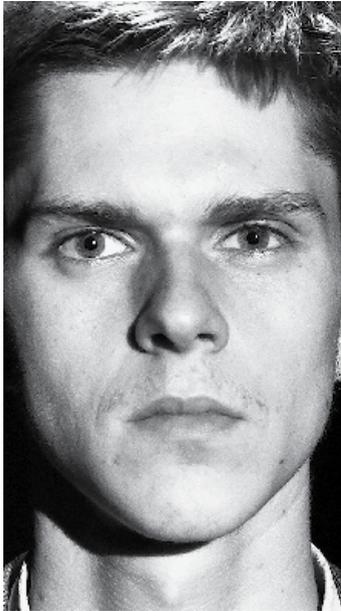
Veteran's Fortune, 2011; Unknown Hero of Space Era, 2011; Voice of the Street, 2013; Poster – the Mirror of Time, 2014; Why Birds Sing, 2014; ...And You Will Immediately See How Much Childhood There Is in Him..., 2015.

**АЛЕКСАНДР ЗУБОВЛЕНКО**

родился и провел детство в Беларуси. В 2012 переехал в Москву и поступил во ВГИК на отделение документального фильма.

**ФИЛЬМОГРАФИЯ:**

«Ради солнца», 2013; «Пир богов», 2013; «Carpe Diem», 2014; «Золушка», 2015.



**ALEKSANDER ZUBOVLENKO**

was born and raised in Belorussia. In 2012 he moved to Moscow, and entered VGIK, Documentary Film Department.

**FILMOGRAPHY:**

For the Sun, 2013; Feast of Gods, 2013; Carpe Diem, 2014; Cinderella, 2015.

**ЗОЛУШКА**

Россия, 2015, цвет, Digital Beta (PAL), 26 мин.

Режиссер – Александр Зубовленко  
Сценарист – Александр Зубовленко

Классическая история: женщина ищет любовь. Отягчающие обстоятельства: ребенок без алиментов, она безработная и ей 27 лет. Встретит ли Маша мужчину?



**CINDERELLA**

Russia, 2015, colour, Digital Beta (PAL), 26 min.

Director Aleksander Zubovlenko  
Script Aleksander Zubovlenko

Classical story: woman in search for love. Aggravations: child without alimony, no work, 27 years old. Will Masha find a man?

## ЛАСТОЧКА

Россия, 2015, цвет, BD-R, 17 мин.

Режиссер – Денис Прокошев  
Оператор – Денис Прокошев  
Музыка – Марина Макарова

Фильм-портрет, повествующий о жизни уличного музыканта.



## THE SWALLOW

Russia, 2015, colour, BD-R, 17 min.

Director Denis Prokoshev  
Camera Denis Prokoshev  
Music Marina Makarova

Film-portrait about street musician's life.

## ДЕНИС ПРОКОШЕВ

родился в Липецке, в настоящий момент живет и работает в Москве. 32 года. В 2005 окончил Липецкий государственный технический университет. В 2009 прошел курсы режиссеров монтажа во ВГИКе, в мастерской Я. Б. Боголеповой. С тех пор работает режиссером монтажа в кино и на телевидении.

**ФИЛЬМОГРАФИЯ:**  
«Ласточка», 2015.



## DENIS PROKOSHEV

was born in Lipetsk, now he lives and works in Moscow. 32 years old. In 2005, he graduated from Lipetsk State Technical University. In 2009 he finished courses of film editors in VGIK, Ya. Bogolepova's workshop. Since then he's been working as film editor in cinema and on TV.

**FILMOGRAPHY:**  
Swallow, 2015.

**ЕВГЕНИЙ БЕЛОВ**

независимый режиссер, 27 лет, родился в Красноярске, большую часть жизни прожил в Тюмени и в Москве. Кандидат философских наук по специальности «Теория и история культуры». На протяжении трех лет работал видеооператором на образовательном канале. В настоящее время пишет статьи про кино для интернет-портала tvkinoradio.ru, снимает игровые и документальные короткометражные фильмы, работает над полнометражным проектом про движение «Партизанинг».

**ФИЛЬМОГРАФИЯ:**

«Игры в темноте», 2012; «Les Abandonnes» («Покинутые»), 2012; «Разрезая стены», 2015; «Магистр Мэйк», 2015.



**EVGENIY BELOV**

is independent director, 27 years old, he was born in Krasnoyarsk, and lived mostly in Tyumen and Moscow. PhD in Theory and History of Culture. For three years he worked as a cameraman on educational channel. Nowadays he writes articles about cinema for tvkinoradio.ru, films documentary and feature shorts, works on the feature project about "Partizaning" movement.

**FILMOGRAPHY:**

Games in the Dark, 2012; Les Abandonnes (Left Alone), 2012; Cutting Walls, 2015; Master Make, 2015.

**МАГИСТР МЭЙК**

Россия, 2015, цвет, MPEG 4, 16 мин.

Режиссер – Евгений Белов  
 Сценарист – Евгений Белов  
 Оператор – Евгений Белов

Мэйк учится в Европейском университете Санкт-Петербурга. В Москве у него остался шестилетний сын Эрик, который не разделяет тяги отца к знаниям. Мэйк приезжает в Москву на пару дней, чтобы поведать сына и опять уехать в Питер, где у него началась совсем другая жизнь.



**MASTER MAKE**

Russia, 2015, colour, MPEG 4, 16 min.

Director Evgeniy Belov  
 Script Evgeniy Belov  
 Camera Evgeniy Belov

Make studies in St. Petersburg European University. His 6-year-old son Eric is in Moscow, he is not that keen on father's studies. Make comes to Moscow for a few days to see the son and then returns to his new life in St. Petersburg.

## НЕУЖЕЛИ МЫ НИКОГДА НЕ БУДЕМ СЧАСТЛИВЫ?

Россия, 2015, цвет, HD, 37 мин.

Режиссер – Константин Нарыков  
Оператор – Константин Нарыков

Диана и Владимир любят друг друга более семи лет. После внезапной размолвки Владимир улетел на остров Бали. Диана уже готова его простить и с нетерпением ждет, когда он вернется к ней в Санкт-Петербург. После восьми месяцев разлуки они хотят наконец встретиться и решить, как жить дальше.



## ARE WE NEVER GOING TO BE HAPPY?

Russia, 2015, colour, HD, 37 min.

Director Konstantin Narykov  
Camera Konstantin Narykov

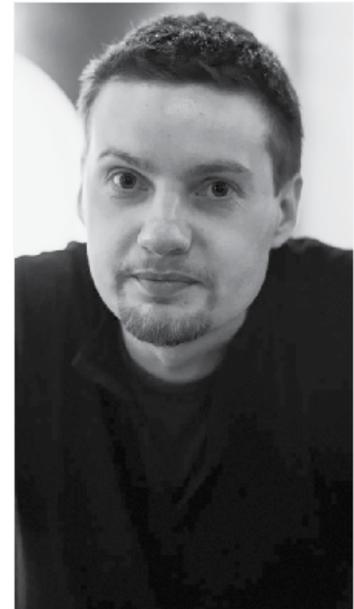
Diana and Vladimir love each other for more than 7 years. After sudden row Vladimir goes to Bali. Diana is ready to forgive him and looks forward to his returning to St. Petersburg and her. After eight months of separation, they want to meet each other and finally decide how to live again.

## КОНСТАНТИН НАРЫКОВ

автор и видеооператор документальных и презентационных фильмов, журналист и организатор культурных мероприятий. Окончил мастерскую Валерия Балаяна «Режиссура и продюсирование документального кино» в Высшей школе журналистики при НИУ ВШЭ. Работал над созданием ряда документальных телефильмов по заказу телеканала «Общественное телевидение России» (ОТР).

### ФИЛЬМОГРАФИЯ:

«Сибирский Вудсток», 2012; «Самоликвидаторы», 2014; «Реконструкторы: история своими руками», 2015; «Неужели мы никогда не будем счастливы?», 2015.



## KONSTANTIN NARYKOV

is author and camera operator of documentaries and presentations, he is journalist and cultural events organizer. He graduated from Valeriy Balayan's workshop Direction and Production of Documentary Films in Higher school of Journalism (HSE). He took part in producing numerous documentary TV films ordered by OTR channel.

### FILMOGRAPHY:

Siberian Woodstock, 2012; Self Liquidators, 2014; Reconstructors: Hand Made History, 2015; Are We Never Going to Be Happy?, 2015.

**МАКСИМ КРУЧИНИН**

художник-реставратор, профессиональный маляр, иконограф.

**АННА КРУЧИНИНА**

выпускница кафедры операторского искусства СПбГИКиТ, обучалась в Академии художеств имени Г. Ритвельда (Голландия), Школе прикладных искусств (Латвия).

Работают в соавторстве. Вместе снимали короткометражные игровые киноэтюды. Тяготеют к документалистике.

**ФИЛЬМОГРАФИЯ:**

«Перезвоны», 2015.



**MAKSIM KRUCHININ**

is art restorer, professional painter, iconograph.

**ANNA KRUCHININA**

is graduate of St. Petersburg State University of Film and Television Camera Operator Department; she also studied in the G. Ritveld Academy of Arts (the Netherlands), School of Applied Arts (Latvia).

Since Anna's first days in St. Petersburg State University of Film and Television Anna and Maksim work together filming short feature sketches but always looking forward to documentaries.

**FILMOGRAPHY:**

Perezvony, 2015.

**ПЕРЕЗВОНЫ**

Россия, 2015, ч/б, HD, 34 мин.

Режиссеры: Максим Кручинин, Анна Кручинина  
Оператор – Анна Кручинина

Документальный фильм о работе художественного руководителя Петербургской капеллы В. А. Чернушенко над хоровой симфонией-действом Валерия Гаврилина «Перезвоны».



**PEREZVONY**

Russia, 2015, b/w, HD, 34 min.

Director Maksim Kruchinin, Anna Kruchinina  
Camera Anna Kruchinina

Documentary film about work of St. Petersburg capella's art director V. Chernushenko on Valery Gavrilin's choral symphony of-action "Perezvony".

## ПОЛОВИНКИ

Россия, 2015, цвет, BD-R, 95 мин.

Режиссер – Александр Зарчиков  
Сценарист – Александр Зарчиков  
Оператор – Артур Соколов

Море помогает японским машинам обрести новую жизнь в другой стране. Земля дает возможность автору фильма, моряку, перевозящему японские машины, обрести новую профессию и найти место для новой жизни. С героями фильма мы перемещаемся из техногенной Японии в далекий сибирский город.

Дебютный фильм



## HALVES

Russia, 2015, colour, BD-R, 95 min.

Director Aleksander Zarchikov  
Script Aleksander Zarchikov  
Camera Artur Sokolov

Sea helps Japanese cars to have new life in other country. Earth – it gives author, sailor, who piggybacks Japanese cars, a chance for new profession and new life. Accompanied by movie characters we move from industrial Japan to faraway Siberian town.

Debut film

## АЛЕКСАНДР ЗАРЧИКОВ

родился в 1974 году на Сахалине. По первому образованию штурман рыболовецкого флота на Дальнем Востоке. После 10 лет работы в море работал экологом в заповеднике на Сахалине. В 2005 году уехал в Санкт-Петербург учиться на режиссера документальных фильмов. Не найдя работу по новой специальности, был вынужден вернуться в морскую профессию на судно, перевозящее японские машины из Японии в Россию.

### ФИЛЬМОГРАФИЯ:

«Мы рисуем Чудо-рыбу!», 2008; «Там, где жили два тайменя», 2008; «Матица», 2009; «По правилам горного мира», 2011; «Не для меня придет весна», 2012; «Ари-Ла-Миф – земля северного ветра», 2013; «Видеозаписки режиссера, путешествующего из Сахалина в Армению и обратно», 2013; «Возле моря», 2013; «Ковчег Надежды», 2014; «Половинки», 2015.



## ALEKSANDER ZARCHIKOV

was born in 1974 on Sakhalin. He first studied to be fishing fleet navigator on the Far East. He spent 10 years in the sea, and then worked as environment specialist in national park on Sakhalin. In 2005, he went to St. Petersburg to learn art of documentary film director. When he found no job according to his new specialty, he had to return to his work in the sea, where he now piggybacks Japanese cars from Japan to Russia.

### FILMOGRAPHY:

We Are Drawing Wonder Fish, 2008; Where Two Taimens Lived, 2008; Matitsa, 2009; According to the Rules of Mountains, 2011; Spring Will Not Come For Me, 2012; Ari-La-Mif – Territory of the Northern Wind, 2013; Video Diary of Filmmaker Travelling from Sakhalin to Armenia and Back, 2013; By the Sea, 2013, Nadezhda's Ark, 2014; Halves, 2015.

**АНАСТАСИЯ НОВИКОВА**

студентка Петербургского института кино и телевидения. Фильм «Разговор» – первая серьезная работа режиссера.

**ФИЛЬМОГРАФИЯ:**  
«Разговор», 2014.



**ANASTASIA NOVIKOVA**

is a student of St. Petersburg University of Film and Television. «Conversation» is her first serious work as a film director.

**FILMOGRAPHY:**  
Conversation, 2014.

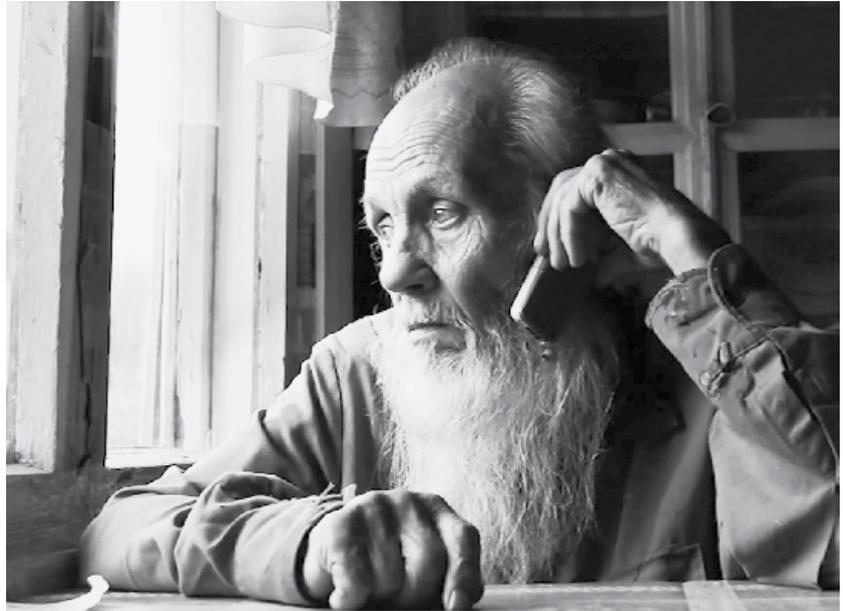
**РАЗГОВОР**

Россия, 2014, цвет, DCP, 22 мин.

Режиссер – Анастасия Новикова  
Сценарист – Анастасия Новикова  
Оператор – Павел Скворцов

Валентин Степанович – последний житель заброшенного поселка.

**Награды:**  
Фестиваль студенческих фильмов «ПитерКИТ», 2014: «Лучшая операторская работа».



**CONVERSATION**

Russia, 2014, colour, DCP, 22 min.

Director Anastasia Novikova  
Script Anastasia Novikova  
Camera Pavel Skvortsov

Valentin Stepanovich is the last inhabitant of abandoned village.

**Awards:**  
Student film festival PiterKIT, 2014: Best camera work.

## СКАЛА СПАСЕНИЯ

Россия, 2015, цвет, Digital Beta (PAL), 13 мин.

Режиссер – Вячеслав Варфоломеев  
Сценарист – Вячеслав Варфоломеев  
Оператор – Никита Колесов

Притча о жизни в Евангелическом центре реабилитации алко- и наркозависимых, рассказанная Олегом, одним из «братьев».



## CLIFF OF SALVATION

Russia, 2015, colour, Digital Beta (PAL), 13 min.

Director Vyacheslav Varfolomeev  
Script Vyacheslav Varfolomeev  
Camera Nikita Kolesov

Parable about life in Evangelic Rehabilitation Centre for alcoholics and drug addicts told by Oleg, one of the "brothers".

## ВЯЧЕСЛАВ ВАРФОЛОМЕЕВ

студент третьего курса факультета журналистики НГУ. На «Флаэртиане» представляет свою первую работу.

**ФИЛЬМОГРАФИЯ:**  
«Скала спасения», 2015.



## VYACHESLAV VARFLOMEEV

is third-year student of the Novosibirsk State University, journalism faculty. He presents his first work at Flahertiana.

**FILMOGRAPHY:**  
Cliff of Salvation, 2015.

**МАРИЯ ПОНОМАРЕВА**

родилась в Рязани. Работала тележурналистом. В 2009 поступила во ВГИК (мастерская неигрового кино под руководством И. А. Григорьева, Н. К. Полонской).

**ФИЛЬМОГРАФИЯ:**

«Обнаженная N», 2010; «Под конвоем», 2010; «Городская девчонка», 2011; «Цепи и звезды», 2011; «Разновесие», 2012; «Я – исследователь», 2013; «Три секунды темноты, девять секунд света», 2014.



**MARIA PONOMARYOVA**

was born in Ryazan. She worked as TV reporter. 2009 she entered VGIK (a documentary films class of I. Grigoryev, N. Polonskaya).

**FILMOGRAPHY:**

Naked N, 2010; Escorted, 2010; City Girl, 2011; Chains and Stars, 2011; I Am a Researcher, 2013; Three Seconds of Darkness, Nine Seconds of Light, 2014.

PRODUCTION VGIK

**ТРИ СЕКУНДЫ ТЕМНОТЫ, ДЕВЯТЬ СЕКУНД СВЕТА**

Россия, 2014, цвет, HD, 22 мин.

Режиссер – Мария Пономарева  
Сценарист – Мария Пономарева  
Оператор – Сергей Авилов  
Музыка – Наталья Иванова

День. Ночь. Его свет уходит в море на 16 морских миль. На его свет идут корабли, заходящие в порт. Он живет своим временем. Он живет жизнями шести человек.



**THREE SECONDS OF DARKNESS, NINE SECONDS OF LIGHT**

Russia, 2014, colour, HD, 22 min.

Director Maria Ponomaryova  
Script Maria Ponomaryova  
Camera Sergey Avilov  
Music Natalia Ivanova

Day. Night. His light shines 16 nautical miles far. Ships arriving to harbor move towards His light. He Lives according to His time. He Lives life of six people.

## Я – ЗДЕСЬ

Россия, 2014, цвет, Beta SP (PAL), 27 мин.

Режиссер – Мария Поприцак  
Сценарист – Мария Поприцак  
Оператор – Николай Пусев

«Я здесь!» – нужно кричать, даже если никто тебя не зовет. Отчаянно сопротивляться, бежать, вдыхать воздух полной грудью, падать в изнеможении, танцевать, беспрерывно продирается сквозь наркотическую испарину, бороться с собственным телом, пытаться найти бога. «Я – здесь» – фильм-танец, фильм-движение. Один день, шесть героев и 27 минут о том, как быть молодым.



## I AM HERE

Russia, 2014, colour, Beta SP (PAL), 27 min.

Director Maria Popritsak  
Script Maria Popritsak  
Camera Nikolay Pusev

"I am here!" – shout, even if no one is calling you. To resist, run, breath a full breast, fall exhausted, dance, endlessly trudge drug sweat, fight your own body, and look for God. "I am Here" is a film-dance, film-movement. One day, six characters, and 27 minutes to know how to be young.

## МАРИЯ ПОПРИЦАК

родилась в Бишкеке, в детстве занималась в Академии русского балета имени А. Я. Вагановой. В 2013 окончила Петербургский институт кино и телевидения по специальности «Режиссура кино и телевидения» (мастер курса В. Нечаев).

### ФИЛЬМОГРАФИЯ:

«Дорога домой», 2010; «Простые вещи», 2010; «Я – здесь», 2014.



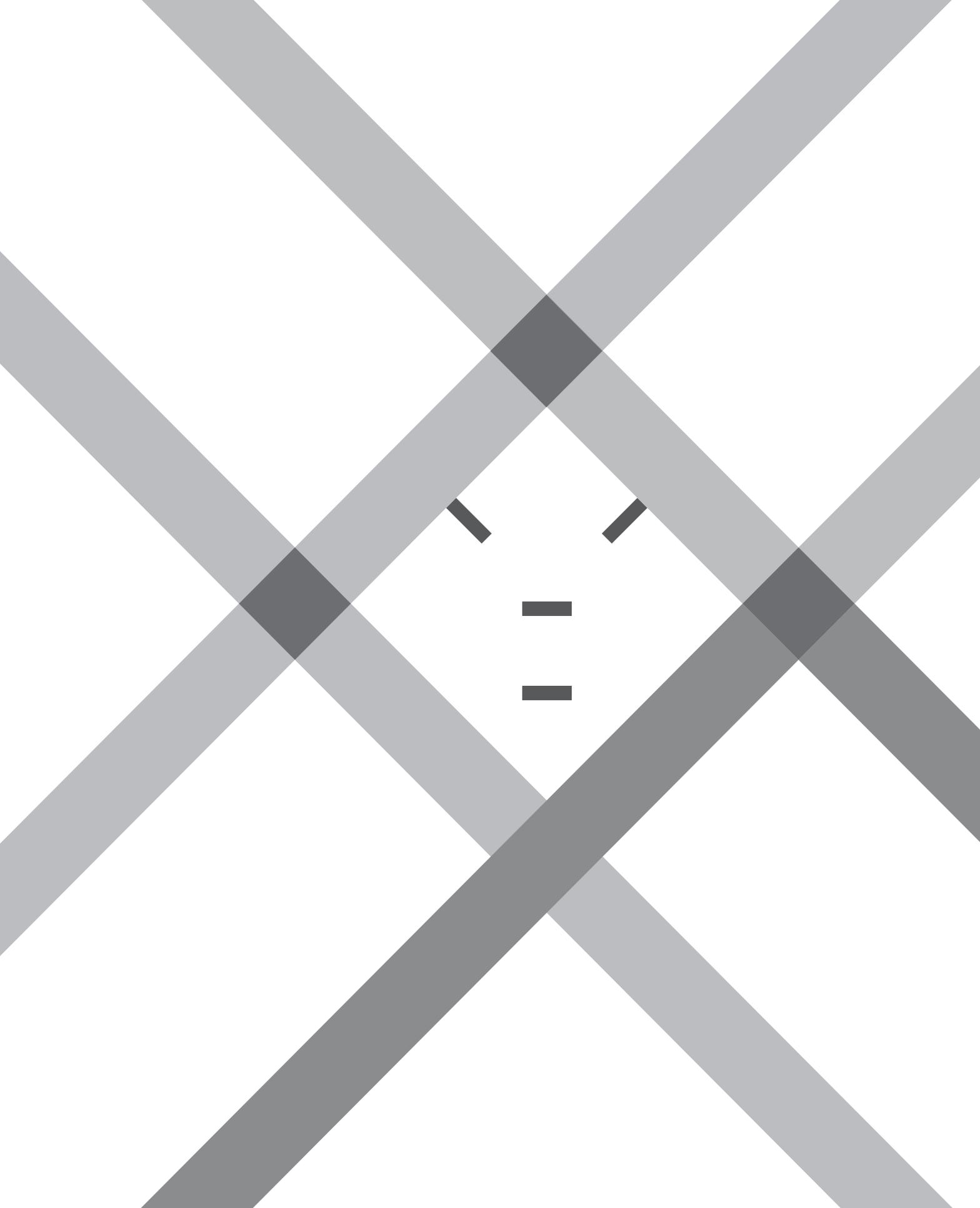
## MARIA POPRITSKAK

was born in Bishkek, as a child she studied in Vaganova Academy of Russian Ballet. In 2013, she graduated from St. Petersburg State University of Film and Television, specializing in TV and Film Direction (V. Nechaev's workshop).

### FILMOGRAPHY:

Way Home, 2010; Simple Things, 2010; I am Here, 2014.



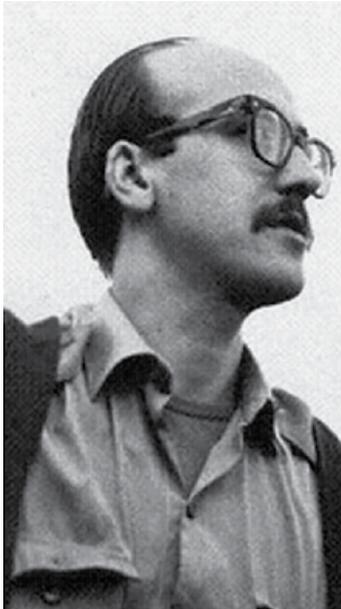


**ВОЙЦЕХ ВИШНЕВСКИЙ**

польский режиссер, который в основном снимал постановочные документальные фильмы. Большую часть его фильмов коммунистические власти запретили за пессимистичный взгляд на Польшу 1970-х. Фильмы были показаны лишь после его смерти.

**ИЗБРАННАЯ ФИЛЬМОГРАФИЯ:**

«Инфаркт», 1967; «След», 1969; «Завтра. 31 апреля – 1 мая 1970», 1970; «Рассказ о человеке, который выполнил 552% нормы», 1973; «История одной любви», 1974; «Плотник», 1976; «Штейгер в усадьбе», 1978; «Букварь», 1981.

**WOJCIECH WISZNIEWSKI**

was a Polish filmmaker who mainly directed faux documentaries. Most of his films were censored by the communist authorities due to its pessimistic look at 1970s Poland. Only after his death were they released.

**SELECTED FILMOGRAPHY:**

Heart attack, 1967; Trace, 1969; Tomorrow. April 31 – May 1, 1970, 1970; A Story of a Man Who Filled 552% Of The Quota, 1973; Random Love Story, 1974; The Carpenter, 1976; Foreman On A Farm, 1978; The Primer, 1981.

**БУКВАРЬ**

Польша, 1981, цвет, 8 мин.

Режиссер – Войцех Вишневецкий

Сценарий – Войцех Вишневецкий

Оператор – Ежи Зелинский

Музыка – Януш Хайдун

«Букварь» – один из самых трогательных фильмов Вишневецкого. Это портрет польской души середины 1970-х. Упомянутый букварь символизирует ключ к общению и восприятию мира и традиций. В фильме много уродства и безжизненности, которые, тем не менее, прекрасно пойманы и переданы камерой. Традиция мертва, общение между людьми застыло в банальных формах; мы знаем все буквы алфавита, но не можем составить из них ни слова, ни предложения, в которых могли бы выразить себя.

**THE PRIMER**

Poland, 1981, colour, 8 min.

Director Wojciech Wiszniewski

Script Wojciech Wiszniewski

Camera Jerzy Zielinski

Music Janusz Hajdun

"The Primer" – one of Wiszniewski's most moving films – is a portrayal of the state of the Polish soul in the mid 70s. The recited primer symbolizes a key to the way people communicate and perceive the world and traditions. The film is permeated with ugliness and lifelessness, which are extraordinary lit and beautifully captured by camera. Tradition is dead, communications between people has become ossified in its banal formats; we know all the letters of the alphabet but cannot put them into the sentences which would express our true selves.

## ВОЛОСЫ

Польша, 1972, ч/б, 17 мин.

Режиссер – Марек Пивовский

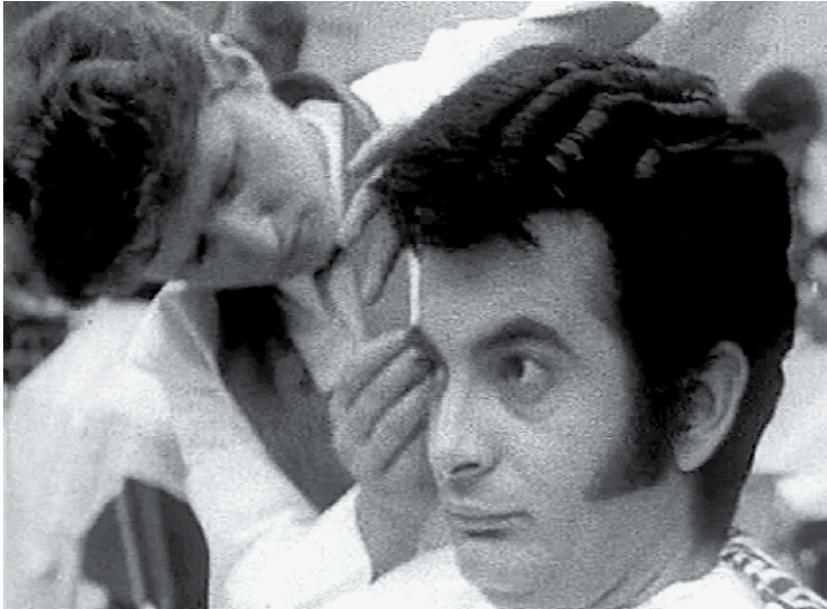
Сценарист – Марек Пивовский

Операторы: Ришард Маисснер, Анджей Мышковский

Фильм изначально планировался как репортаж с официального мероприятия, товарищеского кубка IX Чемпионата парикмахерского искусства стран социализма, проводившегося в Варшаве в 1971 году. Режиссер сознательно пошел на ограничения и снял конкурс без единого комментария. Даже если забыть о пародийном названии, сама манера съемки и то, как показан конкурс, не оставляют сомнений в сатирических намерениях автора. Демонстрируя нам пошлость самого соревнования, отвратительный вкус парикмахеров и судий, претенциозность моделей и критиков и банальность сопутствующего процесса, Пивовский высмеивает не только низкий уровень индустрии развлечений.

Награды:

Краковский кинофестиваль короткометражных фильмов, 1973 (Краков, Польша): Гран-при.



## HAIR

Poland, 1972, b/w, 17 min.

Director Marek Piowski

Script Marek Piowski

Camera Ryszard Maissner, Andrzej Myszkowski

Film was intended as a report from an official event which was Friendship Cup at the 9th All Socialist Hairdressing Art Competition held in Warsaw in 1971. The director restricted himself to showing the contest without any commentary. The parodic title aside, the very manner in which the competition was presented leaves no doubt as to the author's satirical intentions. By exposing the event's tackiness, the hairdressers' and judges' bad taste, the models' and comperers' pretentiousness and the triviality of the accompanying events and setting, Piowski poked fun at the more than just the low level of the domestic entertainment industry.

Awards:

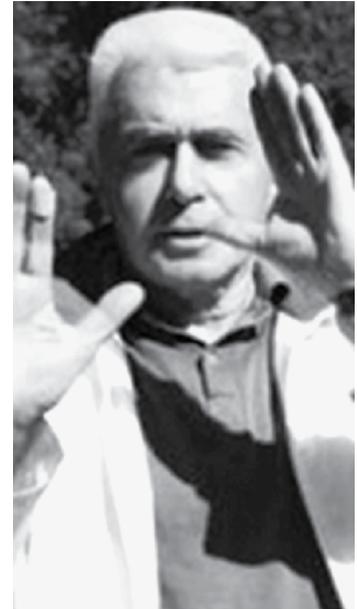
Krakow Short Film Festival, 1973 (Krakow, Poland): Grand Prix.

## МАРЕК ПИВОВСКИЙ

родился 24 октября 1935 года в Варшаве, Польша. Режиссер и актер, самые известные картины – «Рейс» (1970), «Извините, здесь бьют?» (1976) и «Похищение Агаты» (1993).

ФИЛЬМОГРАФИЯ:

«Помещение для сотни и больше», 1960; «Увертюра», 1960; «Кирк Дуглас», 1966; «Ловушка для муж», 1966; «Пожар! Пожар! Наконец-то что-то произошло», 1967; «Две левые руки», 1968; «Успех», 1968; «В возрасте шестнадцати», 1969; «Психодрама, или Сказка о Принце и Золушке», 1969; «Рейс», 1970; «Отвертка», 1971; «Волосы», 1972; «Психодрама», 1972; «Только для взрослых», 1973; «Перед смертью», 1974; «Зависимость», 1975; «Извините, здесь бьют?», 1976; «Похищение Агаты», 1993; «Парадный шаг»; 1997; «Оскар», 2005.



## MAREK PIOWSKI

was born on October 24, 1935 in Warsaw, Mazowieckie, Poland. He is a director and actor, known for "The Cruise" (1970), "Excuse Me, Is It Here They Beat Up People?" (1976) and "Hijacking Agata" (1993).

FILOMGRAPHY:

A Compartment for One Hundred or More People, 1960; Overture, 1960; Kirk Douglas, 1966; The Fly Killer, 1966; Fire! Fire! At Last Something Has Happened, 1967; Two Left Hands, 1968; Succes, 1968; Being Sixteen, 1969; Psychodrama or a Fairy Tale about the Prince and Cinderella, 1969; The Cruise, 1970; The Screwdriver, 1971; Hair, 1972; Psychodrama, 1972; Only for Adults, 1973; Before Death Occurred, 1974; Addiction, 1975; Excuse Me, Is It Here They Beat Up People?, 1976; Hijacking Agata, 1993; The Parade Step; 1997; Oskar, 2005.

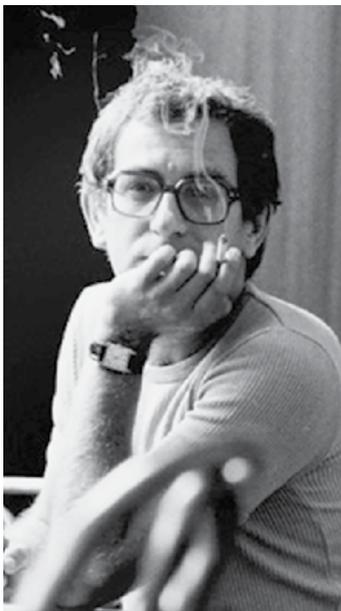
PRODUCTION Telewizja Polska S.A.

**КШИШТОФ КЕСЛЕВСКИЙ**

режиссер документального и художественного кино, сценарист. Родился в Варшаве в 1941 году, умер в Варшаве 13 марта 1996 года.

**ИЗБРАННАЯ ФИЛЬМОГРАФИЯ:**

«Трамвай», 1966; «Учреждение», 1966; «Концерт желаний», 1967; «Из города Лодзь», 1969; «Я был солдатом», 1970; «Рабочие '71. Ничего о нас без нас», 1971; «Рефрен», 1972; «Подземный переход», 1973; «Каменщик», 1973; «Первая любовь», 1974; «Автобиография», 1975; «Хлопушка», 1976; «Покой», 1976; «Госпиталь», 1977; «Я не знаю», 1977; «С пункта слежения ночного сторожа», 1978; «Разговаривающие головы», 1980; «Станция», 1981; «Короткий рабочий день», 1981.

**KRZYSZTOF KIESLOWSKI**

is a director of documentary and feature films, screenwriter. Born in 1941 in Warsaw, died in Warsaw on the 13th of March 1996.

**FILMOGRAPHY:**

Tramway, 1966; The Office, 1966; Concert of Requests, 1967; From the City of Lodz, 1969; I Was a Soldier, 1970; Workers '71: Nothing About Us Without Us, 1971; Refrain, 1972; Pedestrian Subway, 1973; The Bricklayer, 1973; First Love, 1974; Curriculum Vitae, 1975; Slate, 1976; The Calm, 1976; Hospital, 1977; I Don't Know, 1977; From a Night Porter's Point of View, 1978; Talking Heads, 1980; Railway Station, 1981; Short Working Day, 1981.

PRDUCTION Wytwórnia Filmów Oświatowych

**ГОСПИТАЛЬ**

Польша, 1977, ч/б, 20 мин.

Режиссер – Кшиштоф Кеслевский  
Оператор – Яцек Петрыцкий

Один из наиболее проникновенных фильмов Кшиштофа Кеслевского. Это запись более чем 24-часовой смены команды врачей одного из варшавских госпиталей. Этот пессимистичный фильм передает контраст между усилиями, которые врачи предпринимают для помощи пострадавшим в авариях, и ужасным состоянием оборудования в польских больницах того времени.

**THE HOSPITAL**

Poland, 1977, b/w, 20 min.

Director Krzysztof Kieslowski  
Camera Jacek Petrycki

One of the most poignant films by Krzysztof Kieslowski. It is a documentary recording of an over 24 hour shift of a team of doctors at one of Warsaw's hospitals. This pessimistic film shows a contrast between the efforts taken by doctors helping people who suffered in accidents and poor quality equipment of Poland's hospitals of that time.

## ДОМ ВВЕРХ ДНОМ

Польша, 2014, ч/б, HD, 19 мин.

Режиссер – Адам Палента  
Сценарист – Адам Палента  
Оператор – Войцех Замечник  
Музыка – Марцин Масацкий

Этот необычный документальный фильм посвящен семейной жизни Войцеха Замечника (1923 – 1967), архитектора, художника-декоратора и выдающегося плакатного художника. Фильм удалось смонтировать благодаря личным архивам мастера, который любил снимать семью, встречи и поездки с друзьями. Вдобавок в фильм попали графические работы и экспериментальные материалы, никогда не публиковавшиеся раньше. Фильм позволяет заглянуть не только в повседневную жизнь художника, но и дает редкую возможность увидеть, как жила коммунистическая Польша в 1950-е.

### Награды:

Краковский кинофестиваль, 2014 (Краков, Польша): приз Польской ассоциации кинематографистов за лучший монтаж.

Российская премьера



## HOUSE ON ITS HEAD

Poland, 2014, b/w, HD, 19 min.

Director Adam Palenta  
Script Adam Palenta  
Camera Wojciech Zamecznik  
Music Marcin Masecki

This unusual documentary shows the family life of Wojciech Zamecznik (1923–1967), an architect, set designer and eminent poster artist. The film was made thanks to the private archives of the artist who loved to record his family life, meetings and trips with friends. Graphic works and experimental materials, never published before, complement the documentary material. The film provides not only an interesting perspective on the artist's everyday life, but also a rare opportunity to find out about the life in communist Poland of the 1950s.

### Awards:

Krakow Film Festival, 2014 (Krakow, Poland): Polish Filmmakers Association Award for the Best Film Editing.

Russian premier

## АДАМ ПАЛЕНТА

режиссер и оператор-постановщик; выпускник кафедры теле- и киносъемки и кафедры фотографии факультета радио и телевидения им. Кристофа Кисловского в Силезском университете. Также окончил Высшую школу кинорежиссуры Анджея Вайды.

### ФИЛЬМОГРАФИЯ:

«Взгляни», 2008; «Допрос», 2009; «Жизнь в свободном стиле», 2012; «Дом вверх дном», 2014.



## ADAM PALENTA

is a director, cinematographer; a graduate of faculty of Television and Cinema Image Realization and the faculty of Photography at the Krzysztof Kieslowski Radio and Television Department at the Silesia University. He also graduated from the Andrzej Wajda Master School of Film Directing.

### FILMOGRAPHY:

Take a Look, 2008; Interrogation, 2009; Freestyle Life, 2012; House on its Head, 2014.

**АЛЕКСАНДРА МАЦЮШЕК**

родилась в Кракове, окончила Ягеллонский университет по специальности «Культурология» и Международную школу кино и телевидения Сан-Антонио-де-лос-Банос, Куба, по специальности «Режиссер документального кино». До того, как пройти обучение, работала в общественных организациях и культурных институтах в Польше, Испании и Мексике. Ее дипломная работа «Предыдущие сцены» («Escenas Previas», 2012) получила множество наград международных фестивалей. «Касабланка» – ее первый полнометражный документальный фильм.

**ФИЛЬМОГРАФИЯ:**

«Предыдущие сцены», 2012; «Касабланка», 2015.



**ALEKSANDRA MACIUSZEK**

was born in Krakow, graduate of Cultural Studies at the Jagiellonian University and documentary film directing in the Escuela Internacional de Cine y Television de San Antonio de los Banos, Cuba. Before her studies she worked in NGOs and cultural institutions in Poland, Spain and Mexico. Her thesis film "Previous Scenes" ("Escenas Previas", 2012) won multiple awards at international film festivals. "Casa Blanca" is her debut feature documentary.

**FILMOGRAPHY:**

Previous Scenes, 2012; Casa Blanca, 2015.

**КАСАБЛАНКА**

Польша, Мексика, 2015, цвет, HD, 61 мин.

**Режиссер – Александра Мацюшек  
Сценарист – Александра Мацюшек  
Оператор – Хавьер Лабрадор Делофе**

Касабланка – это маленькая рыбацкая деревушка на берегу Гаванского залива. Нэльса (76 лет) и ее сын Владимир (37), у которого сидром Дауна, живут в крошечной комнатке в перенаселенном многоквартирном доме. Владимир – единственный опекун стареющей Нэльсы, а Нэльса – единственная, кто может приглядеть за Владимиром, легко влипающим во всякие неприятности. Их отношения полны конфликтов: она пытается контролировать сына, а он хочет помогать рыбакам, веселиться и пить с ними ром, но не проводить все время с матерью. Каждый день Нэльса разыскивает своего единственного сына, не явившегося вовремя домой, по улицам Касабланки. Однажды она заболевает.

**Награды:**

Краковский кинофестиваль, 2015 (Краков, Польша): приз «Серебряный рог» за лучший международный документальный фильм, приз «Золотая лошадка» за лучший польский фильм.

Российская премьера



**CASA BLANCA**

Poland, Mexico, 2015, colour, HD, 61 min.

**Director Aleksandra Maciuszek  
Script Aleksandra Maciuszek  
Camera Javier Labrador Deulofeu**

Casa Blanca is a small fishing village on the Gulf of Havana. Nelsa (76) and her son Vladimir (37), who has Down syndrome, share a tiny room in an overcrowded multi-family building. Vladimir is the only caretaker for ailing Nelsa, and Nelsa is the only person to watch over Vladimir, who easily gets into trouble. Their relationship is filled with conflicts: she is trying to control her son, while he prefers to help fishermen at work, have fun and drink rum with them, rather than spend time with his mother. Every day Nelsa wanders the streets of Casa Blanca in search of her only child not returning home early. One day, she falls ill.

**Awards:**

Krakow Film Festival, 2015 (Krakow, Poland): "Silver Horn" for the Best International Documentary, "Golden Hobby-Horse" for the Best Polish film.

Russian premier

## КОНЕЦ СВЕТА

Польша, 2015, цвет, HD, 40 мин.

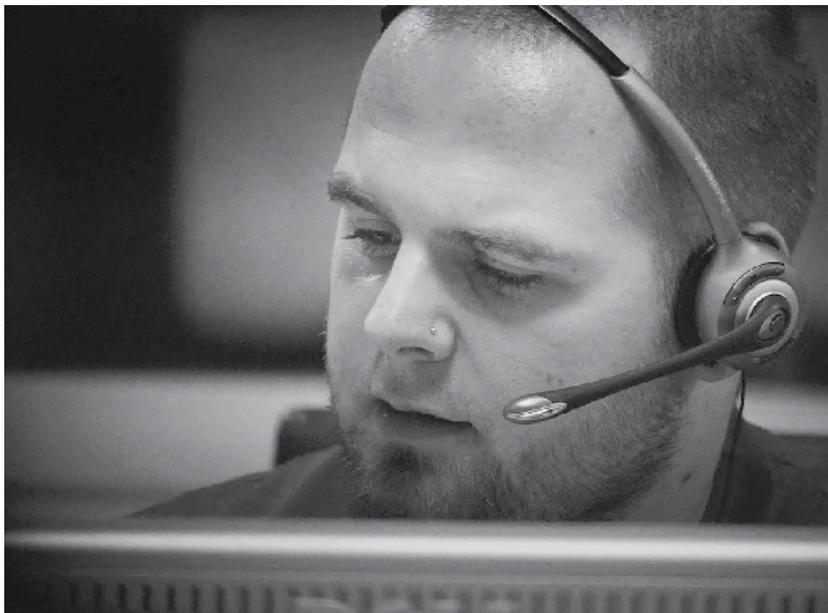
Режиссер – Моника Павлючук

Сценарист – Моника Павлючук

Операторы: Мальгожата Шиялк, Шимон Ленковский, Якуб Гиза, Михаль Дымек

Глубокий и яркий документальный фильм о том, как за одну ночь могут пересечься несколько историй. В эту самую ночь люди большого города, замученные собственным одиночеством, хотят разделить его с кем-то. Кто-то набирает 112, даже если в этом нет необходимости, кто-то звонит на радио, где диджей как раз задал вопрос о конце света: что он значит для каждого из нас? И они говорят, говорят о трагическом, болезненном, незначительном, смешном. Им нужно, чтобы их услышали, им нужно поделиться с кем-нибудь своим опытом. Радио – звено, связующее события этой ночи, связующее элементы фильма в одно целое, структурно и по смыслу, это источник самых важных вопросов.

Российская премьера



## END OF THE WORLD

Poland, 2015, colour, HD, 40 min.

Director Monika Pawluczuk

Script Monika Pawluczuk

Camera Małgorzata Szyłak, Szymon Lenkowski, Jakub Giza, Michał Dymek

Intimate, creative and visual documentary where couple of stories meet in one night. During that one night, people in a big city, troubled by loneliness, want to talk to someone. Some of them call 112, even if it is not really necessary, and others call the radio, where the speaker asks the question about the end of the world: what it means to each one of us. They talk about things that are tragic, painful, small, funny. Their need to be heard, to share their experience with someone else is evident and moving. The radio is a motif linking this nights' events – binds the elements of the film together in terms of structure and meaning: this is the source of the most important questions.

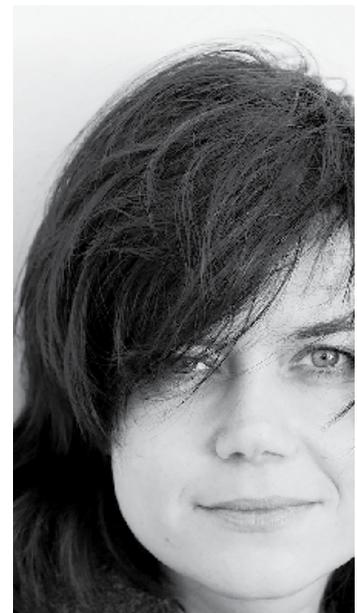
Russian premier

## МОНИКА ПАВЛЮЧУК

автор документальных фильмов «Когда я – птица», «Модели», «Тебе следует измениться», журналист радио и телевидения. В соавторстве с Катажиной Миллер написала книгу под названием «Быть женщиной и не сойти с ума», переведенную на несколько языков. Выпускница Варшавского университета, Центр американских исследований, культурология. Окончила также факультет журналистики Центра журналистики в Варшаве и программу документального кино «ДОК ПРО» (DOC PRO) в школе Вайдны.

### ФИЛЬМОГРАФИЯ:

«Модели», 2007; «Когда я – птица», 2013; «Конец света», 2015.



## MONIKA PAWLUCZUK

is author of documentaries: "When I Am A Bird", "Models", "So You Should Change", radio and television journalist. She is the co-author (with Katarzyna Miller) of a book, translated into several languages, titled "Being A Woman and Not Going Crazy". She is a cultural studies graduate at the American Studies Center at Warsaw University, a journalism department graduate at the Journalism Centre in Warsaw, and a DOC PRO Documentary Programme graduate at the Wajda School.

### FILMOGRAPHY:

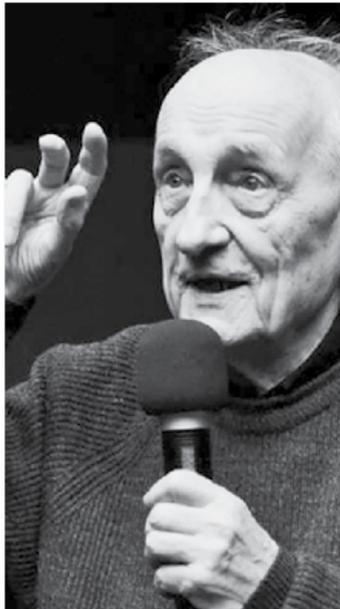
Models, 2007; When I am a Bird, 2013; End of the World, 2015.

## КАЗИМЕЖ КАРАБАШ

режиссер документального кино. Родился в Быдгоще в 1930 году. Окончил факультет режиссуры Высшей школы кинематографа, телевидения и театра в Лодзи. В 1956 – 1990 годах работал режиссером Варшавской студии документального кино. Всего снял около 50 документальных фильмов.

### ИЗБРАННАЯ ФИЛЬМОГРАФИЯ:

«Там, где дьявол говорит: «Доброй ночи», 1956; «Люди из пустой зоны», 1957; «Немного другой мир», 1959; «Люди в дороге», 1960; «Музыканты», 1960; «Железнодорожный узел», 1961; «Первый шаг», 1962; «Здесь, где мы живем», 1962; «Птицы», 1963; «В клубе», 1963; «Рожденные в 1944», 1964; «Примечание», 1970; «В соответствии с приказом», 1970; «До того...», 1972; «Кристина М.», 1973; «Точка зрения», 1974; «Лето в Жабно», 1977; «Ассимилируюсь», 1978; «Память», 1985; «Крошки», 1994; «В первой фазе полета», 2001; «Двойная оплата», 2001.



## KAZIMIERZ KARABASZ

is a director of documentary films. Born in Bydgoszcz in 1930. Graduated from the Faculty of Directing at the Łódź Film Television and Theatre School. In the years 1956-1990 he worked as a director at the Documentary Film Studio in Warsaw. Karabasz has made about 50 documentary films.

### SELECTED FILMOGRAPHY:

Where the Devil Says Goodnight, 1956; People From an Empty Zone, 1957; A Slightly Different World, 1959; On the Road, 1960; The Musicians, 1960; The Junction, 1961; The First Step, 1962; Here, Where We Live, 1962; Birds, 1963; In the Club, 1963; Born in 1944, 1964; Footnote, 1970; Following Orders, 1970; Before..., 1972; Krystyna M., 1973; Point of View, 1974; Summer in Zabno, 1977; Assimilating, 1978; Memory, 1985; Crumbs, 1994; In the First Phase of Flight, 2001; Double Time, 2001.

PRODUCTION WFDiF (Wytwórnia Filmów Dokumentalnych i Fabularnych)

## МУЗЫКАНТЫ

Польша, 1960, ч/б, 9 мин.

Режиссер – Казимеж Карабаш  
Оператор – Станислав Недбальский

Фильм о репетиции духового оркестра. Портреты уже не молодых людей, для которых близкий контакт с музыкой, должно быть, имеет такое большое значение, что они посвящают ему все свободное время.

### Награды:

Международный фестиваль документальных фильмов и анимации в Лейпциге, 1960 (Германия): Гран-при; премия «Варшавская русалка», 1960 (Варшава, Польша): за лучший короткометражный фильм по мнению Клуба кинокритиков Ассоциации польских журналистов; Международный кинофестиваль короткометражных фильмов в Туре, 1960 (Тур, Франция): специальный приз; Венецианский кинофестиваль, 1960 (Венеция, Италия): «Золотой лев Сан-Марко»; Краковский кинофестиваль, 1961 (Краков, Польша): «Золотой дракон»; Международный кинофестиваль Мехико, 1961 (Мехико, Мексика): специальный приз; Кинофестиваль Оберхаузена, 1961 (Оберхаузен, Германия): Гран-при; Кинофестиваль Сан-Франциско, 1961 (Сан-Франциско, США): премия «Золотые ворота» в категории документальных фильмов.



## THE MUSICIANS

Poland, 1960, b/w, 9 min.

Director Kazimierz Karabasz  
Camera Stanislaw Niedbalski

A film about a brass band rehearsal. Portraits of people, no longer young, for whom close contact with music must be something so important that they devote their spare time to it.

### Awards:

Leipzig IFDAF 1960: Grand Prix, Syrenka Warszawska (Warsaw Mermaid) 1960: award for best short film of the Film Critics Club of the Association of Polish Journalists, Tours ISFF 1960: Special Prize, Venice IFSDF 1960: St. Mark's Gold Lion, Krakow ISFF 1961: Golden Dragon, Mexico City ISFF 1961: Special Prize, Oberhausen ISFF 1961: Grand Prize, San Francisco IFF 1961: Golden Gate Award in the category of documentary film.

## НАЧАЛЬНАЯ ШКОЛА

Польша, 1971, ч/б, 16 мин.

Режиссер – Томаш Зыгadlo  
Сценарий – Томаш Зыгadlo  
Оператор – Петр Квятковский

Режиссер показывает нам эффективно работающую школу, образцовый класс; вот только методы, которыми пользуется столь же образцовый преподаватель, беспокоят и вызывают сопротивление. Фильм показывает красочную картину взращивания конформистской психологии в детях.



## PRIMARY SCHOOL

Poland, 1971, b/w, 16 min.

Director Tomasz Zygodlo  
Script Tomasz Zygodlo  
Camera Piotr Kwiatkowski

The director depicts a school which functions efficiently as an institution, a class named an exemplary class; however, the educational methods used by an equally exemplary teacher worry and cause resistance. The film is a picture of creating conformist attitude in children.

## ТОМАШ ЗЫГАДЛО

родился 23 декабря 1947 года в Варшаве, Польша. Был режиссером и актером, больше всего известным по фильмам «Ночная бабочка» (1980), «В этом месте...» (1975) и «Начальная школа» (1971). Умер 17 сентября 2011 года в Варшаве.

### ФИЛЬМОГРАФИЯ:

«Смерть Джона Л.», 1987; «Детские сцены из жизни провинции», 1987; «Предводитель», 1983; «Возмездие», 1983; «Из отчества и из мира», 1982; «Дед и баба», 1982; «Еще...», 1981; «Ночная бабочка», 1980; «Понедельник 18 декабря», 1979; «Черновик», 1977; «Микрофон для всех», 1976; «На этом месте», 1975; «Любовь», 1975; «Олимпийцы», 1974; «На суше», 1973; «Начальная школа», 1971; «Земля», 1971; «Рабочие'1971. Ничего о нас без нас», 1971; «Сделано в Польше», 1968.



## ТОМАСЗ ЗЫГАДЛО

was born on December 23, 1947 in Warsaw, Poland. He was a director and actor, known for "Cma" (1980), "W tym miejscu..." (1975) and "Szkoła podstawowa" (1971). He died on September 17, 2011 in Warsaw.

### FILMOGRAPHY:

Smierc Johna L., 1987; Sceny dziecięce z życia prowincji, 1987; Przewodnik, 1983; Odwet, 1983; Z kraju i ze świata, 1982; Dziad i baba, 1982; Jeszcze..., 1981; Cma, 1980; Poniedziałek – 18 grudnia, 1979; Brudnopis, 1977; Mikrofon dla wszystkich, 1976; W tym miejscu, 1975; Miłość, 1975; Olimpijczy, 1974; Na łdzie, 1973; Szkoła podstawowa, 1971; Ziemia, 1971; Robotnicy 1971 – Nic o nas bez nas, 1971; Made in Poland, 1968.

## БОГДАН ДЗИВОРСКИЙ

режиссер документального кино, кинооператор, фотограф и преподаватель университета. Родился в 1941 году в Лодзи. Окончил Киношколу Лодзи в 1965 году. Профессор кино и фотографии, декан факультета радио и телевидения Силезского университета в Катовице. За свои превосходные документальные фильмы, посвященные в основном темам искусства и спорта, был не раз награжден самыми престижными премиями на фестивалях в Бильбао, Брюсселе, Лейпциге, Марселе, Оберхаузене, Сан-Себастьяне, Кракове и т. д.

### ИЗБРАННАЯ ФИЛЬМОГРАФИЯ:

«Крест и топор», 1972; «Плач по Шидлу», 1974; «Гномы и сиротка Мэри», 1975; «Арена жизни», 1979; «Фехтовальщик», 1980; «Шапито», 1984; «Я вижу», 1988; «Спи», 1989; «Заключенный», 1990; «Плюс-минус, или Полет мухи на Восток», 2015.



## BOGDAN DZIWOFSKI

is a documentary film director, cinematographer, photographer and university teacher born in 1941 in Lodz. A graduate of Lodz Film School (1965). An Ordinary Professor of Film and Photography and the Dean of the Radio and Television Department of the Silesia University in Katowice. He has received a number of prestigious awards for his excellent documentary films, which focus primarily on arts or sports, at festivals in Bilbao, Brussels, Leipzig, Marseilles, Oberhausen, San Sebastian and Krakow, among others.

### SELECTED FILMOGRAPHY:

The Cross and the Axe, 1972; A Threnody for the Town of Szydlow, 1974; The Dwarfs and Orphan Mary, 1975; The Arena of Life, 1979; The Fencer, 1980; Szapito, 1984; I Can See, 1988; Sleep, 1989; The Prisoner, 1990; Plus Minus or Fly's Trip to the East, 2015.

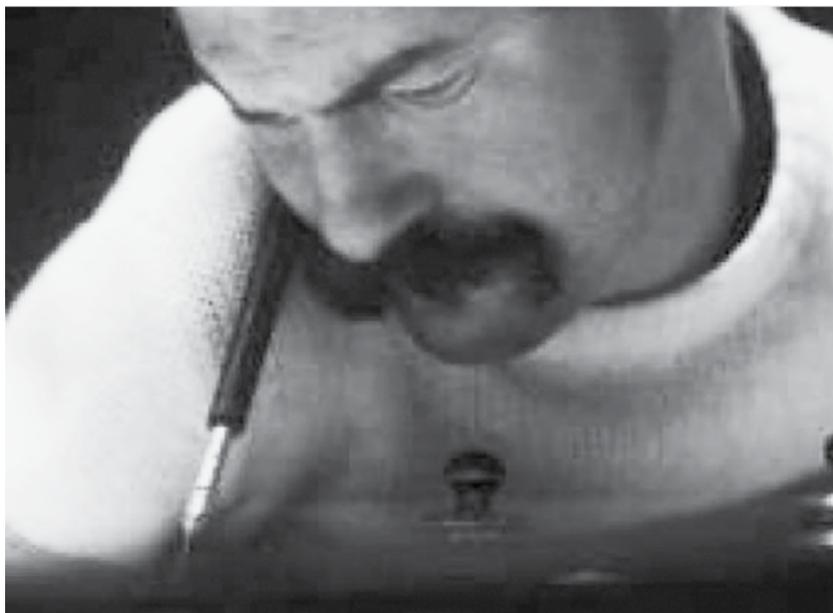
PRDUCTION Wytwórnia Filmów Oświatowych

## НЕСКОЛЬКО ИСТОРИЙ О ЧЕЛОВЕКЕ

Польша, 1983, цвет, 20 мин.

Режиссер – Богдан Дзиворский  
Сценарий – Богдан Дзиворский  
Оператор – Кшиштоф Птак  
Музыка – Януш Хайдун

Фильм-портрет Ежи Орловского, художника-графика без рук. Сцены, снятые в духе импрессионизма, представляют главного героя в разных ситуациях: вот он справляется с работой по дому, вот прыгает в воду, а еще катается на лыжах и рисует. Даже самое простое движение требует от него борьбы, стойкости и невероятной выносливости. Многие сцены сняты в замедленной съемке, позволяющей рассмотреть каждую деталь, которую режиссер сумел заметить и показать.



## A FEW STORIES ABOUT MAN

Poland, 1983, colour, 20 min.

Director Bogdan Dziworski  
Script Bogdan Dziworski  
Camera Krzysztof Ptak  
Music Janusz Hajdun

The film is a portrait of Jerzy Orłowski, an armless graphic artist. Impressionistic scenes present the protagonist in various situations: when he has to deal with everyday chores, when he jumps into water, skis and draws. Even the simplest activity requires struggle, resilience and outstanding fitness from him. Many takes are in slow motion, contemplating the smallest detail, which the director is so skilfully able to bring out.

## ОБЪЕКТ

Польша, 2015, цвет, HD, 15 мин.

Режиссер – Паулина Скибиньская

Сценарист – Паулина Скибиньская

Операторы: Якуб Столецкий, Адам Васяк, Гжегож Зубович, Кшиштоф Вишневицкий, Петр Чеховский, Аркадиуш Островский

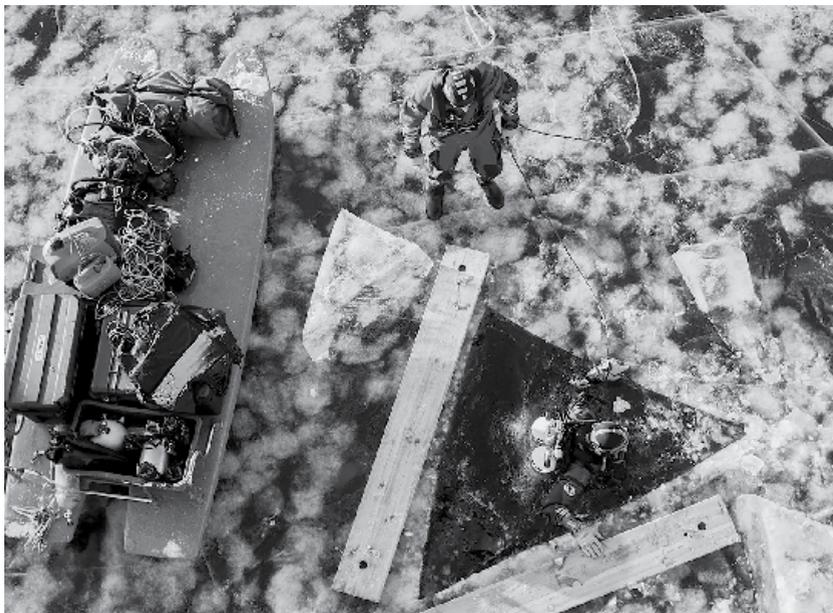
«Объект» – это творческое и абстрактное размышление на тему подводного поиска.

Действие происходит на территории двух миров: ледяной пустыни и подводного мира. История рассказана с точки зрения команды спасателей, дайвера, ныряющего под ледяную корку, и обычных людей, ожидающих на берегу.

Награды:

кинофестиваль «Сандэнс», 2015 (Парк-Сити, США): особая премия жюри короткометражных фильмов за визуальную поэзию; Международный кинофестиваль Вильнюса, 2015 (Вильнюс, Литва): особое упоминание.

Российская премьера



## OBJECT

Poland, 2015, colour, HD, 15 min.

Director Paulina Skibinska

Script Paulina Skibinska

Camera Jakub Stolecki, Adam Wasiak, Grzegorz Zubowicz, Krzysztof Wisniewski,

Piotr Czechowski, Arkadiusz Ostrowski

"Object" is a creative and abstract image of a underwater search. The action takes place in the dimensions of two worlds – ice desert and underwater. The story is told from the point of view of the rescue team, of the diver entering the underwater all covered by ice, and of the ordinary people awaiting on the shore.

Awards:

Sundance Film Festival, 2015 (Park City, USA): Short Film Special Jury Award for Visual Poetry; Vilnius International Film Festival, 2015 (Vilnius, Lithuania): Special Mention.

Russian premier

## ПАУЛИНА СКИБИНЬСКАЯ

родилась в 1987 году в Польше. Окончила Высшую студию анимации во Вроцлаве (2009) по специальности «Кино». Степень магистра в области сценарного искусства она получила в Киношколе Лодзи (2014), где и продолжает свое обучение в данный момент. Став сценаристом бесчисленного количества короткометражных художественных и анимационных фильмов, получивших международное признание, таких как «http://», «Поцелуй», «48-часовое ТВ», Паулина приступила к работе над своим первым полнометражным художественным фильмом.

ФИЛЬМОГРАФИЯ:

«Объект», 2015.



## PAULINA SKIBINSKA

was born in 1987 in Poland, graduated from the Post-Secondary Studio of Culture Animation in Wrocław (2009), film specialization. She earned her M.A. degree in screenwriting at the Lodz Film School (2014), where she is now pursuing her Ph.D. studies. Being a screenwriter of numerous internationally awarded short fiction and animated films, e.g. "http://", "The Kiss", "48hTV", Paulina is presently at work on her full-length fiction debut film, as part of the International Screenwriting Workshops MIDPOINT.

FILMOGRAPHY:

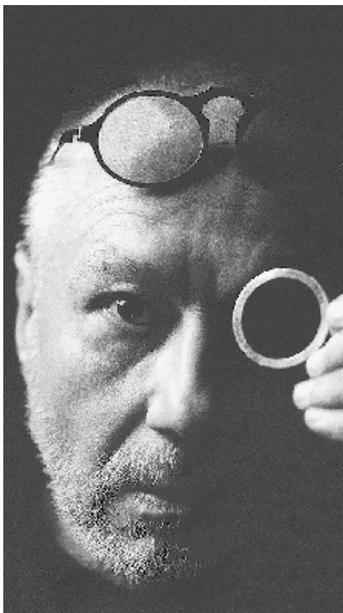
Object, 2015.

**БОГДАН ДЗИВОРСКИЙ**

режиссер документального кино, кинооператор, фотограф и преподаватель университета. Родился в 1941 году в Лодзи. Окончил Киношколу Лодзи в 1965 году. Профессор кино и фотографии, декан факультета радио и телевидения Силезского университета в Катовице. За свои превосходные документальные фильмы, посвященные в основном темам искусства и спорта, был не раз награжден самыми престижными премиями на фестивалях в Бильбао, Брюсселе, Лейпциге, Марселе, Оберхаузене, Сан-Себастьяне, Кракове и т. д.

**ИЗБРАННАЯ ФИЛЬМОГРАФИЯ:**

«Крест и топор», 1972; «Плач по Шидлу», 1974; «Гномы и сиротка Мэри», 1975; «Арена жизни», 1979; «Фехтовальщик», 1980; «Шапито», 1984; «Я вижу», 1988; «Спи», 1989; «Заключенный», 1990; «Плюс-минус, или Полет мухи на Восток», 2015.

**BOGDAN DZIWOFSKI**

is a documentary film director, cinematographer, photographer and university teacher born in 1941 in Lodz. A graduate of Lodz Film School (1965). An Ordinary Professor of Film and Photography and the Dean of the Radio and Television Department of the Silesia University in Katowice. He has received a number of prestigious awards for his excellent documentary films, which focus primarily on arts or sports, at festivals in Bilbao, Brussels, Leipzig, Marseilles, Oberhausen, San Sebastian and Krakow, among others.

**SELECTED FILMOGRAPHY:**

The Cross and the Axe, 1972; A Threnody for the Town of Szydlow, 1974; The Dwarfs and Orphan Mary, 1975; The Arena of Life, 1979; The Fencer, 1980; Szapito, 1984; I Can See, 1988; Sleep, 1989; The Prisoner, 1990; Plus Minus or Fly's Trip to the East, 2015.

PRODUCTION Paísa Films TELEPHONE + 48 22 839 01 74 E-MAIL biuro@paisafilms.pl PRODUCER Maciej Ślesicki

**ПЛЮС-МИНУС, ИЛИ ПОЛЕТ МУХИ НА ВОСТОК**

Польша, 2015, цвет, HD, 40 мин.

Режиссер – Богдан Дзिवорский  
Сценарист – Богдан Дзиворский  
Оператор – Павел Дыллюс

После 25 лет творческого молчания Богдан Дзиворский возвращается с очень личным фильмом, дневником его поездки в Грузию. «Плюс-минус, или Полет мухи на Восток» – фантазмагорическая история о культе личности Иосифа Сталина, фигуре особой важности детства режиссера. «Прошло достаточно времени, прежде чем я решился съездить на родину Вождя», – говорит герой за кадром.

Российская премьера

**PLUS MINUS OR FLY'S TRIP TO THE EAST**

Poland, 2015, colour, HD, 40 min.

Director Bogdan Dziworski  
Script Bogdan Dziworski  
Camera Pawel Dyllus

After 25 years of silence as an artist, Bogdan Dziworski makes a comeback with an extremely personal picture which is a journal of his journey to Georgia. "Plus Minus or Fly's Trip to the East" is a phantasmagorical story about the personality cult of Josef Stalin, a figure of special importance in the artist's childhood. "A long time has passed since I decided to visit the Leader's homeland," comments the character off-screen.

Russian premier

## САЛОН КРАСОТЫ СЕСТЕР В.

Польша, 2014, цвет, HD, 30 мин.

Режиссер – Якуб Штоцек

Сценарист – Якуб Штоцек

Операторы: Александр Дурай, Михаль Пакульский

В 2012 году в Щецине открылся особенный салон красоты. Это единственный салон красоты для женщин, больных раком. Руководят им две сестры, Иоанна Вишневецкая и Иоланта Вевюра. Они по собственному опыту знают, насколько тяжело дается пациенткам визит к парикмахеру или косметологу. В их заведении все по-другому. Здесь клиенты могут не бояться говорить о своей болезни и связанных с ней мечтах и страхах.

Российская премьера



## W. SISTERS BEAUTY SALON

Poland, 2014, colour, HD, 30 min.

Director Jakub Stozek

Script Jakub Stozek

Camera Aleksander Duraj, Michal Pakulski

In 2012, a peculiar beauty salon was opened in Szczecin. It is the only beauty parlour for women with cancer. It is run by two sisters, Joanna Wiszniewska and Jolanta Wiewiora, who know from their own experience how troublesome it may be for patients to visit to a hairdresser or a beautician. Their establishment is different. Clients have an opportunity to talk freely about their dreams and fears related to the illness.

Russian premiere

## ЯКУБ ШТОЦЕК

режиссер документального и короткометражного кино. Родился в Кракове в 1978 году. Закончил факультет англистики в Ягеллонском университете, а в 2008 получил степень по специальности «Режиссура кино» на факультете радио и телевидения Силезского университета в Катовице. Обладатель «Золотого дракона» 50-го Краковского кинофестиваля за документальный фильм «За пределами досягаемости». За этот же фильм получил бесчисленное количество наград на фестивалях Нью-Йорка, Сан-Паулу, Монреаля, Мехико и т. д.

### ФИЛЬМОГРАФИЯ:

«За пределами досягаемости», 2010; «Салон красоты сестер В.», 2014.



## JAKUB STOZEK

is a documentary and short film director. He was born in Krakow in 1978. He is a graduate of English Studies at the Jagiellonian University and in 2008 he earned a degree in Film Directing at the Radio and Television Faculty of the University of Silesia in Katowice. He won the Golden Dragon at the 50th Krakow Film Festival for his documentary "Out of Reach" as well as numerous awards at festivals all over the world, including New York, Sao Paulo, Montreal and Mexico.

### FILMOGRAPHY:

Out of Reach, 2010; W. Sisters Beauty Salon, 2014.

**ДЖИН МОЕНГ**

работает режиссером и продюсером документального кино для различных телеведущих Кореи с 1997 года. В 2012 он также выступил продюсером полнометражного фильма «Шива, выброси свою жизнь» Ли Сеонг Гю, чей фильм «Мой босоногий друг» был включен в конкурс Международного фестиваля документального кино в Амстердаме в 2010. «Дорогая, не пересекай эту реку» – первый полнометражный документальный фильм Джин Моенга в качестве режиссера.

**ФИЛЬМОГРАФИЯ:**

«Дорогая, не пересекай эту реку», 2014.

**JIN MOYOUNG**

has been producing and directing various documentaries for Korean Broadcasters since 1997, and in 2012, he produced also a feature film "Shiva, Throw Your Life" which was directed by Lee Seong-kyu whose My Barefoot Friend was nominated to IDFA 2010. "My Love, Don't Cross That River" is his first feature-length documentary film as the director.

**FILMOGRAPHY:**

My Love Don't Cross That River, 2014.

**ДОРОГАЯ, НЕ ПЕРЕСЕКАЙ ЭТУ РЕКУ**

Южная Корея, 2014, цвет, DCP, 86 мин.

Режиссер – Джин Моенг  
Оператор – Джин Моенг  
Музыка – Мину Юнг

Пара, которая провела вместе 76 лет, проживает последние моменты своего брака. Жена готовится к смерти своего мужа и к его переходу в следующую жизнь.

**Награды:**

фестиваль DM3 (Южная Корея): приз зрительских симпатий; Международный фестиваль документального кино «Миллениум»: специальный приз жюри и приз бельгийской телерадиокомпании RTBF «La Trois»; МКФ Visions du Reel (Швейцария): приз зрительских симпатий; Кинофестиваль Лос-Анджелеса: Лучший документальный фильм; 37 МКФ, 2015: приз зрительских симпатий (российская премьера).

**MY LOVE DON'T CROSS THAT RIVER**

South Korea, 2014, colour, DCP, 86 min.

Director Jin Moyoung  
amera Jin Moyoung  
Music Minu Jung

A couple who have lived together for 76 years faces the last moment of their marriage. And, the wife prepares the death of her husband for the next life.

**Awards:**

DMZ Festival; Audience Award; Millenium: Special Jury Award & La Trois Award (RTBF); Visions du Reel: Audience Award; Los Angeles Film Festival: Best Documentary Award; Moscow IFF, 2015: Audience Award (Russian premiere).

## КАК Я СПАСЛА АФРИКУ

Эстония, 2014, цвет, HD, 78 мин.

Режиссер – Куллар Виимне  
Сценарист – Куллар Виимне  
Оператор – Куллар Виимне  
Музыка – Андреллер Сулев

Сииси – активная и привлекательная молодая женщина, чьей энергии хватило бы, чтобы отправить первый эстонский космический корабль на Марс. Вместо этого, следуя за желанием изменить мир к лучшему, Сииси отправляется в далекую Уганду, где она планирует при поддержке спонсоров открыть кафе, в котором будут работать молодые люди с ограниченными возможностями. На начальном этапе проект неся вперед, но со временем идеализм Сииси натывается на препятствия. Местная культура труда, предрассудки на половой почве и экономическая безвыходность: в стране, которая является одним из крупнейших поставщиков зерен кофе, лишь 0,6% населения пьют кофе, – все это становится преградой. К тому же накладываются финансовые проблемы, нехватка клиентов и персонал, который не понимает, что такое ответственность. Личная жизнь Сииси также находится под угрозой. Несмотря на все это видеорепортажи, отправляемые спонсорам, должны быть полны позитива, ведь Африку нужно спасать, раз ее спасение уже начато... Остроумный и глубокий портрет, снятый Кулларом Виимне, не только показывает столкновение цивилизаций и бесконечный конфликт идеализма и безвыходности, но также сочувствует всем трудностям одной маленькой эстонской девушки в большом мире.

Российская премьера



## HOW I SAVED AFRICA

Estonia, 2014, colour, HD, 78 min.

Director Kullar Viimne  
Script Kullar Viimne  
Camera Kullar Viimne  
Music Andreller Sulev

Siisi is an active and attractive young woman who'd have enough energy to send Estonia's first spaceship to Mars. But instead, the urge to make the world a better place sends Siisi far away to Uganda, where she plans to open a cafe with the help of donors to offer work to the local young handicapped people. The start of the project is dashing but as the times goes by the more Siisi's idealism confronts the local working culture, sexual prejudice and economic inevitability because in a country that is one of the biggest coffee bean exporters only 0.6 percent of people drink coffee. In addition to the growing financing problems, the lack of clients and the staff with no sense of duty, also Siisi's personal life becomes endangered. But the video reports sent to the sponsors must be full of optimism because Africa needs saving once we started saving them... A witty and insightful portrait film by Kullar Viimne speaks not only of the clash of civilizations and the everlasting conflict of idealism and inevitability but also sympathizes with the hardships of one small Estonian girl in a big world.

Russian premier

## КУЛЛАР ВИИМНЕ

родился в 1980 году, окончил Балтийскую школу кинематографии и СМИ, учился в киношколе FAMU в Праге. Виимне – режиссер, сценарист, монтажер и кинооператор. Документальные фильмы Куллара получили несколько наград на различных международных кинофестивалях.

### ФИЛЬМОГРАФИЯ:

«С богом!», 2005; «Последние дни», 2006; «Путешествующий свет», 2009; «Без финишной черты», 2011; «Дыхание», 2011; «Только для женщин», 2012; «Как я спасла Африку», 2014.



## KULLAR VIIMNE

was born in 1980, Kullar graduated from the Baltic Film and Media School and has also studied at FAMU Film School in Prague. He is a director, scriptwriter, editor, and cinematographer. Kullar's documentaries have won several awards from different international film festivals.

### FILMOGRAPHY:

Godspeed, 2005; Final Days, 2006; Travelling Light, 2009; No Finish Line, 2011; Breath, 2011; Only for Women, 2012; How I Saved Africa, 2014.

**ДЭН ВАССЕРМАН**

работает журналистом и исследователем в израильских СМИ на протяжении почти 20 лет. Три пьесы, которые он написал, были поставлены в театре, он был главным сценаристом и создателем дневного сериала для подростков «Деус» (Deus). «Деус» два года подряд получал приз Израильской академии телевидения за лучшую драму для детей.

**ФИЛЬМОГРАФИЯ:**

«Ты веришь в любовь?», 2013.

**DAN WASSERMAN**

is working as a journalist and researcher almost for 20 years in Israeli communications media. Three of his theater plays were performed, and was Head writer and creator of the daytime series Deus for teens. Deus won the Israeli TV Academy award for Best Children's Drama two years in a row.

**FILMOGRAPHY:**

Do You Believe in Love?, 2013.

**ТЫ ВЕРИШЬ В ЛЮБОВЬ?**

Израиль, 2013, цвет, Digital Beta (PAL), 50 мин.

Режиссер – Дэн Вассерман  
Оператор – Гонен Глейзер  
Музыка – Эли Сурани

Даже несмотря на то, что Това не верит в любовь, у нее отменно получается подыскивать для людей вторую половинку. Поэтому люди стекаются в ее квартиру, где муж, дочь и домохозяйка помогают ей, пока сама Това определяет лучшую пару для каждого посетителя. Она, сама парализованная мышечной дистрофией, специализируется на поиске пары для людей с ограниченными возможностями. «Жестокость из милосердия» сделала ее стиль работы уникальным, но страстное отношение к клиентам и к тому, что она делает, видно сразу. Этот забавный, душевный и бесконечно интересный документальный фильм показывает нам жизнь Товы на протяжении года. Фильм знакомит зрителя с ее семьей, заставляет разделить с Товой всю боль, смех, любовь и нескончаемое желание жить.

**Награды:**

Международный кинофестиваль в Кракове, 2014: «Серебряный рог» за лучший документальный фильм средней длины; БОСИФЕСТ-2014 – Пятый белградский международный кинофестиваль про и для людей с ограниченными возможностями, 2014: специальное упоминание; Международный фестиваль документального кино в Будапеште, 2014: специальное упоминание; Первый фестиваль документального кино на Кавказе Cin DOC в Тбилиси, 2014: приз зрительских симпатий; Международный фестиваль этнических фильмов (Сербия), 2014: Гран-при; Международный фестиваль документального кино «Миллениум», 2015: «Лучшее послание на тему прав человека».

Российская премьера

**DO YOU BELIEVE IN LOVE?**

Israel, 2013, colour, Digital Beta (PAL), 50 min.

Director Dan Wasserman  
Camera Gonen Glazer  
Music Eli Soorani

Even though Tova does not believe in love, she has had a remarkable success as a matchmaker. And so, people flock to her apartment where her husband, housekeeper, and daughter weigh in as she divines matches. Tova, who is paralyzed because of muscular dystrophy, specializes in finding matches for people with disabilities. Her tough-love approach leads to a unique matchmaking style but her passion for the work and for her clients is undeniable. Funny, heartwarming and endlessly entertaining, this documentary follows Tova over the course of a year and introduces the viewer to her family, inviting us to join in on her pain, humor, love and an enormous lust for life.

**Awards:**

Krakow International Film Festival, 2014: SILVER HORN award for the Director of the Best Medium-Length Documentary; BOSIFEST 2014, The Fifth Belgrade International Film Festival for and by People with Disabilities, 2014: Special Mention; Budapest International Documentary Film Festival, 2014: Special Mention; CineDOC, Tbilisi, 2014: Audience Award; International Festival of Ethnological Film, Serbia, 2014: The GRAND-PRIX Award; International Documentary Film Festival Millenium, 2015: Best Message For Human Rights.

Russian premier

## КУСОЧЕК ЛЕТА

Польша, 2010, цвет, HD, 24 мин.

Режиссер – Марта Минорович  
Сценарист – Марта Минорович  
Оператор – Павел Хожеп

Стоят последние дни лета. Живущий одинокой жизнью в горах Бещад старик ожидает приезда своего внука. На фоне дикой природы, становящейся равноправным участником событий, развиваются отношения двух родных друг другу людей, пытающихся найти взаимопонимание.

### Награды:

Международный фестиваль документального кино «ДОК Лейпциг» (Лейпциг, Германия): лучший короткометражный фильм; Фестиваль короткометражного кино в Клермон-Ферран (Клермон-Ферран, Франция): Гран-при; Фестиваль короткометражного кино «Курт.док», (Ведерес, Испания): второй приз.



## A PIECE OF SUMMER

Poland, 2010, colour, HD, 24 min.

Director Marta Minorowicz  
cript Marta Minorowicz  
Camera Pawel Chorzepa

It is the last days of the summer holidays. A grandfather, who works in Bieszczady Mountains, awaits the arrival of his grandson. Surrounded by wild nature they try to reach an understanding of each other. The camera keenly observes, with slow and subtle pace, their developing relationship to one another and to the world that envelopes them.

### Awards:

International Documentary Film Festival "DOK Leipzig" (Leipzig, Germany): Best Short Documentary; Clermont-Ferrand Short Film Festival (Clermont-Ferrand, France): Grand Prix; Short Film Festival "Curt.doc", (Vedreses, Spain): Second prize.

## МАРТА МИНОРОВИЧ

окончила Ягеллонский университет в Кракове по специальности «История театра и английская филология» и Школу режиссуры Анджея Вайды. Более пяти лет сотрудничала с польским телевизионным каналом, TVN в качестве журналиста и режиссера многих репортажей в социальной сфере.

### ФИЛЬМОГРАФИЯ:

«Ангел смерти», 2008; «Кусочек лета», 2010; «Декреcendo», 2011.



## МАРТА МИНОРОВИЧ

graduated from the History of Theater and English Filology at Jagiellonian University in Krakow and the Andrzej Wajda Master School of Film Directing. For more than five years she cooperated with Polish television channel, TVN, as a researcher and director of many social reportages.

### FILMOGRAPHY:

The Angel of Death, 2008; A Piece of Summer, 2010; Decrescendo, 2011.

**ТОМАШ СЛИВИНСКИЙ**

родился в 1979 году. Студент Варшавской киношколы, отделение кинорежиссуры, выпускник факультета менеджмента и экономики Гданьского технологического университета. Вместе с Магдой Хеккель (участницей арт-группы Muzungu) создает субъективный, личный фотопроjekt, документируя свои поездки по всему миру. Их работы уже выставлялись в Галерее Тейт в Лондоне.

**ФИЛЬМОГРАФИЯ:**

«Наше проклятие», 2013.

**TOMASZ SLIWINSKI**

was born in 1979. Student at Warsaw Film School Directing Department, Graduate of the Faculty of ETI and Faculty of Management and Economics at Gdansk University of Technology. Together with Magda Hueckel (as Muzungu-art group) he creates a subjective, personal photographic document from various travels all over the world. Their works were exhibited at Tate Britain Gallery in London, among others.

**FILMOGRAPHY:**

Our Curse, 2013.

**НАШЕ ПРОКЛЯТИЕ**

Польша, 2013, цвет, HD, 28 мин.

**Режиссер – Томаш Сливинский**

**Сценарист – Томаш Сливинский**

**Операторы: Томаш Сливинский, Магда Хеккель**

Фильм рассказывает личную историю режиссера фильма и его жены, которые борются с очень редким неизлечимым заболеванием их новорожденного ребенка – «проклятием Ундины» (центральным врожденным гиповентиляционным синдромом). Больной с этим синдромом во время сна перестает дышать и потому нуждается в пожизненной респираторной поддержке аппарата искусственной вентиляции легких. Мы видим несколько первых месяцев жизни семьи после установления диагноза. В начале фильма ребенок еще в больнице, но скоро родители привозят его домой, вместе со всем медицинским оборудованием. Это история о преодолении страха и постепенном приспособлении к ситуации.

**Награды:**

Международный фестиваль документального кино в Амстердаме (Амстердам, Голландия): номинация на главный приз фестиваля; I Международный кинофестиваль Боулдера, 2015 (Боулдер, США): лучший короткометражный документальный фильм; XV Вудстокский кинофестиваль (Вудсток, США): премия Дианы Селигман за лучший короткометражный документальный фильм; V кинофестиваль «Лук&Ролл» (Базель, Швейцария): премия фонда Denk an mich («Подумай обо мне»); XXII кинофестиваль «Рэйнденс» (Лондон, Великобритания): лучший короткометражный документальный фильм; Международный кинофестиваль Ирвайна, 2015 (Ирвайн, США): лучший школьный/студенческий документальный фильм; номинация на премию «Оскар» за лучший короткометражный документальный фильм.

Российская премьера

**OUR CURSE**

Poland, 2013, colour, HD, 28 min.

**Director Tomasz Sliwinski**

**Script Tomasz Sliwinski**

**Camera Tomasz Sliwinski, Magda Hueckel**

The film is a personal statement of the director and his wife, who have to deal with a very rare and incurable disease of their newborn child – the Ondine's Curse (also known as CCHS, congenital central hypoventilation syndrome). People affected with this disease stop breathing during sleep and require lifetime mechanical ventilation on a ventilator. The film shows the first few months of living together after the diagnosis. At the beginning, the child is still in hospital, but soon he comes home, with all his medical equipment. The film shows the process of taming the fear by the parents and gradually adapting to the new situation.

**Awards:**

International Documentary Festival Amsterdam (Amsterdam, the Netherlands): Nomination for IDFA Award; 1th Boulder International Film Festival, 2015 (Boulder, USA): Best Short Documentary; 15th Woodstock Film Festival (Woodstock, USA): The Diane Seligman Award for Best Short Documentary; 5th "Look&Roll" Film Festival (Basel, Switzerland): "Denk an mich" Foundation Award; 22nd "Raindance" Film Festival (London, UK): Best Documentary Short; Irvine International Film Festival, 2015 (Irvine, USA): Best School/University Documentary; Academy Awards: Oscar Nomination for the Best Short Documentary.

Russian premier

## ПАПАРАЦЦИ

Польша, 2011, цвет, HD, 30 мин.

Режиссер – Петр Бернас

Сценарист – Петр Бернас

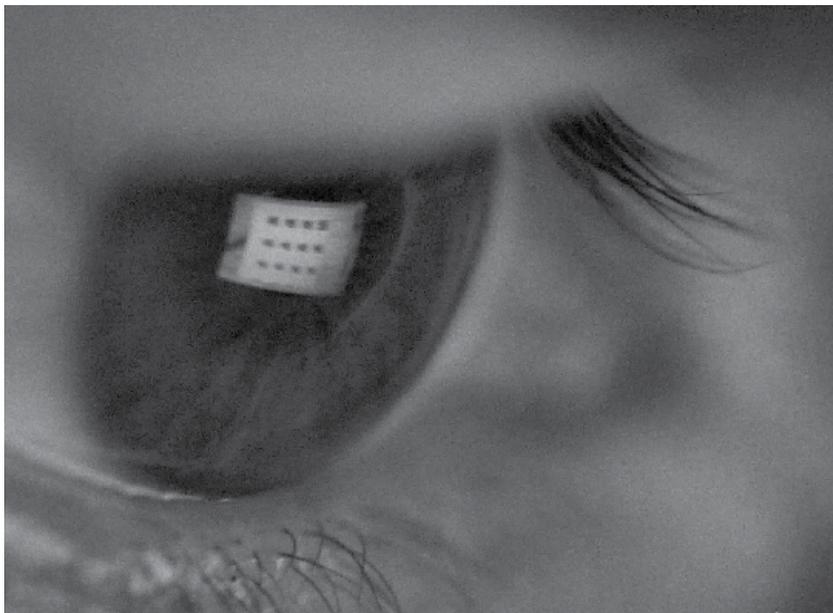
Операторы: Лукаш Заль, Петр Бернас

Польские папарацци часами выжидают возможности сделать снимок для сенсационных новостей; они ждут у магазинов, на улице, у домов знаменитостей. В фильме показана жизнь польского папарацци, который, как и его западные коллеги, охотится за сенсациями, преследуя богатых и знаменитых. Но, в отличие от коллег в Лос-Анджелесе, польские звезды живут скучной жизнью. Поэтому, соблазнившись большими деньгами, папарацци бросает приглядывать за Касей Цихопек и решает играть по-крупному.

Награды:

XIX фестиваль PLUS CAMERIMAGE, Польша, 2011: Гран-при в программе короткометражных документальных фильмов.

Российская премьера



## PAPARAZZI

Poland, 2011, colour, HD, 30 min.

Director Piotr Bernas

Script Piotr Bernas

Camera Lukasz Zal, Piotr Bernas

Polish paparazzi wait for hours to take a photo illustrating this sensational news; they wait near shops, in streets or by the celebrities' homes. The film documents the life of a Polish paparazzo who, just like his Western colleagues, follows the rich and the famous, hunting for sensation. But unlike those in Los Angeles, Polish celebrities lead boring lives. That is why the paparazzo, tempted by big money, dumps Kasia Cichopek's potty and decides to play for really high stakes.

Awards:

19th PLUS CAMERIMAGE, Poland, 2011: Grand Prix in the Short Documentary Films Competition.

Russian premier

## ПЕТР БЕРНАС

режиссер, оператор, фотограф, документалист, член Европейской киноакадемии. Работал военным корреспондентом в газете Gazeta Wyborcza. Обладатель многочисленных наград польских и международных конкурсов фотографии за фоторепортажи из Польши, Ирака, Ирана, Шри-Ланки, Грузии, Великобритании. Выпускник курса документалистики Киношколы Анджея Вайды 2010 года. В 2011 году номинирован на Европейскую кинопремию за короткометражку «Папарацци».

ФИЛЬМОГРАФИЯ:

«Папарацци», 2011; «Жизнь бабочки», 2015.



## PIOTR BERNAS

is a director, cinematographer, photographer, documentalist, member of European Film Academy. He used to work a war photographer for "Gazeta Wyborcza". He won numerous awards at Polish and International Press Photography competitions for his photo-reportages from Poland, Iraq, Iran, Sri Lanka, Georgia, Great Britain. Graduated from documentary course at Andrzej Wajda Master-school of Film Directing in 2010. Nominated for European Film Award in 2011 for his short film "Paparazzi".

FILMOGRAPHY:

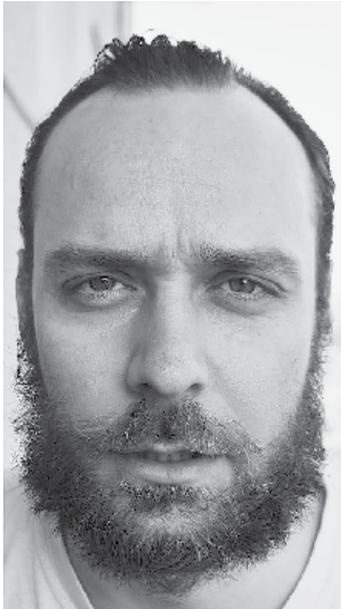
Paparazzi, 2011; Life of a Butterfly, 2015.

**МАТЕЙ БОБРИК**

молодой режиссер из Словакии, выпускник Национальной школы кино, телевидения и театра им. Леона Шиллера в Лодзи и программы «ДОК ПРО» в Школе Вайды в Варшаве.

**ФИЛЬМОГРАФИЯ:**

«Там, где солнце не торопится», 2009; «Дом смерти», 2010; «(Без) личный портрет», 2013; «Посещение», 2013.

**ПОСЕЩЕНИЕ**

Польша, 2013, цвет, HD, 11 мин.

Режиссер – Матей Бобрик  
Сценарист – Матей Бобрик  
Оператор – Артур Сеницкий

В доме престарелых, стоящем посреди магического леса в глуши, ведут тихую, спокойную жизнь. Какое-то разнообразие в нее вносят только воскресенья. Потому что воскресенье – день посещений. По воскресеньям все постояльцы начинают готовиться к приезду семей с раннего утра. Но с каждым часом надежда увидеть близких становится все меньше и меньше. У них нет другого выхода, только верить, что посетители затерялись в лесу. Но обязательно найдутся и приедут на следующей неделе.

Российская премьера

**MATEJ BOBRİK**

is a young filmmaker from Slovakia, Matej graduated from the Leon Schiller National Film, Television and Theatre School in Lodz and the DOK PRO Programme at the Wajda School in Warsaw.

**FILMOGRAPHY:**

When the Sun Doesn't Rush, 2009; House of Death, 2010; Self(-less) portrait, 2013; A Visit, 2013.

**A VISIT**

Poland, 2013, colour, HD, 11 min.

Director Matej Bobrik  
Script Matej Bobrik  
Camera Artur Sienicki

In a care home surrounded by magical forest deep in the middle of nowhere, the residents lead quiet, unruffled lives. Only Sundays seem to bring any variety. For Sunday is visiting day. On Sunday, the residents' preparations for their families' arrival start with the early morning. Yet with every passing hour their hope of seeing their loved ones dwindles. They have no choice but to believe that their visitors have lost their way in the forest. But they are sure to come next week.

Russian premier

## РОГАЛИК

Польша, 2012, цвет, HD, 17 мин.

Режиссер – Павел Земильский  
Сценарист – Павел Земильский  
Оператор – Мацей Твардовский

Путешествуя среди людей и вещей, мы открываем мир, который привыкли считать некрасивым и непривлекательным. Это путешествие хоть и похоже на сон, сном не является. Кто эти люди в этом «большом аквариуме»? Как мы должны к ним относиться?

### Награды:

VI Международный фестиваль короткометражного кино Go Short, Голландия, 2014: лучший европейский короткометражный документальный фильм; XVII Международный студенческий кинофестиваль Cinemaiubit, Бухарест, 2013: премия Виктора Илиу; XLIII Международный кинофестиваль ALCINE, Испания, 2013: лучший европейский фильм; IX Международный фестиваль документального кино в Загребе, Хорватия, 2013: особое упоминание; LIX Международный фестиваль короткометражных фильмов в Оберхаузене, Германия, 2013: особое упоминание.

Российская премьера



## ROGALIK

Poland, 2012, colour, HD, 17 min.

Director Pawel Ziemilski  
Script Pawel Ziemilski  
Camera Maciej Twardowski

Traveling among people and objects we discover a world usually considered as ugly and unattractive. This dream-like journey is not a dream. Who are the people in this "big aquarium"? And what is our position towards them?

### Awards:

6th Go Short International Short Film Festival, The Netherlands, 2014: Best European Short Documentary; 17th Cinemaiubit International Student Film Festival, Bucharest, 2013: Victor Iliu Award; 43rd ALCINE International Film Festival, Spain, 2013: 1st Prize European Competition; 9th Zagreb International Documentary Film Festival, Croatia, 2013: Special Mention; 59th International Short Film Festival Oberhausen, Germany, 2013: Special Mention.

Russian premier

## ПАВЕЛ ЗЕМИЛЬСКИЙ

студент пятого курса режиссуры Национальной школы кино в Лодзи. Магистр социологии Варшавского университета. Завершает обучение в киношколе Лодзи, а также занимается социальными кинопроектами в маргинальной среде. Несколько своих фильмов Земильский снял о людях, с которыми познакомился благодаря своим проектам.

### ФИЛЬМОГРАФИЯ:

«Ноябрь», 2007; «Проклятие», 2007; «Привратник», 2008; «Все в порядке», 2008; «Не курить», 2009; «Шведская работа», 2011; «Рогалик», 2012.



## PAWEŁ ZIEMIŃSKI

is a fifth year student of Directing at The National Film School in Lodz. He also has a Master's in Sociology from the University of Warsaw. He has been dividing his time between directing short films, finishing his Master's at the Lodz School, and social film projects in different marginalized milieus. This latter activity recently evolved into a Fund for youth from a small village where he first started giving cinema workshops in 2009. Several of Ziemilski's documentary films deal with the places and people he has come to know through such projects.

### FILMOGRAPHY:

November, 2007; Curse, 2007; Porter, 2008; I'm Fine, 2008; No Smoke, 2009; Swedish Job, 2011; Rogalik, 2012.

**ГЖЕГОЖ ЗАРИЧНЫ**

родился в 1983 году. Вырос на ферме в маленькой деревне под Краковом, где и проживает до сих пор. В 2008 прошел курс документалистики в Киношколе Анджея Вайды. Сейчас заканчивает четвертый курс факультета радио и телевидения Силезского университета в Катовице. Футбольный судья, занимается народными танцами.

**ФИЛЬМОГРАФИЯ:**

«Собачий холм», 2010; «Свисток», 2012; «Наша ужасная зима», 2012; «Любовь, любовь», 2015.

**GRZEGORZ ZARICZNY**

was born in 1983. He grew up on farm in a small village in the suburbs of Cracow where he still lives today. In 2008 he attended a documentary course at Andrzej Wajda Master School of Film Directing. He is presently studying on the fourth year of directing at the Krzysztof Kieslowski Radio and Television Department at the Silesia University in Katowice. He is also a football referee and folk dancer.

**FILMOGRAPHY:**

The Dog Hill, 2010; The Whistle, 2012; Our Bad Winter, 2012; Love, 2015.

**СВИСТОК**

Польша, 2012, цвет, HD, 16 мин.

Режиссер – Гжегож Заричны  
Сценарист – Гжегож Заричны  
Оператор – Вероника Бильска

Марцин – молодой человек родом из деревни под Краковом. Мы видим его с трех сторон: в личной жизни, на работе и с его хобби – футболом. Кажется, что он достаточно неловок в каждой из этих областей. Он не стремится повзрослеть, и это расстраивает его мать. Она ожидает от него судьбоносных решений, ждет, что он найдет работу получше и женится. Марцин – начинающий футбольный судья, каждую неделю ему приходится выслушивать нелестные комментарии о своей работе от игроков и фанатов.

**Награды:**

кинофестиваль «Сандэнс», США, 2013: Гран-при жюри; Международный фестиваль документального и короткометражного кино в Бильбао, Испания, 2013: лучший документальный фильм; Международный кинофестиваль в Вильнюсе, Литва, 2013: лучший короткометражный фильм; Международный кинофестиваль «Фебиофест», Словакия, 2013: лучший короткометражный фильм; Международный фестиваль документальных фильмов Documenta Madrid, Испания, 2013: первый приз жюри; Международный фестиваль документальных фильмов Open City Docs, Великобритания, 2013: лучший короткометражный документальный фильм.

**A WHISTLE**

Poland, 2012, colour, HD, 16 min.

Director Grzegorz Zariczny  
Script Grzegorz Zariczny  
Camera Weronika Bilaska

Marcin is a young man that comes from a small village near Krakow. The film pictures him from three perspectives – his private life, his work life and his hobby – which is football. In each of these fields he seems to be quite clumsy. He doesn't rush his way towards adulthood – which his mother doesn't approve of. She expects him to make life-changing decisions, finding a better job and a wife. Marcin is also a burgeoning football referee – every week he has to bear unrefined comments and remarks about his work, made by players and fans alike of amateur teams.

**Awards:**

International Film Festival "Sundance", USA, 2013: Grand Jury Prize; International Festival of Documentary and Short Film of Bilbao, Spain, 2013: "Golden Mikeldi" for Documentary; Vilnius International Film Festival, Lithuania, 2013: Best Short Film; International Film Festival "Febiofest", Slovakia, 2013: Best Short Film; International Documentary Film Festival "Documenta Madrid", Spain, 2013: First Prize of the Jury; International Documentary Film Festival "Open City Docs", UK, 2013: Best Short Documentary.

## СУПЕРБЛОК

Польша, 2014, цвет, HD, 20 мин.

Режиссер – Тереза Чепец  
Сценарист – Тереза Чепец  
Оператор – Павел Дыллус

«Суперъедностка» (так по-польски будет суперблок) – это огромный блок квартир, своеобразный «жилищный механизм». На 15 этажах этого здания можно поселить до трех тысяч людей. Лифты останавливаются только на каждом третьем этаже, так что людям приходится шагать сквозь лабиринты коридоров и лестниц, чтобы добраться до своих квартир. Главные герои живут в этом месте и проживают там самые важные моменты в своей жизни. Здесь бьются их сердца, возникают надежды и исполняются желания... или нет. 762 квартиры и 762 истории. Мы заглянем только в несколько из них.

### Награды:

Международный фестиваль документального кино It's All True, Бразилия, 2015: лучший короткометражный документальный фильм.

Российская премьера



## SUPER UNIT

Poland, 2014, colour, HD, 20 min.

Director Teresa Czepiec  
Script Teresa Czepiec  
Camera Pawel Dyllus

“Superjednostka” (Polish for Superunit) is a huge block of flats designed as a «housing machine». Up to three thousand people can live on 15 floors of the building. The lifts only stop every three floors so the residents must go through a maze of corridors and stairs in order to get to their flats. The main characters of the documentary are people living in Superjednostka and going through important moments of their lives there. This is where their emotions throb, their expectations engender, and their desires come true... or not. 762 flat doors and 762 stories. We are opening only a few of them.

### Awards:

International Documentary Film Festival “It’s All True”, Brazil, 2015: Best Short Documentary.

Russian premier

## ТЕРЕЗА ЧЕПЕЦ

режиссер короткометражного кино, писатель и художник. Она работала архитектором в Польше и Северной Ирландии. Искусство режиссуры изучала на факультете радио и телевидения Силезского университета в Катовице. Выпускница программы DOK PRO Школы Вайды и Школы Ле Френуа (Le Fresnoy) по специальности «Изобразительное искусство», Франция. Родилась в Бельгии. Работает в Польше и Франции.

### ФИЛЬМОГРАФИЯ:

«Суперблок», 2014.



## TERESA CZEPIEC

is a director of short films, writer and storyboard artist. Worked as an architect both in Poland and North Ireland. Studied directing at the Krzysztof Kieslowski Faculty of Radio and Television of the University of Silesia in Katowice. Graduated from the DOK PRO Documentary Programme in Wajda School and in visual arts from Le Fresnoy, France. Born in Belgium, works in Poland and France.

### FILMOGRAPHY:

Super Unit, 2014.

**МИХАЛ ЩЕСНЯК**

режиссер, сценарист, писатель и журналист. Получил грант молодого режиссера Польской ассоциации кинорежиссеров в 2013 году. Его первый короткометражный фильм «Лодка» получил многочисленные награды в Польше и за границей. Его колонки каждый месяц появляются в журнале «TRENDY. Искусство жизни», готовится к выходу дебютный роман «Dla wilka» («Для волка»).

**ФИЛЬМОГРАФИЯ:**

«Лодка», 2007; «Сашка, Сашка...», 2011, «Точка отсчета», 2014.

**MICHAL SZCZESNIAK**

is a director, screenwriter, writer and journalist. He was awarded a Polish Filmmakers Association young film artist's grant in 2013. His short feature, "A Boat", received numerous awards both in Poland and abroad and his screenplay, "Goliath". His writings appear in the "TRENDY (Trends). Art of Living" monthly and his debut novel, "Dla wilka" ("For the Wolf"), is due out this year.

**FILMOGRAPHY:**

A Boat, 2007; Sashka, Sashka..., 2011, Starting Point, 2014.

**ТОЧКА ОТСЧЕТА**

Польша, 2014, цвет, HD, 25 мин.

Режиссер – Михал Щесняк

Сценаристы: Михал Щесняк, Катаржина Бонда

Оператор – Пшемислав Ничипорук

Анета взбунтовалась в 19. И отправилась в тюрьму за убийство. Девять лет спустя, отбывая срок, она приступает к работе сиделкой. Каждый день она покидает тюрьму и едет в дом престарелых присматривать за Хеленой, страдающей от ревматизма. Разговаривая со старой дамой, Анета осознает, сколько всего у нее есть в жизни, и начинает верить в себя, а жизнь уже готовит для нее новое тяжелое испытание.

**Награды:**

XXII международный кинофестиваль PLUS CAMERIMAGE, Польша, 2014: Гран-при фестиваля в программе короткометражных документальных фильмов; Международный фестиваль документальных фильмов Documenta Madrid, Испания, 2015: особое упоминание; Шеффилдский международный кинофестиваль, Великобритания, 2015: лучший короткометражный документальный фильм.

Российская премьера

**STARTING POINT**

Poland, 2014, colour, HD, 25 min.

Director Michal Szczesniak

Script Michal Szczesniak, Katarzyna Bonda

Camera Przemyslaw Niczyporuk

Aneta rebelled at the age of 19. She went to prison for murder. Nine year later, while serving her sentence, she takes up a job of a carer. Every day she leaves the prison to go to the nursing home to look after Helena who suffers from rheumatism. By talking to the old lady Aneta realises how much she has in life and starts to believe in herself before the hard test which is ahead of her.

**Awards:**

22nd International Film Festival PLUS CAMERIMAGE, Poland, 2014: Grand Prix in the Short Documentary Films Competition; International Documentary Film Festival "Documenta Madrid", Spain, 2015: Special Mention; Sheffield International Documentary Film Festival, UK, 2015: Short Documentary Films Award.

Russian premier

При поддержке посольства Королевства Нидерландов в России и Центра документального кино в Москве

## **В ЗАЗЕРКАЛЬЕ**

Нидерланды, 2013, цвет, HD, 19 мин.

Режиссер – Мартайн Блекендал  
Сценарист – Мартайн Блекендал  
Оператор – Пим Хавинкельс  
Музыка – Кристиан Шлюмпф

Документальный фильм о двенадцатилетнем талантливом Марайне, которого только что приняли на подготовительный курс в Академию искусств. Впервые его работы будут критически рассматривать и анализировать.



Supported by the Royal Netherlands Embassy in Russia and Documentary Film Center in Moscow.

## **THROUGH THE LOOKING GLASS**

The Netherlands, 2013, colour, HD, 19 min.

Director Martijn Blekendaal  
Script Martijn Blekendaal  
Camera Pim Hawinkels  
Music Christian Schlumpf

"Through the Looking Glass" is a documentary about a twelve-year-old creative talent Marijn who has recently been admitted to the preparatory year of the art academy. Now, for the first time, his work will be critically viewed and reviewed.

## **МАРТАЙН БЛЕКЕНДАЛ**

изучал историю в Университете Амстердама, работал выпускающим редактором, режиссером и исследователем в нескольких голландских национальных компаниях. Также был корреспондентом в различных газетах и журналах. В 2009 получил престижную премию Документального медиафонда за сценарий к фильму «Человек в черном», премьера которого состоялась на Международном фестивале документального кино в Амстердаме (IDFA) в 2011.

### **ФИЛЬМОГРАФИЯ:**

«Бени», 2011; «Человек в черном», 2011; «В зазеркалье», 2013; «Крепкие орешки», 2014; «Железный век», 2015; «Маленькие титаны», 2015.



## **MARTIJN BLEKENDAAL**

studied history at the University of Amsterdam, and worked as commissioning editor, director and researcher for several Dutch national broadcasting companies. He has also worked as a reporter for different newspapers and magazines. In 2009 he won the prestigious Mediafund Documentary Award for his film script of "The Man in Black", which premiered at the International Documentary Film Festival Amsterdam (IDFA) 2011.

### **FILMOGRAPHY:**

Benny, 2011; The Man in Black, 2011; Through the Looking Glass, 2013; Tough Cookies, 2014; The Iron Age, 2015; Little Titans, 2015.

## АСТРИД БУССИНК

родилась в 1975, обучалась живописи в академии изобразительных искусств AKI в Энсхеде и киноискусству в Эдинбургском колледже искусств в Шотландии. Во время обучения сняла фильм «Создатели ангела», получивший награды на нескольких кинофестивалях. Живет и работает в Амстердаме.

### ФИЛЬМОГРАФИЯ:

«Создатели ангела», 2005; «Перевернутый», 2006; «Девять жизней моей машины», 2006; «Я сняла мэра», 2007; «Потерянная колония», 2008; «Мой Энсхеде», 2010; «Мистер и миссис Гунья», 2012; «Стих о смерти», 2012; «Тайное убежище», 2012; «Шерстяная лихорадка», 2013; «Джованни и водный балет», 2014.



## ASTRID BUSSINK

studied fine art at the Academy of Fine arts AKI in Enschede and film at the Edinburgh College of Art in Scotland. During her studies she made the award-winning documentary The Angelmakers. She lives and works in Amsterdam.

### FILMOGRAPHY:

The Angelmakers, 2005; Ruckelage, 2006; The 9 Lives of My Car, 2006; I Shot the Mayor, 2007; The Lost Colony, 2008; My Enschede, 2010; Mr.&Mrs. Gunya, 2012; Poem of Death, 2012; The Hideout, 2012; Wool Fever, 2013; Giovanni and the Waterballet, 2014.

При поддержке посольства Королевства Нидерландов в России и Центра документального кино в Москве

## ДЖОВАННИ И ВОДНЫЙ БАЛЕТ

Нидерланды, 2014, цвет, DVСAM (PAL), 17 мин.

Режиссер – Астрид Буссинк

Операторы: Дидерик Эверс, Дирк-Жан Керкамп, Сал Крооненберг

У десятилетнего Джованни есть мечта: он хочет принять участие в Голландском чемпионате по синхронному плаванию. Так как выбранный им вид спорта считается типичным для девочек, не все понимают мальчишку. Но Джованни продолжает следовать своему пути, и Ким, его подружка, поддерживает его. Наедине они болтают о будущем. Поможет ли поддержка Ким Джованни и будет ли он участвовать в чемпионате?

### Награды:

премия Медиафонда: «Лучший голландский документальный фильм для детей»; программа Generation KPlus: приз международного жюри за лучший короткометражный фильм; участник фестиваля Cinekid в Амстердаме, молодежного кинофестиваля «Фландрия» программы Generation KPlus на Берлинале, Нью-Йоркского международного детского кинофестиваля, кинофестиваля в Салониках, Международного фестиваля искусства и кино для детей в Каире, кинофестиваля GoShort, кинофестиваля Docaviv, Кинофестиваля в Дрездене.

Российская премьера



Supported by the Royal Netherlands Embassy in Russia and Documentary Film Center in Moscow.

## GIOVANNI AND THE WATER BALLET

The Netherlands, 2014, colour, DVСAM (PAL), 17 min.

Director Astrid Bussink

Camera Diderik Evers, Dirk-Jan Kerkkamp, Sal Kroonenberg

Ten-year old Giovanni has a dream: he wants to compete in the Dutch Synchronized Swimming Championships. Because his chosen field is viewed as typically one for girls, not everybody is as understanding as they could be. But Giovanni runs his own race and Kim, his (girl) friend does get what he is trying to do. When they are alone they chat about the future. Will Giovanni be able to take advantage of Kim's support and make it to the Championships?

### Awards:

Cinekid, Amsterdam: Official selection IDFA Amsterdam; Youth Filmfestival Flanders: official selection Generation KPlus Berlinale; New York International Childrens Filmfestival, Thessaloniki Filmfestival, Cairo International Cinema en Arts festival for children, GoShort Filmfestival, Docaviv Filmfestival, Filmfestival Dresden Mediafund prize: Best dutch children documentary, Generation KPlus International Jury Prize for Best Short Film.

Russian premier

При поддержке посольства Королевства Нидерландов в России и Центра документального кино в Москве

## ЙОХАН

Нидерланды, 2014, цвет, Digital Beta (PAL), 15 мин.

Режиссер – Сьерд Никамп  
Оператор – Дирк-Жан Керкамп  
Музыка – Элла ван дер Воуд

Йохан – новичок в скаутском клубе. Скоро он отправится в свой первый скаутский лагерь. Нести на спине тяжелый рюкзак, спать в палатке в лесу и, прежде всего, найти общий язык с незнакомцами – это настоящее испытание для Йохана. Поэтому он до сих пор поддерживает экстренную связь с мамой, которая специально дала ему сотовый телефон. Но это не слишком-то ему помогает, в конечном счете, ему все приходится делать самому. Он сам должен преодолеть свою привязанность к дому и завести новых друзей. «Общение с окружающими людьми не мой конек», – рассказывает Йохан за кадром. Однако одиночество может придать огромную силу – это он открыл для себя во время просмотра фильмов про Рэмбо. Поэтому, когда ему становится тяжело, он представляет себе, что сказал бы на это бесстрашный герой фильма. Ободряющие слова Рэмбо помогают ему восстановить боевой настрой. Через некоторое время из соседнего лагеря пропадает флаг, и подозрение падает на Йохана. Придется ли Йохану преждевременно покинуть лагерь? И если да, так ли это важно для него?



Supported by the Royal Netherlands Embassy in Russia and Documentary Film Center in Moscow.

## JOHAN

The Netherlands, 2014, colour, Digital Beta (PAL), 15 min.

Director Sjoerd Niekamp  
Camera Dirk-Jan Kerckamp  
Music Ella van der Woude

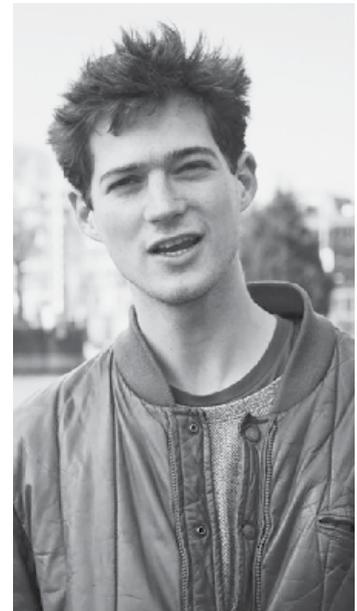
Johan is a newcomer in the scouting club and is just about to go to scout camp for the very first time. Carrying a heavy pack on your back, sleeping in a tent in the woods, and above all: finding your way in a group of strangers – for Johan, it's a challenge to survive. That's why he still has a hotline to his mother; she gave him a cell phone especially for the occasion. Not that this really helps, for in the end he still has to do it all by himself. It's up to him to overcome his homesickness and make friends. "Talking to people is not something I'm really good at," Johan says in the voice-over. Being on your own, however, can also give great strength, as he has seen in the Rambo movies. So whenever Johan has a difficult time, he imagines what this fearless survivor would say. Rambo's pep talk never fails to restore his confidence. Then a flag from the neighboring camp gets stolen, and Johan is suspected. Will this bring a premature end to the scout camp? And if so, would Johan really care?

## СЬЕРД НИКАМП

обучался в Киношколе Амстердама, снял короткометражный документальный фильм об ушедшей дружбе, получивший награды на фестивалях. «Йохан» – его первый короткометражный документальный фильм для детей.

### ФИЛЬМОГРАФИЯ:

«Скауты на перекрестке»; «Несломленный»; «Ложная луна»; «Йохан», 2014.



## SJOERD NIEKAMP

studied at the Filmschool of Amsterdam and made a short winning documentary about a friendship that passed. "Johan" is Sjoerd's first short for kids.

### FILMOGRAPHY:

Scouts at the crossroads; Unbreakable; Moon Dogs; Johan, 2014.

## ЭЛЛЕН ФЛУТ

режиссер из Амстердама, которая дебютировала с документальным фильмом о Флорентине Хофмане «Больше чем жизнь». В это же время Эллен начала работать над своим первым документальным фильмом о молодежи, на который ее вдохновили воспоминания о детстве. Сейчас она работает над новым фильмом «Пьен, королева пчел».

### ФИЛЬМОГРАФИЯ:

«Маленькая мисс свинка», 2013;  
«Флорентин Хофман: больше чем жизнь», 2013; «Пьен, королева пчел», 2015.



## ELLEN VLOET

is a director from Amsterdam who made her first documentary Larger than Life about artist Florentijn Hofman. At the same time Ellen developed her first youth-documentary, inspired by her own childhood. At this moment she is working on a new film, Pien, Queen of the Bees.

### FILMOGRAPHY:

Little Miss Piggy, 2013; Florentijn Hofman: Larger Than Life, 2013; Pien de Bijenkoniging, 2015.

При поддержке посольства Королевства Нидерландов в России и Центра документального кино в Москве

## МАЛЕНЬКАЯ МИСС СВИНКА

Нидерланды, 2013, цвет, HD, 17 мин.

Режиссер – Эллен Флут  
Оператор – Оге Холландер  
Музыка – Бенни Сингс

Брехтье выросла на ферме. На первый взгляд кажется, что это идеальное место для ребенка – много места и животных. Но у нее другое мнение. Убираться в загоне для свиней – это ужасно грязная и вонючая работа! Брехтье скучно, она считает, что это плохое место для девочки. Она любит помечтать о жизни подальше от фермы, о жизни в большом городе.



Supported by the Royal Netherlands Embassy in Russia and Documentary Film Center in Moscow.

## LITTLE MISS PIGGY

The Netherlands, 2013, colour, HD, 17 min.

Director Ellen Vloet  
Camera Aage Hollander  
Music Benny Sings

Brechtje is raised on a pig farm. It would seem like a perfect place to grow up, with all that space and animals. But Brechtje has another opinion. Mucking out a pig sty is dirty work and it stinks! She is bored, this is no place for a girl she thinks. Brechtje likes to fantasize about life outside the farm, a life in the big city

При поддержке посольства Королевства Нидерландов в России и Центра документального кино в Москве

### **МОЙ ДОРОГОЙ ДОЛБАНЫЙ ТЕЛЕФОН**

Нидерланды, 2014, цвет, HD CAM NTSC, 17 мин.

Режиссер – Эйф Хилгерс

Операторы: Мирт Мостерман, Кристиан Паулуссен

Музыка – Эрик Грикспоор

Как и многих подростков, Клаудию (14 лет) связывают непростые отношения с ее смартфоном – от любви до ненависти. Она чувствует себя одинокой и незащищенной, каждый день пролистывая фотографии красивых, успешных и веселых друзей в Instagram. Сама она предпочитает, чтобы ее не так просто было найти онлайн, и считает себя недостаточно красивой. Не удивительно, что поездка в отпуск с родителями сначала совсем не радует Клаудию – ведь там не будет интернета. Но время, проведенное без Wi-Fi, помогает ей изменить свои взгляды.



Supported by the Royal Netherlands Embassy in Russia and Documentary Film Center in Moscow.

### **MY DEAREST F#CKING PHONE**

The Netherlands, 2014, colour, HD CAM NTSC, 17 min.

Director Eef Hilgers

Camera Myrthe Mosterman, Christian Paulussen

Music Eric Griekspoor

Claudia (14) has, like many teenage girls, an intense love-hate relationship with her smartphone. She feels alone and insecure, fueled by the pictures of beautiful, successful and fun-loving friends on Instagram. She herself has made sure she is hard to find online. She considers herself not pretty enough. It's no wonder that she is dreading the vacation because that means no Internet. Strikingly enough, these days without a Wi-Fi connection turn out to be a breakthrough for Claudia.

### **ЭЙФ ХИЛГЕРС**

окончила Художественную школу Святого Жуста с дипломной работой «Просто знакомая девчонка» о девочках-подростках, которые с помощью Youtube создают вымышленные личности для самих себя. Фильм был отобран для программы IDFA в 2012 году и получил премию Академии TENT. В 2013 – 2014 годах была режиссером двух эпизодов «Крепкого орешка» для программы Villa Achterwerk (VPRO), сериала о юных сиделках, который был номинирован на премию Emmy в 2014 и получил премию BANFF Rockie в 2014.

#### **ФИЛЬМОГРАФИЯ:**

«Просто знакомая девчонка», 2012;  
«Мой дорогой долбанный телефон», 2014.



### **EEF HILGERS**

graduated in 2012 from St. Joost Art Academy with "Just a Girl, You Know", a film about teenage girls who use Youtube to forge a new identity for themselves. The film was selected for IDFA 2012 and won TENT Academy Award. For Villa Achterwerk (VPRO) she directed two episodes of Tough cookie (2013-2014), a series about young carers that was nominated for the Emmy Awards 2014 and won the BANFF Rockie Award in 2014.

#### **FIILMOGRAPHY:**

Just a Girl, You Know, 2012; My Dearest F#cking Phone, 2014.

**АННЕЛООР ВАН ХЕЕМСТРА**

родилась в 1978. Снимает фильмы, на которые ее вдохновляет сила людей, которые несмотря ни на что отстаивают важные для себя вещи. В своих фильмах она дает высказаться тем, кому нужно быть услышанными, потому что их история может помочь другим людям понять ее героев.

**ФИЛЬМОГРАФИЯ:**

«Восьмой день», 2003; фильм о фильме «Датские бандюганы», 2005; «У меня есть план», 2005; «Досье», 2005; «Увидеть себя», 2006; «Девчонки в Мальчишгороде», 2007; «Бунт в люксе», 2009; «Астронавт», 2009; «Чисто», 2010; «Солнечная сторона секса», 2011; «Крутые парни не плачут», 2011; «Делать или не делать», 2012; «Мама Джен», 2012; «Делать или не делать. Часть 2», 2013; «Ты должен был быть там», 2013; «Как только я выберусь», 2014, «Под звездами стоял мой дом», 2014.



**ANNELOOR VAN HEEMSTRA**

(1978) makes documentaries inspired by the strength and power of individuals who, against all odds, stand for what they think is important. In her work she gives a voice to people that need to be heard, because their story could give the world an impulse to more understanding.

**FILMOGRAPHY:**

The Eighth Day, 2003; The Making Of "Vet Hard", 2005; I Have a Plan, 2005; Profile, 2005; See Yourself, 2006; Fan Fier an Fierder, 2006; Girls in Guyville, 2007; Rebel in a Suit, 2009; Astronaut, 2009; Clear, 2010; Sunny Side of Sex, 2011; Tough Guys Don't Cry, 2011; To Or Not To Do, 2012; Jan's Mom, 2012; To Do Or Not To Do Part 2, 2013; You Should've Been There, 2013; As Soon as I Get Out, 2014, Under the Stars I Felt at Home, 2014.

При поддержке посольства Королевства Нидерландов в России и Центра документального кино в Москве

**ПОД ЗВЕЗДАМИ СТОЯЛ МОЙ ДОМ**

Нидерланды, 2014, цвет, Digital Beta (PAL), 21 мин.

Режиссер – Аннеелоор ван Хеемстра  
 Сценарист – Аннеелоор ван Хеемстра  
 Оператор – Оге Холландер  
 Музыка – Сюзан Хелмер

Илиа скучает по дому, ему не хватает всего, что раньше так радовало его. Несмотря на то что он родился во время войны, его жизнь в Афганистане была почти нормальной. Потом талибы убили его брата и дедушку.

Сейчас Илиа живет в Нидерландах со своей больной матерью в крохотной, как кладовка, комнатухе. Другим членам семьи запрещено приезжать к ним. Он скучает по своему отцу, который сейчас без дома и живет на улице. Илиа очень хочет увидеть его, но как это сделать без денег на поезд и практически без интернета?



Supported by the Royal Netherlands Embassy in Russia and Documentary Film Center in Moscow.

**UNDER THE STARS I FELT AT HOME**

The Netherlands, 2014, colour, Digital Beta (PAL), 21 min.

Director Anneloor van Heemstra  
 Script Anneloor van Heemstra  
 Camera Aage Hollander  
 Music Susanne Helmer

Ilia is homesick, he longs for everything that used to make him beam with pleasure. Even though he was born in the war, his life was almost normal in Afghanistan. Then the Taliban killed his brother and grandfather.

Now Ilia is living in the Netherlands, along with his sick mother, in a room as small as a closet. The other family members are not allowed to stay with them. He misses his father who is homeless and wandering about. Ilia really wants to see him but how do you do that without money for a train ticket and only very occasionally WiFi?

При поддержке посольства Королевства Нидерландов в России и Центра документального кино в Москве

### РЕПОРТАЖ ГАБРИЭЛЯ О КУБКЕ МИРА

Нидерланды, 2014, цвет, Digital Beta (PAL), 17 мин.

Режиссер – Эльс ван Дриэль  
Сценарист – Эльс ван Дриэль  
Оператор – Стефано Бертачини  
Музыка – Эльс ван Дриэль

Бразилец Габриэль Матос был еще очень молод, когда узнал, что чемпионат мира по футболу в 2014 году будет проводиться в его родной стране. Для перевозки сотен тысяч болельщиков к футбольному стадиону правительство решило построить новую железнодорожную линию прямо через его район. Дома сносят, людей целыми семьями вынуждают переезжать, и даже местное детское футбольное поле вскоре будет разрушено. Решив стать журналистом, он пытается отстоять свои права.



Supported by the Royal Netherlands Embassy in Russia and Documentary Film Center in Moscow.

### GABRIEL REPORTS ON THE WORLD CUP

The Netherlands, 2014, colour, Digital Beta (PAL), 17 min.

Director Els van Driel  
Script Els van Driel  
Camera Stefano Bertacchini  
Music Els van Driel

Brazilian boy Gabriel Matos is still very young when he learns that the 2014 World Cup will be held in his home country. To transport hundreds of thousands supporters to the football stadium, a new rail line is being developed straight through his neighbourhood. Houses are being demolished, entire families are forced to move and even the children's local football pitch will soon disappear. By becoming a journalist he tries to stand up for his rights.

### ЭЛЬС ВАН ДРИЭЛЬ

родилась в Нидерландах в 1976, получила образование в области теологии. Как журналист она специализируется на вопросах миграции и правах человека. Как программный директор IKON (Всемирной вещательной компании) стала автором сериала для молодежи «Просто дети» – продолжения подобного сериала для взрослых.

#### ФИЛЬМОГРАФИЯ:

«Фейфей: прятки», 2013; «Имам освобождается», 2013; «Жил-был Хое Ки Нильс», 2014; «Репортаж Габриэля о Кубке мира», 2014; «Лев и храбрая мышь», 2014.



### ELS VAN DRIEL

(NL, 1976) completed her studies in theology. She became a journalist, specialized in national asylum policy and human rights. As a programmer at IKON (Ecumenical Broadcasting Company), she initiated the youth series Mensjesrechten, or in English: Just Kids. It was a follow-up of the series short Mensjesrechten for adults.

#### FILMOGRAPHY:

Feifei: Wie Niet Weg Is, Is Gezien, 2013; Imraan Wordt Bevrijd, 2013; Hoe Ky Niels Werd, 2014; Gabriel Reports on the World Cup, 2014; De Leeuw En de Dappere Muis, 2014.

**СУЛЯЙМА ЭЛЬ ХАЛЬДИ**

родилась в Амстердаме в 1979, журналист и писатель. Получила степень бакалавра по теории коммуникации и степень магистра по журналистике. В своих работах Суляйма уделяет особое внимание социальным проблемам и культурно-му разнообразию.

**ФИЛЬМОГРАФИЯ:**

«Услышь меня!», 2013.



При поддержке посольства Королевства Нидерландов в России и Центра документального кино в Москве

**УСЛЫШЬ МЕНЯ!**

Нидерланды, 2013, цвет, HD, 16 мин.

Режиссер – Суляйма Эль Хальди

Сценарий – Суляйма Эль Хальди

Операторы: Роель вант Гофф, Бенито Странджио

Музыка – Хьюго Дейкстал

Родители Тристана (10 лет) глухонемые, а сам Тристан слышит хорошо. Тристан уверен, что его отец может быть отличным тренером и что все члены его команды с ним согласятся, если дадут ему хотя бы один шанс доказать это.



**SOULAIMA EL KHALDI**

(Amsterdam, 1979) is a journalist and storyteller from the Netherlands. She has a Bachelor in Communication and a Master in Journalism. In her work Soulayma focuses on social issues and cultural diversity.

**FIILMOGRAPHY:**

Hear This!, 2013.

Supported by the Royal Netherlands Embassy in Russia and Documentary Film Center in Moscow.

**HEAR THIS!**

The Netherlands, 2013, colour, HD, 16 min.

Director Soulayma EL Khaldi

Script Soulayma EL Khaldi

Camera Roel van 't Hoff, Benito Strangio

Music Hugo Dijkstal

Tristan's (10) parents are deaf, while Tristan himself can hear just fine. Tristan is confident that his Dad would make a good coach and that his team members would feel the same way if he were just once given a chance to prove himself.

Программа учебных работ студентов Всероссийского государственного института кинематографии (мастерская режиссуры неигрового фильма Б. Караджева и Е. Резникова)

### **ДОРОГА К ХРАМУ**

Россия, 2015, цвет, Digital Beta (PAL), 20 мин.

Режиссер – Пабло Рохас  
Оператор – Дарья Балановская

Фильм о жителях района Отрадное, борющихся за свои права. Внезапное начало строительства, которое занимает треть парка, спровоцировало разделение жителей района на два фронта. Первый выходит на улицу протестовать, чтобы защитить водохранилище и единственное место отдыха. Второй не менее активно защищает свое право на доступ к православной церкви. Смогут ли соседи найти компромисс и сделать так, чтобы обе стороны остались довольны? Возможно, они сумеют найти общий язык и решат эту проблему цивилизованно. Но если фанатизм и упрямство возобладает над героями, то за хамством и жестокостью пропадет сама суть их спора.



Russian State University of Cinematography (VGIK) students' film program (documentary directing workshop of B. Karadjev and E. Reznikov)

### **THE ROAD TO THE CHURCH**

Russia, 2015, color, Digital Beta (PAL), 20 min.

Director Pablo Rojas  
Camera Daria Balanovskaya

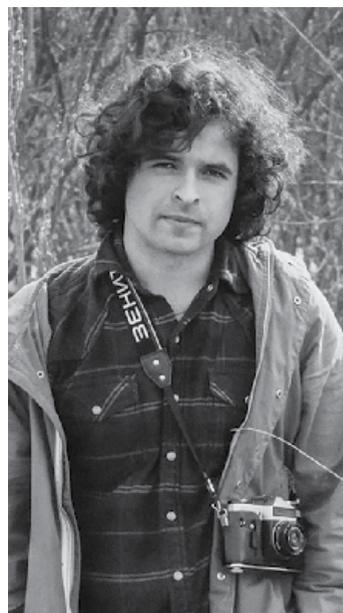
The film is about the inhabitants of the area Ottradnoye who fight for their rights. Sudden outset which occupies the third part of the park has divided the area residents on two fronts. The first one goes out to protest to defend the water reservoir and the only leisure area. The second – equally active – defends its right to have access to the Orthodox Church. Will the neighbors find a compromise for satisfying both parties? Perhaps they will be able to find common ground and solve this problem in a civilized way. But if bigotry and stubbornness prevail over the characters then the very essence of their dispute will vanish.

### **ПАБЛО РОХАС**

приехал из Гватемалы в Россию четыре года назад. В настоящее время учится во ВГИКе.

#### **ФИЛЬМОГРАФИЯ:**

«Осталось только три греха...»; «0 музыке и камнях»; «Дорога к храму».



### **PABLO ROJAS**

came from Guatemala to Russia four years ago. He is currently studying at VGIK.

#### **FILMOGRAPHY:**

Just Three Sins Left...; About Music and Rocks; Road to the Church.

PRODUCER Anna Ten

**БИРОН РЕНАТО  
БОРРАЙО СЕРРАНО**

родился в Гватемале в 1992 году. С 2012 живет в России, третий год изучает режиссуру документально-го кино во ВГИКе.

**ФИЛЬМОГРАФИЯ:**

«Не стрелять!», 2013; «Другая страна», 2014; «Шайтан такси», 2015; «Любовь тундры», 2015.

**BYRON RENATO  
BORRAYO SERRANO**

was born in Guatemala in 1992. Since 2012 he has been living in Russia, he is a student of the third course year studying documentary directing at VGIK.

**FILMOGRAPHY:**

Don't Shoot!, 2013; Another Country, 2014; Shaytan Taxi, 2015; Tundra's Love, 2015.

**PRODUCER** Byron Renato Borrayo Serrano

Программа учебных работ студентов Всероссийского государственного института кинематографии (мастерская режиссуры неигрового фильма Б. Караджева и Е. Резникова)

**ДРУГАЯ СТРАНА**

Россия, 2014, цвет, Digital Beta (PAL), 25 мин.

**Режиссер** – Бирон Ренато Боррайо Серрано  
**Сценарист** – Бирон Ренато Боррайо Серрано  
**Оператор** – Бирон Ренато Боррайо Серрано  
**Музыка** – Kimbata

Фабрис – политический беженец из Демократической республики Конго, который уехал в Россию, чтобы спасти свою жизнь от пуль диктаторского режима. Теперь он борется за выживание и получение статуса политического беженца в Москве. Семья Фабриса ждет его, но Москва слезам не верит.



Russian State University of Cinematography (VGIK) students' film program (documentary directing workshop of B. Karadjev and E. Reznikov)

**ANOTHER COUNTRY**

Russia, 2014, color, Digital Beta (PAL), 25 min.

**Director** Byron Renato Borrayo Serrano  
**Script** Byron Renato Borrayo Serrano  
**Camera** Byron Renato Borrayo Serrano  
**Music** Kimbata

Fabrice is a political refugee from the Democratic Republic of Congo who went to Russia to save his life from bullets of the dictatorial regime. Now he is fighting for survival and the status of a political refugee in Moscow. Fabrice's family is waiting for him, but Moscow does not believe in tears.

Программа учебных работ студентов Всероссийского государственного института кинематографии (мастерская режиссуры неигрового фильма Б. Караджева и Е. Резникова)

### **ЖЕЛАНИЕ ЛЕНОЧКИ**

Россия, 2015, цвет, DVСAM (PAL), 15 мин.

Режиссер – Александра Гриченко  
Сценарист – Александра Гриченко  
Оператор – Александра Гриченко

Лиричный фильм-портрет молодой матери-одиночки, которая каждый год загадывает сокровенное желание под бой курантов.



Russian State University of Cinematography (VGIK) students' film program  
(documentary directing workshop of B. Karadjev and E. Reznikov)

### **HELEN'S WISH**

Russia, 2015, color, DVСAM (PAL), 15 min.

Director Alexandra Grichenko  
Script Alexandra Grichenko  
Camera Alexandra Grichenko

Lyrical film-portrait of the young single mother, who makes her heart's desire each year when clock striking.

### **АЛЕКСАНДРА ГРИЧЕНКО**

родилась в Архангельске, в поселке Катунино. В 2012 поступила во ВГИК. В настоящее время учится на режиссера документального фильма.

#### **ФИЛЬМОГРАФИЯ:**

«Желание Леночки», 2015.



### **ALEXANDRA GRICHENKO**

was born in Arkhangelsk, in the settlement of Katunino. In 2012 she entered VGIK. Currently she is studying to be a documentary film director.

#### **FILMOGRAPHY:**

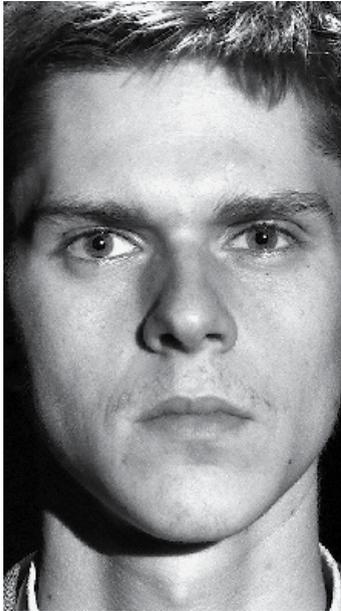
Helen's Wish, 2015.

**АЛЕКСАНДР ЗУБОВЛЕНКО**

родился и провел детство в Беларуси. В 2012 переехал в Москву и поступил во ВГИК на отделение документального фильма.

**ФИЛЬМОГРАФИЯ:**

«Ради солнца», 2013; «Пир богов», 2013; «Carpe Diem», 2014; «Золушка», 2015.

**ALEXANDER ZUBOVLENKO**

was born and spent his childhood in Belarus. In 2012 he moved to Moscow and entered the documentary faculty of VGIK.

**FILMOGRAPHY:**

For the Sake of the Sun, 2013; Feast of Gods, 2013; Carpe Diem, 2014; Cinderella, 2015.

Программа учебных работ студентов Всероссийского государственного института кинематографии (мастерская режиссуры неигрового фильма Б. Караджева и Е. Резникова)

**ЗОЛУШКА**

Россия, 2015, цвет, Digital Beta (PAL), 25 мин.

Режиссер – Александр Зубовленко

Сценарист – Александр Зубовленко

Классическая история: женщина ищет любовь. Отягчающие обстоятельства: у нее ребенок без алиментов, она безработная и ей 27 лет. Встретит ли Маша мужчину?



Russian State University of Cinematography (VGIK) students' film program (documentary directing workshop of B. Karadjev and E. Reznikov)

**CINDERELLA**

Russia, 2015, color, Digital Beta (PAL), 25 min.

Director Alexander Zubovlenko

Script Alexander Zubovlenko

The classical story: a woman looking for love. Aggravating circumstances: her child is without child support, she is unemployed and she is 27 years old. Will Masha meet a man?

Программа учебных работ студентов Всероссийского государственного института кинематографии (мастерская режиссуры неигрового фильма Б. Караджева и Е. Резникова)

### **КАРПУНИНЫ**

Россия, 2015, цвет, Digital Beta (PAL), 15 мин.

Режиссер – Нозанин Абдулвасиева

Сценаристы: Нозанин Абдулвасиева, Александр Гордон

Оператор – Карина Горбочевская

Это фильм о счастливых людях. У Алексея и Ксении шестеро детей. Живут они в Москве, в квартире с матерью Алексея, где на каждого из них приходится чуть более трех квадратных метров полезной жилой площади. Летом им становится просторнее – у них есть дача. Сейчас они ждут седьмого ребенка.



Russian State University of Cinematography (VGIK) students' film program  
(documentary directing workshop of B. Karadjev and E. Reznikov)

### **THE KARPUNINS**

Russia, 2015, color, Digital Beta (PAL), 15 min.

Director Nozanin Abdulvasieva

Script Nozanin Abdulvasieva, Alexander Gordon

Camera Karina Gorbochevskaya

This film is about happy people. Alexey and Ksenia have six children. They live in Moscow in the apartment with the mother of Alexey, where each of them has just about 3 square meters of useful floor space. In summer it becomes more spacious – they have a cottage. Now they are expecting the seventh child.

### **НОЗАНИН АБДУЛВАСИЕВА**

родилась в Москве. В данный момент учится на режиссера документального фильма во ВГИКе.

#### **ФИЛЬМОГРАФИЯ:**

«Елена Прекрасная», 2014; «Предисловие», 2014; «Карпунины», 2015.



### **NOZANIN ABDULVASIEVA**

was born in Moscow. Currently she is studying to be a documentary film director at VGIK.

#### **FILMOGRAPHY:**

Helen the Beautiful, 2014;  
Foreword, 2014; The Karpunins, 2015.

**АНАСТАСИЯ КУЗЯКОВА**

родилась в Оренбурге. В 2012 поступила на режиссерский факультет ВГИКа на кафедру неигрового кино в мастерскую Б. Я. Караджева, Е. И. Резникова. На данный момент учится на 4 курсе.

**ФИЛЬМОГРАФИЯ:**

«Купи слона!», 2015.

**ANASTASIA KUZYAKOVA**

was born in Orenburg. In 2012 she entered the Department of Documentary Film in the studio of B.Y. Karadjev, E.I. Reznikov at VGIK. Currently she is a student of the 4th year.

**FILMOGRAPHY:**

«Buy the elephant!», 2015.

Программа учебных работ студентов Всероссийского государственного института кинематографии (мастерская режиссуры неигрового фильма Б. Караджева и Е. Резникова)

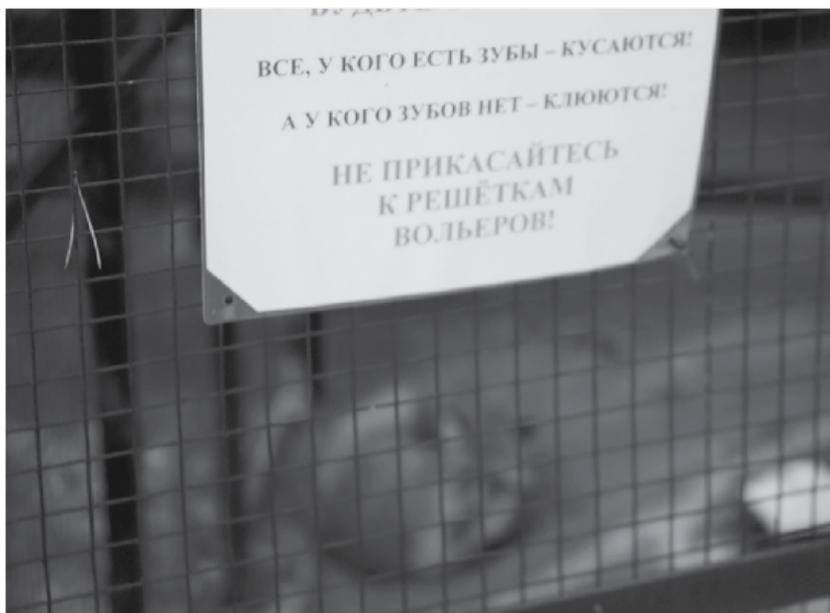
**КУПИ СЛОНА!**

Россия, 2015, цвет, Full HD, 20 мин.

Режиссер – Анастасия Кузякова

Оператор – Роман Ушаковас

В фильме изучается проблема взаимоотношений дикого зверя и человека в замкнутом пространстве цивилизации. Три героя и три способа построения коммуникации: девочка девяти лет Настя, работающая продавцом на птичьем рынке за МКАДом, молодой парень Роберт, держащий в своей однокомнатной квартире 10 змей, и Катерина, работник Красноярского парка флоры и фауны «Роев ручей». Авторы фильма пытаются выяснить мотивы этих людей и в то же время понять, что чувствует животное в таких условиях.



Russian State University of Cinematography (VGIK) students' film program (documentary directing workshop of B. Karadjev and E. Reznikov)

**BUY THE ELEPHANT!**

Russia, 2015, color, Full HD, 20 min.

Director Anastasia Kuzyakova

Camera Roman Ushakovas

The film deals with the problem of relations between a wild beast and a human being in the closed space of civilization. Three characters and three ways to build communication: Nastya, a 9 year old girl working as a shop assistant in the pet market outside Moscow, Robert, a young boy holding 10 snakes in his one-room apartment, and Katerina, an employee of the flora and fauna park "Swarms Creek" in Krasnoyarsk. The filmmakers try to figure out the motives of these people and at the same time to understand what an animal feels in such conditions.

## ЗДРАВСТВУЙ, ПАПА! РОМАН О РОЛЛАНЕ

Россия, 2013, цвет, DVCAM (PAL), 96 мин.

Режиссер – Алексей Сергиенко

Сценарист – Алексей Сергиенко

Операторы: Алексей Сергиенко, Виктор Петренко, Иван Коробков, Иван Соломатин

Фильм, рассказывающий о незаурядной творческой судьбе кинорежиссера Роллана Петровича Сергиенко, построен на откровенных воспоминаниях самого режиссера, а также его друзей и соратников: Отара Иоселиани, Романа Балаяна, Джеммы Фирсовой, Михаила Беликова, Наума Клеймана и многих других. Зритель впервые может видеть удаленные цензурой эпизоды из фильмов Сергиенко, бережно хранимые им все эти годы, и богатый фотоархив. Будучи учеником Александра Петровича Довженко, режиссер сохранил верность принципам честной кинорежиссуры, позволившим ему создавать как незабываемые художественные образы, так и кинодокументы важнейших исторических событий, среди которых девятисерийный цикл о чернобыльской катастрофе, давший режиссеру печальное имя «Летописец Чернобыля». Исповедальная интонация фильма приоткрывает завесу над духовной стороной насыщенной творческой жизни режиссера, чей кинематографический вклад еще предстоит оценить современникам.

### Награды:

Екатеринбургский открытый фестиваль документального кино «Россия»: приз за «Лучший фильм о человеке-созидателе»; специальный приз фестиваля «Саратовские страдания»; Всероссийский Шукшинский кинофестиваль: главный приз документального конкурса; Международный фестиваль кино и телепрограмм «Радонеж», 2014: приз в номинации «За мужественное отстаивание творческой правды».



## HERE'S LOOKING AT YOU, DAD!

Russia, 2013, colour, DVCAM (PAL), 96 min.

Director – Aleksey Sergienko

Script – Aleksey Sergienko

Camera Aleksey Sergienko, Viktor Petrenko, Ivan Korobkov, Ivan Solomatina

The film recounts a remarkable life of a film-director Rollan Sergienko. It is based on the honest flashbacks of the director himself, his friends and colleagues, such as Otar Ioseliani, Roman Balayan, Jemma Firsova, Michail Belikov, Naum Kleiman and others. The audience will be able to see for the first time the rich photo collection and the censored episodes from Sergienko's films that were kept safe through all the years. He was a student of Alexander Dovzhenko and remained loyal to the principles of the honest film directing which helped him create unforgettable artistic images as well as film documents of important historic events. One of such films was a 9-episode film on the Chernobyl catastrophe which gave Sergienko a tragic name "Chernobyl Chronicler". The confessional intonation of the film lifts the veil off the spiritual life of the director's eventful artistic life whose contribution to the film and cinema development is yet to be evaluated by the contemporaries.

### Awards:

Yekaterinburg Open Documentary Film Festival "Russia": Award for the Best Film about the Man-Creator; International Documentary Drama Film Festival Saratov Sufferings: Special prize; Shukshin Film Festival: Main prize of the Documentary Film Competition; International Festival of Films and TV Programs Radonezh, 2014: Award "For the Manly Vindication of the Artistic Truth".

## АЛЕКСЕЙ СЕРГИЕНКО

родился в 1967 году. В 1991 окончил филологический факультет Московского государственного университета, в 1998 – высшие курсы сценаристов и режиссеров, мастерскую Евгения Ташкова. Занимался производством фильмов в качестве продюсера и режиссера для «Первого канала», «НТВ», «Мосфильма», «Тритэ», кинокомпании «Централ Партнершип», кинокомпании «Профит», «Золотого орла», «Дирекции кино», «Пятого канала», «России-1». Ушел из жизни в декабре 2013 года.

### ИЗБРАННАЯ ФИЛЬМОГРАФИЯ:

«Мечь», 2002; циклы фильмов о фильмах: «Тайны Азазеля», 2003; «72 метра. Погружение», 2004; «Турецкий гамбит. Правила игры», 2005; «Адмирал. Уточнение курса», 2008; научно-популярный двухсерийный фильм «Теория бессмертия», 2010; «Здравствуй, папа! Роман о Роллане», 2013.



## ALEKSEY SERGIENKO

was born in 1967. In 1991 he graduated from the Philological Faculty of the Moscow State University, in 1998 he finished the higher courses of scriptwriters and directors, class of Evgeniy Tashkov. He worked as a producer and director for Channel One, NTV, Mosfilm, Trite, film company Central Partnership, film company Profit, Golden Eagle, Direction of Cinema, Fifth Channel, Russia-1. He died in December 2013.

### SELECTED FILMOGRAPHY:

Revenge, 2002; film cycles on films: Mysteries of Azazel, 2003; 72 meters. Immersion, 2004; Turkish Gambit. Rules of the Game, 2005; State Councilor. Follow the game, 2006; Admiral. Course Update, 2008; popular science two episode film Theory of Immortality, 2010; Here's Looking at You, Dad, 2013.

PRODUCTION Aleksey Sergienko Studio PRODUCER Aleksey Sergienko

**БЛОК  
«ГОД ЛИТЕРАТУРЫ В РОССИИ»  
THE YEAR OF LITERATURE  
IN RUSSIA PROGRAM**



**МЕЛО, МЕЛО ПО ВСЕЙ ЗЕМЛЕ...**

СССР, 1988, цвет, 30 мин.

Режиссер – З. Фомина  
Оператор – В. Никонов

Фильм рассказывает о жизни и творчестве Бориса Пастернака. Вленту вошли кадры киносъемки дачи Пастернака и церкви в Переделкино, кинохроники похорон Владимира Маяковского (1930), 1-го съезда писателей (1934), интервью Вячеслава Иванова, виды Москвы 1930-х годов, съемки пленума советских писателей в Минске и пленума ЦК ВЛКСМ во Дворце спорта в Лужниках, рассказ Ольги Ивенской о писателе и рассказ его сына об отце в домашней обстановке, выступления Владимира Семичастного и кадры, снятые на могиле Бориса Пастернака.

**ПРОИЗВОДСТВО:** ЦСДФ, т/о «Память».

**IT SNOWED AND SNOWED,  
THE WHOLE WORLD OVER...**

USSR, 1988, color, 30 min.

Director Z. Fomina  
Camera V. Nikonov

The film is about life and work of Boris Pasternak. The film shows some episodes of shootings of Pasternak's summer house and church in Penedelkino, news-reel of Vladimir Mayakovsky's funerals (1930), of the 1st conference of writers (1934), interview with Vyacheslav Ivanov, city views of Moscow in 1930ies, plenary mitting of writers in Minsk and plenary mitting of the Central Committee of the All-Union Leninist Young Communists League in the Palace of Sports in Luzhniki, Olga Ivenskaya's narrative about the writer and his son telling about his father in everyday home life, Vladimir Semichastny's performance and shootings at the grave of Boris Pasternak.

**PRODUCTION:** Central Studio for Documentary Film, creative union "Pamiat".

**КАКАЯ ЕСТЬ.  
ЖЕЛАЮ ВАМ ДРУГУЮ**

Россия, 1994, ч/б, 20 мин.

Режиссер – Г. Гатауллина  
Оператор – В. Доброничий

Панорама по старинным аксессуарам одежды. Силуэт людей в костюмах XIX века. Портрет Анны Ахматовой работы Модильяни. Прообраз Ахматовой – дама в парке, сидящая у зеркала. Портрет Гумилева. Кадры из немого фильма «Леон Дрей». Старинные витражи. Фотография поэта Максимилиана Волошина. Каток до революции. Набережная Санкт-Петербурга. Дом. Казанский собор. Памятник Александру. Фото Бродского. Кабан, бегущий по воде. Падающая башня. Кладбище.

**ПРОИЗВОДСТВО:** КВС «Современник».

**I AM AS I AM. I WISH YOU HAVE  
SOME OTHER WOMAN**

Russia, 1994, b/w, 20 min.

Director G. Gataullina  
Camera V. Dobronitskiy

Panoramic shot of old-fashioned clothing accessories. Silhouette in costumes of the XIX century. Modigliani's portrait of Anna Akhmatova. A prototype of Akhmatova – a woman in a park, sitting before the mirror. A portrait of Gumilyov. Episodes of a silent film "Leon Drey". Antique stained glass windows. A photo of poet Maximilian Voloshin. A skating-rink before revolution. An embankment in St Petersburg. A house. Kazan Cathedral. Monument of Alexander. A photo of Brodsky. A boar running through the water. A falling tower. A cemetery.

**PRODUCTION:**  
KVS "Sovremennik".

**ОДЕССА**

СССР, 1935, ч/б, 35 мм, 30 мин.

Режиссер – Жан Лодс

Текст читает Исаак Бабель. Фильм рассказывает о благоустройстве Одессы, осуществляемой по инициативе Иосифа Сталина.

**ПРОИЗВОДСТВО:** 1-я комсомольская Одесская кинофабрика.

**ODESSA**

USSR, 1935, b/w, 35 mm, 30 min.

Director Jean Lods

Narrated by Isaac Babel the film tells a story about beautification of Odessa initiated by Joseph Stalin.

**PRODUCTION:**  
Odessa 1st Komsomol Film Factory.



БЛОК  
«ДЕТСКАЯ ПРОГРАММА»  
CHILDREN'S PROGRAM

### О ЧЕМ РАССКАЗАЛА ЕЛКА

Россия, 2003, цвет, 29 мин.

Режиссер – В. Берман  
Над фильмом работали Д. Масуренков,  
С. Соловцова, Г. Соколов, М. Семенова,  
Н. Журавлева, Т. Штанко  
Текст читает Г. Галкин

Фильм рассказывает историю празднования рождественских и новогодних елок в России. В фильме содержится много интересных исторических фактов, иллюстрированных кадрами хроники. Значительное место в фильме занимает тема истории елочных игрушек в России, дальнейшего развития индустрии елочных украшений. Показана работа предприятия художественных промыслов ЗАО «Иней» и ОАО «Елочка», а также экспонаты коллекций елочных украшений Ким Балашак (США) и Сергея Романова.

ПРОИЗВОДСТВО: 000 «ПиЭрКвадрат».

ПРОДЮСЕР: Н. Соловцов.

### A STORY OF THE NEW YEAR'S TREE

Russia, 2003, color, 29 min.

Director V. Berman  
With participation of D. Masurenkov,  
S. Solovtsov, G. Sokolov, M. Semenov,  
N. Zhuravleva, T. Shtanko  
Narrated by G. Galkin

The film tells a story of the New Year and Christmas children's parties in Russia. The film includes many interesting historical facts illustrated by newsreel. A considerable part of the film is devoted to a history of the New Year tree decorations and further development of the New Year decorations industry. The film shows production at the artistic craft company ZAO "Iney" and OAO "Elochka" as well as samples of the collection of Christmas tree decorations of Kim Balashak (USA) and Serguey Romanov.

PRODUCTION: 000 "PiErKvadrat".

PRODUCER: N. Solovtsov.

### КОЗА ДЕРЕЗА

СССР, 1985, цвет, 20 мин.

Режиссер – Е. Таравкова

Веселый и познавательный фильм о различных породах коз и о том, чем они могут быть полезны человеку. В игровой форме фильм рассказывает о дружбе и взаимоотношениях девочки Насти и ее козы Дерезы.

ПРОИЗВОДСТВО: ЦСДФ.

### NIBBLY-QUIBBLY THE GOAT

USSR, 1985, color, 20 min.

Director E. Travkova

An amusing and informative film about different breeds of goats and about how they can be helpful to people. In a playful way the film tells a story of friendship and relations between a girl called Nastiya and her goat named Nibbly-Quibbly.

PRODUCTION: Central Studio for Documentary Film.

### КИНОЖУРНАЛ

«ХОЧУ ВСЕ ЗНАТЬ!»

ВЫПУСК №345

Россия, 2010, цвет, 10 мин.

Режиссеры: И. Ушаков, М. Федоров,  
К. Бурдинова

Операторы: М. Комоликов, М. Молчанов

Фильм объединил три сюжета: о первом мультфильме, музее хлеба и FULLDOME – сферическом кинотеатре.

ПРОИЗВОДСТВО: ОАО «ЦНФ».

### DOCUMENTARY SERIES "I WANT TO KNOW IT ALL", EPISODE №345

Russia, 2010, color, 10 min.

Director I. Ushakov, M. Fedotov,  
K. Burdinova

Camera M. Komolikov, M. Molchanov

The film consists of three subjects: first animated film, a museum of bread and spherical cinema FULLDOME.

PRODUCTION: OAO "Center of National Film"

**БЛОК  
«70-ЛЕТИЮ ПОБЕДЫ»  
70TH ANNIVERSARY  
OF THE VICTORY PROGRAM**



**ФОТОЛЮБИТЕЛЬ**

Россия, цвет, 26 мин.

Режиссер – Ирина Гедрович  
Сценарист – Лев Рошаль  
Оператор – Илья Мелихов

Фильм об оккупации фашистами Советского Союза, снятый по фотографиям и запискам в дневнике немецкого солдата полевой жандармерии М. Герхарда. Кинолента рассказывает о трагедии «маленького человека», превращения нацистского «освободителя» в военного преступника. Главный герой картины М. Герхард – немецкий солдат полевой жандармерии – мастерски фотографировал зверства и преступления армии вермахта и аккуратно вел дневник с начала Великой Отечественной войны, записывая туда свои впечатления об оккупации нацистами Советского Союза. В сюжете также говорится о его жизни после войны до 1951 года, когда он был арестован, осужден Военной коллегией Верховного суда и расстрелян.

В сюжете использованы материалы Центрального архива ФСБ России.

**ПРОИЗВОДСТВО:** АНО «Киностудия «Гранат».

**AMATEUR PHOTOGRAPHER**

Russia, color, 26 min.

Director Irina Gedrovich  
Script Lev Roshal  
Camera Ilya Melikhov

Based on photos and diary of the German soldier Gerhard M. the film is about fascist occupation of the Soviet Union. The film tells about a tragedy of a no-important man, about turning of a Nazi liberator into a war criminal. The main character of the film Gerhard M., German Feldgendarmarie soldier, skilfully took pictures of atrocities and crimes committed by the Wehrmacht army and thoroughly kept a diary from the beginning of the WWII describing his experiences during Nazi occupation of the Soviet Union. The film also captures his after-war life until the year of 1951 when he was arrested, convicted by the Military Division of the Supreme Court and executed by firing.

The film uses materials of the Central Archive of the Federal Security Department of Russia.

**PRODUCTION:** ANO "Granat Film Studio".

**ВОЙНА И КУЛЬТУРА**

Россия, 2005, цвет, 50 мин.  
(в сокращении)

Режиссер – Ирина Зуй  
Сценарист – Валерий Тур  
Операторы: Александр Оркин,  
Александр Савин, Игорь Сосенков,  
Игорь Мормилович, Степан Лисакович

Фильм рассказывает о роли культуры на войне, важной роли писателей и поэтов, работников театров и средств печати, которые своей работой поднимали боевой дух войск и тружеников тыла, давали надежду людям в тяжелейшие годы Великой Отечественной войны, создавали величайшие кинематографические, музыкальные произведения, которые видели и слышали миллионы. Своим важным трудом деятели искусства ковали Победу.

**ПРОИЗВОДСТВО:** 000 «Кинокомпания «Телефильм».

**WAR AND CULTURE**

Russia, 2005, color, 50 min (short version)

Director Irina Zuy  
Script Valeriy Tur

Camera Aleksandr Orkin,  
Aleksandr Savin, Igor Sosenkov,  
Igor Mordmilovich, Stepan Lisakovich

The film tells about the role of culture during a war, an important role of writers and poets who boosted the moral of troops and homefront workers with their works, they gave hope to people during the hardest times of the WWII, they created the greatest films and music which were watched and listened to by millions. With their important work, the people of art forged the Victory.

**PRODUCTION:** 000 "Telefilm" Company".

**ПАРАД ПОБЕДЫ Н  
А КРАСНОЙ ПЛОЩАДИ**

СССР, 1945,  
цвет (восстановленный), 20 мин.

Хроникальная съемка Парада Победы 1945 года.

**VICTORY DAY PARADE  
ON THE RED SQUARE**

USSR, 1945, color (restored), 20 min.

Newsreel shootings of the Victory Day Parade in 1945.

БЛОК  
«ПЕРВАЯ МИРОВАЯ ВОЙНА»  
THE FIRST WORLD WAR  
PROGRAM



**РОЖДЕСТВО В ОКОПАХ**

Россия, 1914, ч/б, 8 мин.

Режиссер – Яков Протазанов

Игровой фильм, посвященный русским солдатам, празднующим Рождество на фронте.

**CHRISTMAS IN THE TRENCHES**

Russia, 1914, color, b/w, 8 min.

Director Yakov Protazanov

A fiction film capturing Russian soldiers celebrating Christmas at the front.

**КИНОХРОНИКА «ОТКРЫТИЕ  
ПАМЯТНИКА ГЕНЕРАЛ-  
АДЪЮТАНТУ М. Д. СКОБЕЛЕВУ  
В МОСКВЕ В ПРИСУТСТВИИ ЕГО  
ИМПЕРАТОРСКОГО ВЫСОЧЕСТВА  
ВЕЛИКОГО КНЯЗЯ  
МИХАИЛА АЛЕКСАНДРОВИЧА  
24 ИЮНЯ 1912 Г.»**

СССР, 1912, ч/б, 8 мин.

Оператор – А. Ягельский

ПРОИЗВОДСТВО: «Фирма Братьев Пате».

**NEWSREEL "UNVEILING OF  
THE MEMORIAL OF ADJUTANT  
GENERAL SKOBELEV M. D. IN THE  
PRESENCE OF HIS IMPERIAL  
HIGHNESS GRAND DUKE MIKHAEL  
ALEXANDROVICH ON JUNE 24TH,  
1912"**

USSR, 1912, b/w, 8 min.

Camera A. Yaguelskiy

PRODUCTION: The firm of Pate Brothers.

**ДО ВОЙНЫ Я БЫЛ МАЛЕНЬКИЙ**

Россия, 2006, цвет, 20 мин.

Режиссеры: А. Булгакова, Д. Федорин  
Сценаристы: О. Агишева, А. Булгакова,  
Д. Федорин.

Фильм основан на письмах, фотографиях, хронике и рассказывает о юных беглецах на фронт в период Первой мировой войны.

ПРОИЗВОДСТВО: Студия «Риск-фильм».

**I WAS SMALL BEFORE THE WAR**

Russia, 2006, color, 20 min.

Director A. Bulgakova, D. Fedorin  
Script O. Aguisheva, A. Bulgakova,  
D. Fedorin

Based on letters, photos and newsreel the film tells about youngsters running away to the front during the First World War.

PRODUCTION: "Risk-Film" Studio.

**АКТ ОТРЕЧЕНИЯ НИКОЛАЯ II  
И МИХАИЛА РОМАНОВЫХ**

СССР, 1917, ч/б, 8 мин.

Петроград. Текст акта об отречении Николая II от престола с его подписью и подписью министра двора Фредерикса. Содержание акта отречения Михаила Романова от престола за подписью Михаила.

**ABDICATION ACT OF NICHOLAS II  
AND MICHAEL ROMANOV**

USSR, 1917, b/w, 8 min.

Petrograd. The text of the Abdication Act of Nicholas II with his signature and a signature of the Court Minister Frederiks. The contents of the Abdication Act of Michael Romanov signed by Michael.

**КИНОХРОНИКА**

**ПЕРВОЙ МИРОВОЙ ВОЙНЫ**

Мультимедийное приложение к фотоальбому «Великая война. 1914 – 1918 гг.»

Россия, ч/б, 20 мин. (в сокращении)

**THE FIRST WORLD WAR NEWSREEL**

Multimedia attachment to photo album "The Great War. 1914 – 1918"

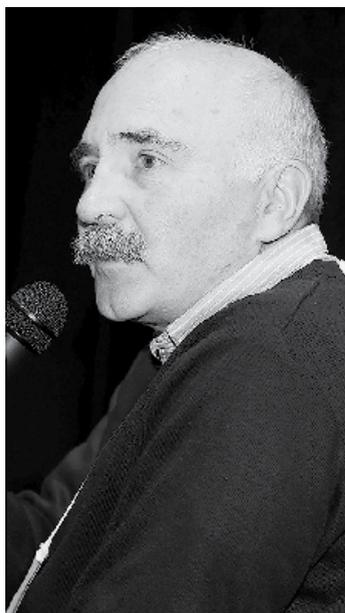
Russia, b/w, 20 min. (short version)

## ВАЛЕРИЙ ТИМОЩЕНКО

родился 21 января 1959 в Краснодаре. В 1981 году окончил Всесоюзный государственный институт кинематографии, сценарно-киноведческий факультет. Сценарист и режиссер-документалист, член Союза кинематографистов РФ, член правления СК. Директор АНО «Краснодарская киностудия им. Н. Минервина».

### ФИЛЬМОГРАФИЯ:

«Дальше Зона покоя», 1993; «Старый хозяин», 1994; «Заповедник», 1994; «Российский блюз», 1994; «Славянский танец», 1996; «Свободный мир», 1998; «Черноморский десант» (сценарист, оператор), 2000; «Свидетель обвинения», 2002; «Одинокый рай», 2002; «Живое море», 2003; «Салют, амиго!», 2006; «Два комбата», 2007; «Казачи в Абиссинии», 2008; «Русский заповедник», 2008; «Трезвитесь», 2012; «Крестьянская история», 2013; «Чистая победа», 2013; «Чистая победа. Битва за Севастополь», 2014; «Не стреляйте в оператора!», 2015.



## VALERY TIMOSHCHENKO

was born on January 21, 1959 in Krasnodar. In 1981 he graduated from VGIK (The Gerasimov Institute of Cinematography), scriptwriting and film history faculty. Writer and documentary filmmaker, a member of the Union of Cinematographers of Russia. Director of the «The Minervin Krasnodar film studio».

### FILMOGRAPHY:

Quiet Zone, 1993; Old master, 1994, Nature Reserve, 1994, The Russian Blues, 1994, Slavic Dance, 1996, Free World, 1998, The Lonely Paradise, 2002, The Living Sea, 2003, Salute, Amigo!, 2006, The Cossacks in Abyssinia, 2008; Russian Reserve, 2008, Trezvites! (Get sober), 2012; Peasant Story, 2013; Clean Sweep, 2013, Don't Shoot the Cameraman!, 2015.

## НЕ СТРЕЛЯЙТЕ В ОПЕРАТОРА!

Россия, 2015, цвет, DVCAM (PAL), 39 мин.

Режиссер – Валерий Тимощенко

Сценарист – Валерий Тимощенко

Операторы: Валерий Тимощенко, Виктор Лычагин, Валентин Янус, Игорь Корнелюк, Антон Волошин

Этот фильм – попытка осмыслить опыт съемки, жизни и выживания фронтовых кинооператоров в многочисленных, вроде бы локальных, но от этого еще более непредсказуемых, беспощадных и жестоких войнах последних двух десятилетий на просторах СНГ. При этом сам кинооператор становится фактором боя, частью войны и, стало быть, вступает на территорию ненависти, а значит, и сам он, и снятые им кадры даже после его смерти могут стать разменной картой в противостоянии, в политической игре – циничной и подлой.



## DON'T SHOOT THE CAMERAMAN!

Russia, 2015, colour, DVCAM (PAL), 39 min.

Director Valery Timoshchenko

Script Valery Timoshchenko

Camera Valery Timoshchenko, Viktor Lychagin, Valentin Yanus, Igor Kornelyuk, Anton Voloshin

This is a film endeavouring to understand the experience of filming, life and survival of the front-line cameramen working in numerous – seemingly local – and thus more unpredictable, merciless and violent wars of the last two decades within CIS borders. When a cameraman becomes himself an element of fight, having part in the war and entering the hate zone, where himself as well as his footage even after his death, can be used as a small change in the military confrontation and in the cynical political foul play.

## 2 ½ НЕДЕЛИ В РАЮ

Россия, 1997, ч/б, 10 мин.

Режиссер – Е. Соломин  
Оператор – В. Лапин

Это маленькая история о коротком пребывании таджикских цыган «люли» в Новосибирске. Беженцы из Таджикистана из зоны военных действий пытаются выжить за счет детского попрошайничества. Хорошие заработки, сытая жизнь быстро прекращаются. Их выгоняют из города.

### Награды:

Открытый фестиваль документального кино «Россия»: дипломы жюри и журнала «Советский экран»; диплом Всероссийского фестиваля антропологических фильмов в Салехарде; Международный фестиваль молодых кинематографистов в Любляне (ныне Словения): главный приз.

## 2 ½ WEEKS IN PARADISE

Russia, 1997, b/w, 10 min.

Director E. Solomin  
Cameraman V. Lapin

This is a little story about a short stay of Lyuli (Tajik Gypsies) in Novosibirsk. These refugees from the war zone of Tajikistan are trying to survive by means of child begging. Good earnings, well-fed life quickly terminate. Lyuli are driven out of the city.

### Awards:

Open Documentary Film Festival "Russia": Diplomas of "Sovietsky Ekran Magazine" and jury; Diploma of the ALL-Russian Anthropological Films Festival (Salekhard, Russia); Main prize of the Young Filmmakers International Festival (Ljubljana, Slovenia).

## ДВА ДУРАКА, КОТОРЫЕ СОВСЕМ НЕ ДУРАКИ

Россия, 2014, 40 мин.

Режиссеры: В. Серов, Б. Травкин  
Сценарист – В. Серов  
Оператор – Б. Травкин

Село Шайдурово – это сибирская глубинка. Герои фильма – Александр Мишенин (бывший егерь, пенсионер) и Николай Черный (директор каменного карьера, депутат) – знают друг друга давно. Но тесно сблизились уже под занавес. Поняли, что одинаково жизнь понимают, одинаково переживают за лес, природу.

### Награды:

приз издательского дома «Аргументы и факты».

## TWO FOOLS WHO AREN'T FOOLS IN FACT

Russia, 2014, colour, 40 min.

Director V. Serov  
Script V. Serov  
Cameraman B. Travkin

Shaidurovo is a little village in Siberia. Two main characters of the film – Alexander Mishenin (retired huntsman) and Nikolai Chernyi (director of the stone quarry, deputy) – know each other for a long time already. But they became close just now, being elderly men, when they found out that their views on life and concerns about forest and nature are similar.

### Awards:

Award of the "Argumenty i Fakty" publishing house.

## АЗИАТСКИЕ ВОРОТА РОССИИ

Россия, 2005, цвет, 20 мин.

Режиссер – В. Серов  
Оператор – Б. Травкин

Этнографический фильм о Горном Алтае.

## ASIAN GATES OF RUSSIA

Russia, 2005, colour, 20 min.

Director V. Serov  
Camera B. Travkin

Ethnographic film about the Altai Mountains region.

## ДЕРЕВЕНСКИЕ ПАРОВОЗЫ

Россия, 2010, цвет, 50 мин.

Режиссер – В. Серов  
Оператор – Б. Травкин

Лирико-драматический фильм о далекой сибирской деревне, жители которой живут достойной жизнью несмотря ни на что. По форме и сути этот фильм не пастораль, а щемящий душу рассказ, похожий на сагу о нашей сегодняшней жизни.

### Награды:

всероссийский кинофестиваль «Соль земли»: главный приз в номинации «Камо грядеши?».

## VILLAGE STEAM ENGINES

Russia, 2010, colour, 50 min.

Director V. Serov  
Cameraman B. Travkin

Lyric-dramatic film about the depths of the Siberian village whose inhabitants, in spite of everything, live a worthy life. In form and substance it is not a pastoral but a pinching story akin to saga of our nowadays life.

### Awards:

The Main Prize in "Quo Vadis" nomination of "Salt of the Earth" All-Russian Film Festival.

## БАМ: НЕЗАКОНЧЕННАЯ БАЛЛАДА О ЛЮБИИ

Россия, 2010, 26 мин.

Режиссер – В. Серов  
Оператор – А. Руднев

Лирический рассказ о поколении, которое строило БАМ. Фильм рассказывает о сегодняшней ситуации на этой железной дороге: чего хотят бамовцы, чего боятся, каково мнение ученых-экономистов. В фильме использована эксклюзивная фотохроника, а также редкая кинохроника 30 – 40-х годов XX века.

### Награды:

номинант всероссийского кинофестиваля «Соль земли».

## БАМ: THE UNFINISHED BALLAD OF LOVE

Russia, 2010, colour, 26 min.

Director V. Serov  
Cameraman A. Rudnev

A lyrical story about the generation that was building BAM (Baikal-Amur railway). Current situation in these places. What BAM people's hopes and fears are; what are scientists' and economists' views and forecasts. Exclusive photo chronicles and rare newsreels of 1930s and 1940s are used.

### Awards:

Nominee of "Salt of the Earth" All-Russian Film Festival.

## ЕСТЬ ЛИ ЖИЗНЬ НА ЗЕМЛЕ?

Россия, 1994, цвет, 26 мин.

Режиссер – Э. Давлетшина  
Оператор – С. Лаврентьев

Комедия из жизни дачников.

### Награды:

Международный кинофестиваль «Дакино» (Румыния): специальный приз жюри; Международный кинофестиваль в Дьоре (Венгрия): главный приз в номинации «Лучший документальный фильм».

## IS THERE LIFE ON EARTH?

Russia, 1994, colour, 26 min.

Director E. Davletshina  
Cameraman S. Lavrentyev

A comedy from life of dacha dwellers.

### Awards:

Special Prize of "Dakin", Romania IFF jury; 1st prize in Best Documentary Film category at the International Film Festival in Győr (Hungary).

**ИСТОРИЯ ОДНОГО ПОДВИГА**

СССР, 1961, ч/б, 20 мин.

Режиссер – Г. Гребенкин  
Оператор – Д. Озолин

О спасении одной девочки из Сибири французской семьей во время Великой Отечественной войны. Встреча героев через многолет в Сибири, в Новосибирске.

**THE STORY OF A FEAT**

USSR, 1961, b/w, 20 min.

Director G. Grebyonkin  
Cameraman D. Ozolin

A true story of saving a Siberian girl by a French family in the times of the Great Patriotic War. Meeting of the film's heroes-characters in Siberia (Novosibirsk) after many years.

**МОЙ ВЕК, МОЙ КРЕСТ,  
МОЯ ЛЮБОВЬ**

Россия, 1995, цвет, 17 мин.

Режиссер – М. Халина  
Оператор – В. Лапин

Фильм о судьбе украинской художницы, которая пишет иконы. Она переехала в Сибирь из Чернобыля, чтобы вылечить сына.

Награды:  
диплом Международного фестиваля «Золотой витязь»; номинант Кинофестиваля православных фильмов.

**MY AGE, MY CROSS, MY LOVE**

Russia, 1995, colour, 17 min.

Director M. Khalina  
Cameraman V. Lapin

About the fate of the Ukrainian artist who moved from Chernobyl to Siberia to cure his son. She's painting icons.

Awards:  
Diploma of "Golden Knight" International Festival; Nominee of Orthodox films Film Festival.

**КАК ИГРАТЬ НА ЧЕМ ПРИДЕТСЯ**

Россия, 1990, цвет, 20 мин.

Режиссер – Л. Сикорук  
Оператор – И. Тирский

Детский научно-популярный фильм об устройстве музыкальных инструментов.

**HOW TO PLAY ON WHATEVER  
YOU'VE GOT**

Russia, 1990, colour, 20 min.

Director L. Sikoruk  
Cameraman I. Tirskey

Children's popular-science film about what music instruments are made of.

**МЫ – НЕ АМЕБЫ**

Россия, 2013, цвет, 28 мин.

Режиссер – О. Евтуш  
Оператор – И. Тирский

Группа пенсионеров обучается на народном факультете Новосибирского государственного технического университета. Но главным событием за время их учебы становятся не лекции по геронтологии, рекламе или экономике и не занятия по компьютерной грамотности, а постановка спектакля «Ползет амеба по субстрату». Этот спектакль они показывают в детских домах области. Сложные для заучивания роли, песни, где нужны хорошие вокальные способности, танцы кабаре и пиратские вылазки. А еще нужно самостоятельно изготовить костюмы. И какие! Пожилым студентам придется стать клопом, инфузورией-туфелькой, плазмодием, мухой... Фильм рассказывает, что пожилые нужны детям, себе, обществу.

Награды:  
диплом кинофестиваля «Зеленое яблоко».

**WE ARE NOT AMOEBAS**

Russia, 2013, colour, 28 min.

Director O. Yevtush  
Cameraman I. Tirskey

A group of retirees is training at the Folk Department of the Novosibirsk State Technical University. But the main event in the course of their studies are not lectures on gerontology, advertising, economy or classes in computer literacy but staging of "Amoeba Crawling on the Substrate" theatrical production. They are showing this performance in orphanages around the region – roles not that simple for memorizing; songs requiring good vocal abilities; "cabaret" dancing and pirate raids scenes. And apart from that, they need to independently create their own costumes. And what costumes! These elderly students will have to play bugs, ciliate-shoes, a plasmodium, a fly... These elderly ones are of need to children, themselves and the society...

Awards:  
Diploma of "Green Apple" Film Festival.

**КАКАЯ Я КРАСИВАЯ!..**

Россия, 1996, цвет, 10 мин.

Режиссер – П. Анофриков  
Оператор – И. Тирский

Скрытая камера снимает, как маленькие девочки наряжаются, готовясь к спектаклю. Очень трогательно!

**HOW BEAUTIFUL I AM!**

Russia, 1996, colour, 10 min.

Director P. Anofrikov  
Cameraman I. Tirskey

Candid Camera: little girls are dressing up, getting ready for the play. Very touching!

**ОЙРОТИЯ**

СССР, ч/б, 27 мин.

Режиссер – Г. Гребенкин  
Операторы: С. Давидсон, А. Тарбеев,  
Г. Цветков

Уникальная хроника 1930-х годов о жизни Горного Алтая. Монтаж 1972 г.

**ОИРОТИЯ**

USSR, b/w, 27 min.

Director G. Grebyonkin  
Cameramen S. Davidson, A. Tarbeyev,  
G. Tsvetkov.

Unique chronicle of Gorny Altai's life in 1930s. (1972 editing).

## **ПРАВДА-КРИВДА. БАЛЛАДА О РУКОВОДИТЕЛЕ**

Россия, 2002, ч/б, 20 мин.

Режиссер – Л. Харитонов  
Оператор – В. Лапин

Трагифарс. Героиня фильма – сельская учительница из сибирской глубинки, депутат, во время съемок фильма ставшая главой администрации поселка, награжденная дипломом «За подвижничество» и символической фигуркой Дон Кихота... Многие считают, что на нее нужно молиться, и говорят о ней: «Наша президентша». Другие полагают, что она – человек с двойным дном, и не верят ей.

## **TRUTH/FALSEHOOD. THE BALLAD OF A HEAD**

Russia, 2002, b/w, 20 min.

Director L. Kharitonova  
Cameraman V. Lapin

A tragicomedy. The film's heroine who is a rural teacher and a delegate from Siberian hinterland, right in the process of filming becomes the head of the village administration and is awarded "For Selfless Devotion" Diploma and a symbolic figurine of Don Quixote... Many believe she is worthy of all possible prayers and call her "Our lady-president"; others are of opinion she is a false-bottom person and don't believe her.

## **РЕЦЕНЗИЯ**

СССР, 1967, ч/б, 8 мин.

Режиссер – В. Акулова  
Сценарий – М. Голера  
Оператор – Б. Бычков

Кинонаблюдение за детьми во время просмотра кукольного спектакля.

### **Награды:**

Зональный смотр документальных и научно-популярных фильмов киностудий и телестудий Урала, Сибири и Дальнего Востока в Новосибирске: приз и диплом 1-й степени СК СССР; Всесоюзный фестиваль в Ленинграде: диплом 3-й степени и бронзовая медаль; диплом Международного фестиваля стран Азии, Африки и Латинской Америки в Ташкенте.

## **THE REVIEW**

Russia, 1967, b/w, 8 min.

Director V. Akulova  
Script M. Goler  
Cameraman B. Bychkov

Movie sketch of the children watching the puppet show.

### **Awards:**

Prize of Zonal festival of documentary and educational films by Film&TV studios of the Urals, Siberia and the Far East, Novosibirsk; Prize and 1st degree diploma of the USSR CU (Cinematographers Union); 3rd degree diploma and a bronze medal of ALL-Union Festival, Leningrad; ALL-Union diploma of the International Festival of Asian, African and Latin American countries, Tashkent.

## **РАЗБОРКИ НА ДОРОГАХ**

Россия, 1996, цвет, 40 мин.

Автор – В. Серов  
Режиссер – Г. Седов  
Оператор – Б. Травкин

О дальнобойщиках и криминале на дорогах России.

### **Награды:**

диплом Краковского кинофестиваля (Польша).

## **SHOWDOWNS ON THE ROADS**

Russia, 1996, colour, 40 min.

Author V. Serov  
Director G. Sedov  
Cameraman B. Travkin

About long-distance truckers and crimes on the roads of Russia.

### **Awards:**

Diploma of Krakov IFF (Poland).

## **РОДНАЯ СТОРОНА**

Россия, 1997, цвет, 30 мин.

Режиссер – Ю. Шиллер  
Оператор – И. Тирский

Пронзительный и глубокий фильм о драматической судьбе крестьян, живущих в далекой сибирской деревне.

### **Награды:**

Международный кинофестиваль «Послание к человеку»: специальный приз.

## **HOME LAND**

Russia, 1997, colour, 30 min.

Director Y. Shiller  
Cameraman I. Tirsky

Penetrating profound film about dramatic fate of peasants living in a remote Siberian village.

### **Awards:**

Special Prize of "Message to Man" International Film Festival.

## **РЕТРО**

Россия, 1999, ч/б, 10 мин.

Режиссер – Э. Давлетшина  
Оператор – В. Лапин

В городском саду Новосибирска играет духовой оркестр. Танцуют и пенсионеры, и молодежь. Все принаряжены. Трогательное единство поколений...

### **Награды:**

Международный кинофестиваль «Послание к человеку»: диплом жюри; Международный кинофестиваль Mediawave (Венгрия): главный приз в номинации «Лучший документальный фильм».

## **RETRO**

Russia, 1999, b/w, 10 min.

Director E. Davletshina  
Cameraman V. Lapin

In the city park of Novosibirsk brass band is playing. Retirees and young people, all of them smartly dressed, are dancing to it. Touching unity of generations...

### **Awards:**

"Message to Man" IFF jury diploma; 1st prize in Best Documentary Category at "Mediawave" International Film Festival (Hungary).

## **СИБИРЬ НА ЭКРАНЕ:**

### **МИФЫ И РЕАЛЬНОСТЬ**

Россия, 2001, цвет, 28 мин.

Режиссеры: В. Серов, Б. Травкин  
Оператор – Б. Травкин

Фильм о том, почему в советские времена запрещали документальные фильмы, об особенностях поведения кинохроникеров в условиях идеологической цензуры.

### **Награды:**

номинант национальной премии в области неигрового кино и телевидения «Лавровая ветвь»; Международный кинофестиваль в Монтевидео (Уругвай): диплом победителя.

## **SIBERIA ON THE SCREEN:**

### **MYTHS AND REALITY**

Russia, 2001, colour, 28 min

Director V. Serov, B. Travkin  
Cameraman B. Travkin

Regarding why documentaries in the Soviet times were banned; on peculiarities of film chroniclers behavior under ideological censorship.

### **Awards:**

Nominee of "Nika" National Award in Documentary and Television Filmmaking; Winner's diploma of IFF (Montevideo, Uruguay).

**ФОРТУНА-ФОРТУНАТА**

Россия, 1996, цвет, 26 мин.

Режиссер – М. Халина  
Оператор – А. Руднев

Фильм о писателе, поэте, барде Н. Шипилове.

**FORTUNA FORTUNATA**

Russia, 1996, colour, 26 min.

Director M. Khalina  
Cameraman A. Rudnev

About the writer, poet and bard N. Shipilov.

**ЭТО Я, КОНСТАНТИН КАМБЕГОВ**

Россия, 1995, цвет, 20 мин.

Автор – В. Серов  
Режиссер – Г. Седов  
Оператор – Б. Травкин

О том, как выживает человек в период перехода к капитализму.

Награды:  
Открытый фестиваль документально-го кино «Россия»: приз «За удачное воплощение на экране темы Родины, чести, достоинства».**IT'S ME, KONSTANTIN KAMBEGOV**

Russia, 1995, colour, 20 min.

Author V. Serov  
Director G. Sedov  
Cameraman B. Travkin

About the way the man survives during transition period to capitalism.

Awards:  
Prize "For successful on-screen embodiment of homeland, honor and dignity theme" at "Russia" Open Documentary Film Festival.**ЧЕРНОБЫЛЬСКАЯ БОГОМАТЕРЬ**

Россия, 1991, цвет, 10 мин.

Режиссер – В. Новиков  
Оператор – В. Гребенюк

О художнике-реставраторе икон, который ищет брошенные произведения иконописи в зоне аварии Чернобыльской атомной станции.

Награды:  
приз Всесоюзного фестиваля фильмов о Чернобыле.**OUR LADY OF CHERNOBYL**

Russia, 1991, colour, 10 min.

Director V. Novikov  
Cameraman V. Grebenyuk

About the icons-restoring artist who is searching for some abandoned iconography works in the Chernobyl nuclear power plant catastrophe zone.

Awards:  
Prize of the ALL-Union Film Festival in Chernobyl.**ЭТЮД В ЧЕРНО-БЕЛОМ**

Россия, 1991, ч/б, 10 мин.

Режиссер – М. Халина  
Оператор – И. Тирский

Новосибирск в переломный момент новейшей истории России – проходят первые демократические выборы.

**A STUDY IN BLACK AND WHITE**

Russia, 1991, b/w, 10 min.

Director M. Khalina  
Cameraman I. Tirsky

Novosibirsk at the turning point of Russia's recent history – the ever first democratic elections are taking place.

**ЧУТЬ ЛЕВее СЕВЕРНОГО ПОЛЮСА**

СССР, 1988, цвет, 16 мин.

Режиссер – В. Новиков  
Оператор – В. Лапин

В увлекательной форме и с юмором в фильме рассказывается о повадках арктических птиц.

**SLIGHTLY LEFT OF THE NORTH POLE**

USSR, 1988, colour, 16 min

Director V. Novikov  
Cameraman V. Lapin

A story of arctic birds' habits, put in fascinatingly humorous way.

При поддержке Генерального консульства США в Екатеринбурге.

## **ВДАЛИ ОТ ПОЛЬШИ**

США, 1984, цвет, DVD, 107 мин.

Режиссер – Джилл Годмилоу  
Сценаристы: Джилл Годмилоу, Сюзан Дэлсон, Анджей Тымовский, Марк Магилл  
Оператор – Яцек Ласкус  
Музыка – Майкл Сал

Когда-то Джилл Годмилоу отказали в польской туристической визе. В ответ Джилл перевернула жанр документального кино, создав «драматальный фильм», в котором рассказала о ситуации в Польше. Это попытка не только разрушить традиционные представления об объективности документального кино, но и бросить вызов желанию буржуазной публики комфортно устроиться в кресле и пару часов сочувствовать беднякам-полякам. Годмилоу готова поспорить, что жители Польши гораздо четче осознают ситуацию и ее причины, чем либеральные американцы, сидящие в кинотеатре.

Награды:  
кинофестиваль «Сандэнс», 1985: номинация на Гран-при жюри.  
Российская премьера



Supported by the Consulate General of the United States in Yekaterinburg.

## **FAR FROM POLAND**

USA, 1984, DVD, 107 min.

Director Jill Godmilow  
Script Jill Godmilow, Susan Delson, Andrzej Tymowski, Mark Magill  
Camera Jacek Laskus  
Music Michael Sahl

When she is refused a visa to travel to Poland, Jill Godmilow has to literally reinvent the documentary (calling it "dramatary") to deal with the Polish situation. She does so with a particular eye to deconstruct not only documentary's specific claims to objectivity, but also the bourgeois audiences' desire to sit comfortably in their seats, feel compassion, feel themselves part of the solution (not part of the problem) by having felt compassion for the poor oppressed Poles, who, Godmilow would argue, are far more acutely aware of their situation and what forces oppress them than the liberal American folk in the movie house.

Awards:  
Nominated, Grand Jury Prize, Sundance Film Festival (1985)  
Russian Premiere

## **ДЖИЛЛ ГОДМИЛОУ**

всемирно известный независимый режиссер, которую интересуют проблемы феминисток, геев, рабочих и искусства. В основном она работает в неигровом кино. До 2013-го преподавала режиссуру и критику на факультете кино, телевидения и театра в Университете Нотр-Дама.

### **ФИЛЬМОГРАФИЯ:**

«Истории», 1971; «Антония: портрет женщины», 1974; «Братья Попович из южного Чикаго», 1977; «Вдали от Польши», 1984; «Ожидая Луну», 1987; «Записи Одиссея», 1988; «Рой Кон/Джек Смит», 1994; «Чему учил Фароки», 1998; «Лир-87, архив (выдержки)», 2002.



## **JILL GODMILOW**

is an internationally known and celebrated independent filmmaker focusing on feminist, gay, labor and art issues, primarily in non-fiction formats. In 2013 she retired from teaching film production and critical studies courses in the Department of Film, Television & Theatre at the University of Notre Dame.

### **FILMOGRAPHY:**

Tales, 1971; Antonia: A Portrait of the Woman, 1974; The Popovich Brothers of South Chicago, 1977; Far from Poland, 1984; Waiting for the Moon, 1987; The Odyssey Tapes, 1988; Roy Cohn/Jack Smith, 1994; What Farocki Taught, 1998; Lear '87 Archive, 2002.

**ЭРИК БОДЛЕР**

видеохудожник и кинематографист. Его полнометражные фильмы были включены в программы международных фестивалей документального кино в Марселе, Локарно и Роттердаме. В своей исследовательской работе он также использует графику, фотографии и публикации, которые демонстрируются в качестве инсталляций вместе с его фильмами на выставках в Париже, Бергене (Норвегия), Бейруте (Ливан), Лондоне, Дельме (Франция) и Лос-Анжелесе. Его работы висят в Музее современного искусства Барселоны, Центре Помпиду в Париже и Музее американского искусства Уитни в Нью-Йорке.

**ФИЛЬМОГРАФИЯ:**

«Изделия», 2010; «Анабасис Мэй и Фусако Сигэнобу, Масао Адачи и 27 лет без кино», 2011; «Уродливый», 2013; «Письма к Макс», 2014.

**ERIC BAUDELAIRE**

is a visual artist and filmmaker. His recent feature films were selected at FID Marseille, Locarno, and Rotterdam film festivals. His research-based practice also comprises printmaking, photography, and publications that have been shown in installations along with his films in solo exhibitions at Betonsalon, Paris; Kunsthall, Bergen, Norway; Beirut Art Center, Beirut, Lebanon; Gasworks, London; La Synagogue de Delme, Delme, France; and The Hammer Museum, Los Angeles. His work is included in the collections of the MACBA in Barcelona, the Centre Pompidou in Paris, and the Whitney Museum of American Art in New York.

**FILMOGRAPHY:**

The Makes, 2010; The Anabasis of May and Fusako Shigenobu, Masao Adachi and 27 Years without Images, 2011; The Ugly One, 2013; Letters To Max, 2014.

При поддержке Генерального консульства США в Екатеринбурге.

**ИЗДЕЛИЯ**

США, 2010, цвет, Digital file, 26 мин.

Режиссер – Эрик Бодлер

Фильм объединяет черно-белые кадры из японских фильмов и вырванные из книги страницы, некоторые абзацы на которых еще можно прочесть. Эти тексты – часть рабочих заметок, опубликованных Микеланджело Антониони в «Том боулинге на Тибре» (That Bowling Alley on the Tiber) и «Незаконченном деле: сценарии и идеи» (Unfinished Business: Screenplays, Scenarios, and Ideas). Это наброски сценариев, «эмбрионы истории», как называл их сам Антониони. Текст возвращает жизнь осиротевшим кадрам, вырванным из первоначального контекста. И в этих отношениях именно текст задает движение и помогает заполнить пустоту, оставленную Антониони. Фильм напоминает ремейк, но на самом деле это пустое «изделие», ведь фильма в конце так и не получается.

Российская премьера



Supported by the Consulate General of the United States in Yekaterinburg.

**THE MAKES**

USA, 2010, colour, Digital file, 26 min.

Director Eric Baudelaire

The structure is as follows: a group of black-and-white Japanese film stills opposite pages torn from a book, certain paragraphs of which are still legible. These texts are extracts from working notes published by Michelangelo Antonioni in "That Bowling Alley on the Tiber" and "Unfinished Business: Screenplays, Scenarios, and Ideas". In them, Antonioni outlines scenarios, or "narrative embryos" as he describes them. A text restores motion to orphaned images (removed from their original narrative context), deliberately extracting the images from their context to fill the void left by Antonioni. It resembles a remake but in reality is a "make," a hollow make as ultimately there is no film.

Russian Premiere

При поддержке Генерального консульства США в Екатеринбурге.

## КАЛЕНДАРЬ

США, 2009, цвет, Digital file, 12 мин.

Режиссер – Наоми Уман  
Сценарист – Наоми Уман  
Оператор – Наоми Уман

Этот немой фильм косвенно рассказывает историю обретения языка. В попытке выучить новый язык режиссер приходит к выводу, что названия месяцев в году имеют реальные воплощения.

Российская премьера



Supported by the Consulate General of the United States in Yekaterinburg.

## KALENDAR

USA, 2009, colour, Digital file, 12 min.

Director Naomi Uman  
Script Naomi Uman  
Camera Naomi Uman

This silent film obliquely tells the story of language acquisition. The filmmaker, struggling to learn a new language, comes to understand that the names of the months of the year have concrete manifestations.

Russian Premiere

## НАОМИ УМАН

родилась в пригороде Нью-Йорка. Изучала экспериментальное кино под руководством Джона Хэнхардта, на тот момент куратора видео- и кинопроектов в музее Уитни. Позже училась в Институте искусств Калифорнии, где краеугольными камнями сильной режиссуры всегда считались умение выразить себя и критическое мышление. Сейчас Уман живет на Украине, чтобы исследовать мир ее предков и самостоятельно познать все проблемы и радости эмиграции.

### ФИЛЬМОГРАФИЯ:

«Лече», 1998; «Удалено», 1999; «Частная пленка», 2000; «Координация движений», 2001; «Мала лече», 2003, «Календарь», 2009.



## NAOMI UMAN

grew up in suburban New York. She studied experimental film with the then curator of film/video at the Whitney Museum, John Hanhardt. She later attended the California Institute of the Arts, where creative expression and critical thinking were the cornerstones to strong filmmaking. Uman is currently living in the Ukraine, in order to explore a world left behind by her great-grandparents, and to experience immigration firsthand.

### FILMOGRAPHY:

Leche, 1998; Removed, 1999; Private Movie, 2000; Hand Eye Coordination, 2001; Mala Leche, 2003, Kalendar, 2009.

**ХОУП ТАКЕР**

преобразует явление ежедневной съемки в набор движущихся картинок с помощью своего проекта «The Obituary Project», задавая тон документальной съемке в области экологии.

**ФИЛЬМОГРАФИЯ:**

«Пухелинкоппи», 2010; «Мы держимся вместе», 2011; «Море [все еще] вокруг нас», 2012; «Вермонт прощается с Солженицыным», 2012; «Похоронная процессия Эллис Уилсон», 2012; «Горстка пыли», 2013; «Важная информация о воде, которую вы пьете», 2015.

**HOPE TUCKER**

transforms what we know as a daily form of narrative through "The Obituary Project", a compendium of moving image that gives new life to the documentary practice of salvage ethnography.

**FILMOGRAPHY:**

Puhelinkoppi, 2010; We hold together, 2011; The Sea [is still] Around Us, 2012; Vermont says goodbye to Solzhenitsyn, 2012; Ellis Wilson's Funeral Procession, 2012; Handful of Dust, 2013; Important Information About Your Drinking Water, 2015.

При поддержке Генерального консульства США в Екатеринбурге.

**МОРЕ [ВСЕ ЕЩЕ] ВОКРУГ НАС**

США, 2012, цвет, HD, 4 мин.

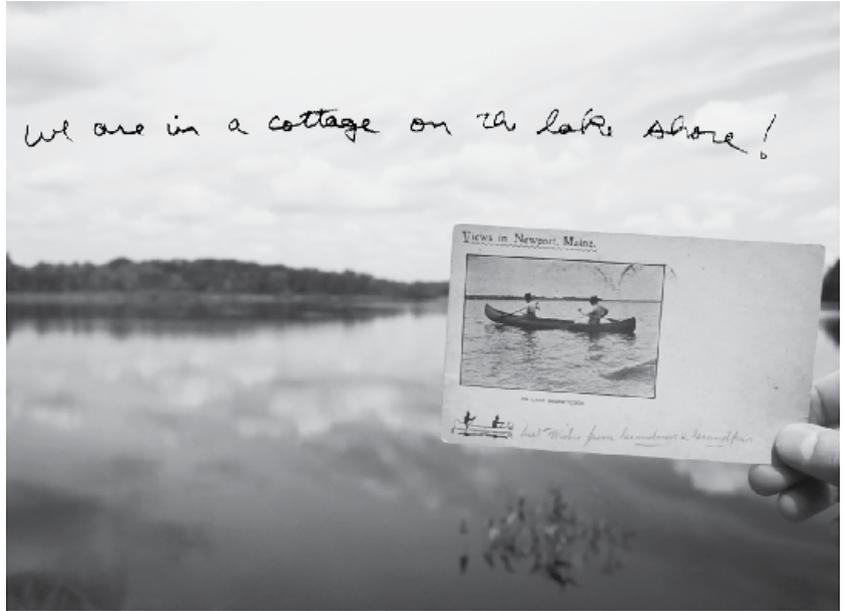
Режиссер – Хоуп Такер  
Сценарист – Хоуп Такер  
Оператор – Хоуп Такер  
Музыка – Хоуп Такер

Рэйчел Карсон мертва, но море все еще вокруг нас... Это маленькое озеро – печальное напоминание о происходящем повсюду из-за небрежности, недальновидности и высокомерия. В этом есть и наша вина, наше особенное мгновение.

**Награды:**

фестиваль Iowa City Docs в штате Айова (США), 2013: «Лучший фильм»; фестиваль Black Maria, 2013: «Режиссерское высказывание»; «Чикаго Андерграунд», 2013: приз жюри Troubled Water; «Дельта Интернешнл», 2014: «Лучший экспериментальный фильм» и «Лучший документальный фильм».

Российская премьера



Supported by the Consulate General of the United States in Yekaterinburg.

**THE SEA [IS STILL] AROUND US**

USA, 2012, HD, 4 min.

Director Hope Tucker  
Script Hope Tucker  
Camera Hope Tucker  
Music Hope Tucker

Rachel Carson is dead, but the sea is still around us... This small lake is a sad reminder of what is taking place all over the land, from carelessness, shortsightedness, and arrogance. It is our pool of shame in this, "our particular instant of time".

**Awards:**

Best of Festival from Iowa City Docs (2013); Director's Citation from Black Maria (2013); Troubled Water Jury Prize from Chicago Underground (2013); Best Experimental and Best Doc from Delta International (2014).

Russian Premiere

При поддержке Генерального консульства США в Екатеринбурге.

### ТАКИЕ ЖЕ, КАК МЫ

США, 2013, цвет, Digital file, 15 мин.

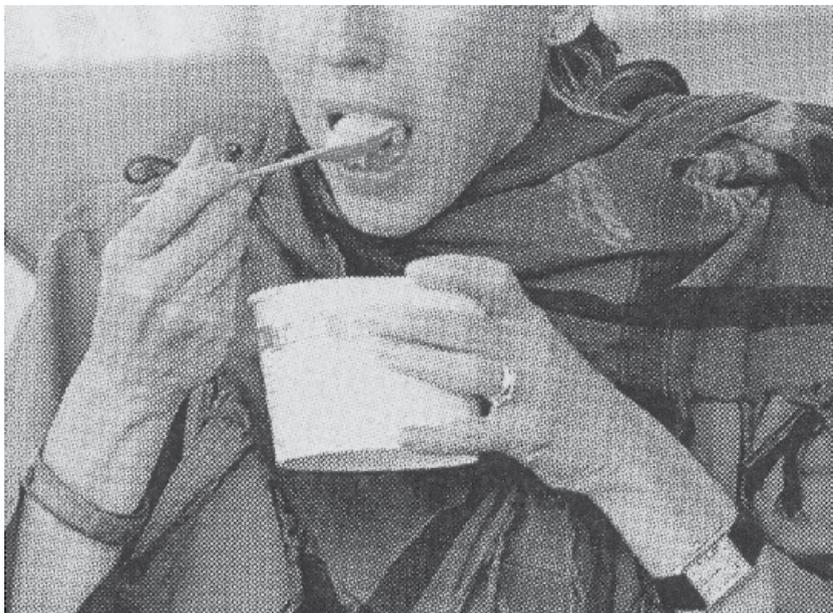
Режиссер – Джесси МакЛиан  
Сценарист – Джесси МакЛиан  
Оператор – Джесси МакЛиан

Знакомый пейзаж гипермаркетов и парковок оказывается подходящим местом для радикальных перемен, проявления страстного желания и близости. В этой знакомой среде мы наблюдаем, как знаменитости слетают со своего пьедестала, становятся такими же, как мы. Загадочный герой фильма делится своими мыслями, и эти моменты субъективности становятся «пролившейся нефтью», разрывом шаблона и свидетельством парадоксальной связи между системами, к которым мы принадлежим, которые одновременно вокруг нас и в нас самих.

#### Награды:

Международный фестиваль короткометражного кино в Оберхаузене: приз Международной федерации кинопрессы FIPRESCI.

Российская премьера



Supported by the Consulate General of the United States in Yekaterinburg.

### JUST LIKE US

USA, 2013, colour, Digital file, 15 min.

Director Jesse McLean  
Script Jesse McLean  
Camera Jesse McLean

A familiar landscape comprised of big-box stores and parking lots proves a rich site for longing, intimacy, and radical change. Celebrities are observed in this environment and are reduced to ordinary beings in the process. An enigmatic protagonist reveals little moments of subjectivity that escape into the piece like a contaminant, rupturing the view and evidencing the paradox of connection and belonging within systems that simultaneously contain us and comprise us.

#### Awards:

Internationale Kurzfilmtage Oberhausen: FIPRESCI Prize.

Russian Premiere

### ДЖЕССИ МАКЛИАН

медиахудожник. Участник многочисленных выставок и кинофестивалей. Ассистент профессора на факультете кинематографических искусств в Университете Айовы.

#### ФИЛЬМОГРАФИЯ:

«Вечная четверть дюйма», 2008;  
«Там, где только мы знаем», 2009;  
«Горящий голубой», 2009; «Магия для новичков», 2010; «Отдаленные», 2011; «Невидимый мир», 2012; «Такие же, как мы», 2013; «Я в Питтсбурге, и тут дождь», 2015.



### JESSE MCLEAN

is a media artist whose research is motivated by a deep curiosity about human behavior and relationships, and is concerned with both the power and the failure of the mediated experience to bring people together. She has presented her work at museums, galleries, and film festivals worldwide. She is an Assistant Professor in the Department of Cinematic Arts at University of Iowa.

#### FILMOGRAPHY:

The Eternal Quarter Inch, 2008;  
Somewhere only we know, 2009;  
The Burning Blue, 2009; Magic for Beginners, 2010; Remote, 2011;  
The Invisible World, 2012; Just Like Us, 2013. I'm in Pittsburgh and It's Raining, 2015.

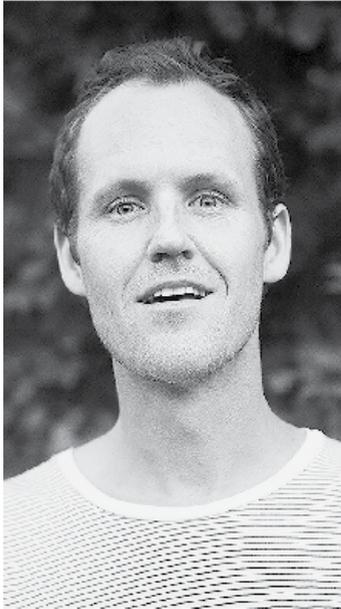
E-MAIL [jessemclean@gmail.com](mailto:jessemclean@gmail.com) PRODUCER Jesse McLean

**БЕН РАССЕЛЛ**

в 2008 получил Стипендию Гуггенхайма, а в 2010 – премию Международной федерации кинопрессы FIPRESCI. Выставки и показы Бена проходили в Центре Помпиду, Музее современного искусства Чикаго, на кинофестивале в Роттердаме, Центре искусств Векснера, Viennale и в Музее современного искусства. У Бена два дома – Лос-Анджелес и Париж.

**ФИЛЬМОГРАФИЯ:**

«Дауме», 2000; «Терра инкогнито», 2002; «Внеземной», 2004; «Красные и синие боги», 2005; «Тжиба Тн / Сезон дождей», 2008; «Пускай идут, куда хотят», 2009; «Трипы #1-7», 2010; «Речные обряды», 2011; «Понде Леон», 2012; «Заклятье, что отпугнет тьму», 2013; «Атлантис», 2014; «Привет предкам», 2015.

**BEN RUSSELL**

is a 2008 Guggenheim Fellowship and 2010 FIPRESCI award recipient. Ben has had solo screenings and exhibitions at the Centre Georges Pompidou, the Museum of Contemporary Art Chicago, the Rotterdam Film Festival, the Wexner Center for the Arts, the Viennale, and the Museum of Modern Art. He began the Magic Lantern screening series in Providence, Rhode Island, was co-director of the artist-run space BEN RUSSELL in Chicago. Ben lives between Los Angeles and Paris, France.

**FILMOGRAPHY:**

Daume, 2000; Terra Incognita, 2002; Extra Terrestrial, 2004; The Red and the Blue Gods, 2005; Tjuba Ten / The Wet Season, 2008; Let Each One Go Where He May, 2009; Trypps #1-7, 2010; River Rites, 2011; Ponce de Leon, 2012; A Spell to Ward off the Darkness, 2013; Atlantis, 2014; Greetings to the Ancestors, 2015.

**E-MAIL** BR@DIMESHOW.COM **TELEPHONE** +19174362883 **PRODUCER** Ben Russell

При поддержке Генерального консульства США в Екатеринбурге.

**ТРИП #7 (БЭДЛЕНДС)**

США, 2010, цвет, Digital file, 10 мин.

Режиссер – Бен Расселл

Фильм показывает путешествие девушки под ЛСД в Национальный парк Бэдлендс, пока не становится психоделической абстракцией на тему окружающего пейзажа расширяющейся пустыни. Фильм, преисполненный романтического, возвышенного феноменологического опыта и земного спиритуализма, продолжает исследования Расселла: может ли кино стать местом передачи трансцендентального.

Российская премьера



Supported by the Consulate General of the United States in Yekaterinburg.

**TRYPPS #7 (BADLANDS)**

USA, 2010, colour, Digital file, 10 min.

Director Ben Russell

"Trypps #7 (Badlands)" charts, through an intimate long-take, a young woman's LSD trip in the Badlands National Park before descending into a psychedelic, formal abstraction of the expansive desert landscape. Concerned with notions of the romantic sublime, phenomenological experience, and secular spiritualism, the work continues Russell's unique investigation into the possibilities of cinema as a site for transcendence."

Russian Premiere

При поддержке посольства Королевства Норвегия в России, Норвежского киноинститута и Центра документального кино в Москве.

## БАЛЕТНЫЕ МАЛЬЧИКИ

Норвегия, 2014, цвет, DCP, 72 мин.

Режиссер – Кеннет Эльвебакк  
Сценарист – Кеннет Эльвебакк  
Оператор – Торстейн Нодланд  
Музыка – Хенрик Скрам

Фильм «Балетные мальчики» показывает жизнь в мире балета на протяжении четырех лет. Разочарования, победы, дружба, первая любовь, сомнения и вера, поиски себя и борьба амбиций – и все это в окружении выразительного и красивого балета.

### Награды:

Международный детский кинофестиваль в Чикаго, 2014: 2-й приз за полнометражный документальный фильм, детское жюри; Международный детско-юношеский кинофестиваль в Оулу, 2014: «Лучший фильм в номинации «Для завтра».



Supported by the Embassy of Norway in Russia, Norwegian Film Institute and Documentary Film Center in Moscow.

## BALLET BOYS

Norway, 2014, colour, DCP, 72 min.

Director Kenneth Elvebakk  
Script Kenneth Elvebakk  
Camera Torsten Nodland  
Music Henrik Scream

In four years, Ballet Boys takes you through disappointments, victories, forging of friendship, first loves, doubt, faith, growing apart from each other, finding your own way and own ambitions, all mixed with the beautiful expression of ballet.

### Awards:

Chicago International Children's film festival, 2014: 2nd Prize for the Documentary Feature Film, Children's Jury; Oulu International Childrens and Youth Film Festival, 2014: The For Tomorrow award – Best Film.

## КЕННЕТ ЭЛЬВЕБАКК

родился 11 октября 1966 года в Хемнесбергете. Норвежский режиссер и продюсер документального кино. Окончил университет Осло, Норвежскую школу менеджмента и Академию кино и телевидения Осло. Эльвебакк на протяжении нескольких лет работал на Норвежской вещательной корпорации (NRK) как на радио, так и на телевидении.

### ФИЛЬМОГРАФИЯ:

«Положительная жизнь», 2000; «Секретный клуб», 2003; «Шум», 2006; «3269 Дейзи», 2007; «Мечта о хижине», 2010; «daKings», 2010; «Общественный непослушный», 2011; «Балетные мальчики», 2014.



## KENNETH ELVEBAKK

was born October 11, 1966 in Hemsnesberget. He is a Norwegian documentary film director and producer. He is graduated from the University of Oslo, Norwegian School of Management and Oslo Film and Television Academy. Elvebakk has worked several years for The Norwegian Broadcasting Corporation (NRK) – both radio and TV.

### FILMOGRAPHY:

A Positive Life, 2000; The Secret Club, 2003; Hullabaloo, 2006; 3269 Daisies, 2007; Cabin Dream, 2010; daKings, 2010; The Civil Disobediant, 2011; Ballet Boys, 2014.

**АРНЕ БИРКЕНШТОК**

родился в 1967 году. Писатель и кинематографист. Живет в Кельне. Изучал экономику, испанскую и португальскую филологию, историю и политологию в Германии и Аргентине. Был режиссером и продюсером нескольких успешных документальных фильмов. Работает преподавателем и консультантом в нескольких киношколах. Автор научно-популярных книг. Член совета Немецкой киноакадемии, член Немецкой ассоциации документального кино AG DOK и Европейской киноакадемии. Играет на аккордеоне.

**ФИЛЬМОГРАФИЯ:**

«12 танго», 2005; «Чандани и ее слон», 2010; «Трибунал Конго», 2012; «Звук отчизны», 2012; «Главная ночь», 2012; «Московский суд», 2014; «Бельтракки: искусство подделки», 2014.

**ARNE BIRKENSTOCK**

was born 1967. Writer and filmmaker. Based in Cologne. Studied Economics, Spanish and Portuguese philology, History and Politics in Germany and Argentina. Directed and produced numerous successful documentaries for cinema. Works as an instructor and consultant for several Filmschools and wrote several non-fiction books. Serves as a board member of the German Film Academy and a member of the German Documentary Association AG DOK and the European Film Academy. Plays accordion.

**FILMOGRAPHY:**

12 Tangos, 2005; Chandani — the Daughter of the Elephant Whisperer, 2010; The Kongo-Tribunal, 2012; Sound of Heimat, 2012; The Night of the Nights, 2012; The Moscow Trials, 2014; Beltracchi — The Art of Forgery, 2014.

**PRODUCTION** Fruitmarket Filmproduction **E-MAIL** office@arnebirkenstock.de **TELEPHONE** +49 221 887 55 14 **PRODUCER** Arne Birkenstock

При поддержке German Documentaries и Института им. Гете.

**БЕЛЬТРАККИ: ИСКУССТВО ПОДДЕЛКИ**

Германия, 2014, цвет, HDTV/2K, 98 мин.

**Режиссер** – Арне Биркеншток  
**Сценарист** – Арне Биркеншток  
**Оператор** – Маркус Винтербауэр  
**Музыка** – Дюрбек & Дохмен

Завораживающий, наводящий на размышления и вместе с тем неожиданно веселый документальный фильм о жизни и временах Вольфганга Бельтракки, который водил за нос международный мир художественного искусства в течение 40 лет, подделывая и продавая картины мастеров XX века. Колоссальная личность, ответственная за самый крупный скандал в мире искусства послевоенного времени.

**Награды:**

Немецкая киноакадемия «Лола», 2014: приз за лучший документальный фильм; номинация на приз немецких кинокритиков; номинирован на приз за лучший немецкий документальный фильм.



Supported by German Documentaries and Goethe-Institut.

**BELTRACCHI — THE ART OF FORGERY**

Germany, 2014, colour, HDTV/2K, 98 min.

**Director** Arne Birkenstock  
**Script** Arne Birkenstock  
**Camera** Marcus Winterbauer  
**Music** Durbeck & Dohmen

A mesmerizing, thought-provoking yet surprisingly amusing documentary on the life and times of Wolfgang Beltracchi, who tricked the international art world for almost 40 years by forging and selling paintings of early 20th-century masters. A larger-than-life personality who was responsible for the biggest art forgery scandal of the postwar era.

**Awards:**

German film award "Lola" for best documentary 2014, nominated for German Film Critics Award, nominated for German Documentary Award.

## ЛЕНИНЛЕНД

Россия, 2014, цвет, 52 мин.

Режиссер – Аскольд Куров  
Сценарист – Аскольд Куров  
Оператор – Аскольд Куров

На пике перестройки, в 1987 году, в деревне Горки, где Ленин провел свои последние годы, после долгого строительства был открыт последний и самый грандиозный музей вождя. Вскоре после открытия произошла смена идеологии, и поток паломников постепенно иссяк. Несмотря на это, музей по-прежнему работает, и руководство ищет способы привлечения посетителей. Верные Ленину хранители музея как могут сопротивляются наступлению коммерциализации. Фильм рассказывает о современной жизни этого удивительного музея-заповедника и его сотрудников.

### Награды:

Международный кинофестиваль «Послание к человеку»: «Кентавр» за лучший дебют; МКФ «Сталкер»: диплом Гильдии кинокритиков и киноведел; МКФ «Россия»: приз кинопрессы; МКФ «Свидание с Россией»: Гран-при; МКФ «Kino Festival» (Швейцария): «Лучшая режиссура».



## LENINLAND

Russia, 2014, colour, 52 min.

Director Askold Kurov  
Script Askold Kurov  
Camera Askold Kurov

The last and the grandest Museum of Lenin appeared at the edge of Perestroika, in 1987, after long period of constructing in village Gorki, where Lenin spent last years of his life. Soon after opening ideology of the country changed, and number of visitors reduced. Nonetheless, museum still works, and its authorities try to find ways of attracting visitors. Faithful to Lenin keepers of the museum fight coming commercialization as they can. Film tells the story of this amazing museum-reservation and people working there.

### Awards:

IFF "Message To Man" (St. Petersburg, Russia): Centaur for Best Debut; IFF "Stalker" (Moscow, Russia): Award from Guild of Cinema Critics and Cinema Researchers; IFF "Ros-sia" (Yekaterinburg, Russia): Press Award; IFF "Rendezvous with Russia" (Rostov-on-Don, Russia): Grand Prix; IFF "Kino Festival" (Switzerland): Best Director Award.

## АСКОЛЬД КУРОВ

родился в 1974 году в Узбекистане. С 1991 живет в России. В 2010 окончил обучение в мастерской документального кино Марины Разбежкиной.

### ФИЛЬМОГРАФИЯ:

«25 сентября», 2010; «Зима, уходи», 2012; «Ленинленд», 2014; «Дети 404», 2014.



## ASKOLD KUROV

was born in 1974 in Uzbekistan. Since 1991, he has been living in Russia. In 2010, he graduated from documentary film workshop of Marina Razbezhkina.

### FILMOGRAPHY:

September 25, 2010; Winter Go Away, 2012; Leninland, 2014; Children 404, 2014.

**АРНЕ БИРКЕНШТОК**

родился в 1967 году. Писатель и кинематографист. Живет в Кельне. Изучал экономику, испанскую и португальскую филологию, историю и политологию в Германии и Аргентине. Был режиссером и продюсером нескольких успешных документальных фильмов. Работает преподавателем и консультантом в нескольких киношколах. Автор научно-популярных книг. Член совета Немецкой киноакадемии, член Немецкой ассоциации документального кино AG DOK и Европейской киноакадемии. Играет на аккордеоне.

**ФИЛЬМОГРАФИЯ:**

«12 танго», 2005; «Чандани и ее слон», 2010; «Трибунал Конго», 2012; «Звук отчизны», 2012; «Главная ночь», 2012; «Московский суд», 2014; «Бельтракки: искусство подделки», 2014.

**ARNE BIRKENSTOCK**

was born in 1967. He is a writer and filmmaker based in Cologne. Arne studied Economics, Spanish and Portuguese philology, History and Politics in Germany and Argentina. Directed and produced numerous successful documentaries for cinema. Now he works as an instructor and consultant for several Filmschools and wrote several non-fiction books. Arne serves as a board member of the German Film Academy and a member of the German Documentary Association AG DOK and the European Film Academy. He plays Accordion.

**FILMOGRAPHY:**

12 Tangos, 2005; Chandani – the Daughter of the Elephant Whisperer, 2010; The Kongo-Tribunal, 2012; Sound of Heimat, 2012; The Night of the Nights, 2012; The Moscow Trials, 2014; Beltracchi – The Art of Forgery, 2014.

**PRODUCER** Arne Birkenstock

При поддержке German Documentaries и Института им. Гете.

**ЧАНДАНИ И ЕЕ СЛОН**

Германия, Шри-Ланка, 2010, цвет, 86 мин.

**Режиссер – Арне Биркеншток**  
**Сценарист – Арне Биркеншток**  
**Оператор – Маркус Винтербауэр**  
**Музыка – Дюрбек & Дохмен**

Чандани хочет стать «махут», как отец. Тот решает дать дочери шанс и поручает ей молодого слона. Чандани – девушка в мужской профессии. Все сомневаются, что она справится. Только егерь Мохаммед ее поддерживает и показывает ей мир слонов, живущих в джунглях. Там они спасают от смерти слоненка. Набравшись уверенности в себе, она добивается первых успехов в работе со своим молодым слонем Кандулой. Но когда у нее забирают этого слона, все меняется.

**Награды:**

Приз детского жюри немецкой киноакадемии «ЛОЛА» за лучший документальный фильм – золотая статуэтка за лучший фильм для детей – 2011.



Supported by German Documentaries and Goethe-Institut.

**CHANDANI – THE DAUGHTER OF THE ELEPHANT WHISPERER**

Germany, Sri Lanka, 2010, colour, 86 min.

**Director** Arne Birkenstock  
**Script** Arne Birkenstock  
**Camera** Marcus Winterbauer  
**Music** D rbeck & Dohmen

Chandani wants to become a Mahout as her father. Her father decides to give her a chance and gives her responsibility for an elephant calf. Chandani is a girl in a male profession. Everyone doubts her abilities. The ranger Mohammed becomes her only supporter and shows her the world of elephants in the jungle. Here they save an elephant baby from its death. Strengthened by this, she makes progress in the work with her little elephant Kandula. But when Kandula is taken away from her, also her path changes.

**Awards:**

Childens Jury Prize for Best Documentary – German Film Award «LOLA» in gold for Best childrens Feature 2011.

## ФРЕСКИ

Россия, 2002, цвет, DVD, 92 мин.

Режиссер – Александр Гутман

На кладбище армянского города Гюмри ежедневно можно встретить мальчика, убиравшего могилы. Взрослые друзья, каменотесы Лева и Арут, пытаются научить его высекаать из камня хачкары. Но давняя мечта Варужа – научиться играть на дудуке...

### Награды:

МКФ «Флаэртиана»: приз за лучший документальный фильм; МКФ «ИНФИНИТИ» (Италия): приз за лучший фильм; Национальная премия «Лавр» в области неигрового кино и телевидения; «Золотая панда» (Китай): приз за лучший документальный фильм; МКФ «Хьюстон» (США): «Приз Реми»; приз за лучший полнометражный документальный фильм, Екатеринбург; приз за лучшую музыку к фильму, Нью-Йорк (США); приз за лучший полнометражный документальный фильм, Анн-Арбор (США).



## THE FRESCOES

Russia, 2002, colour, DVD, 92 min.

Director Alexander Gutman

At the cemetery of Armenian town Gjumry one can meet a teenage boy who works as a grave cleaner along with grownup colleagues.

### Awards:

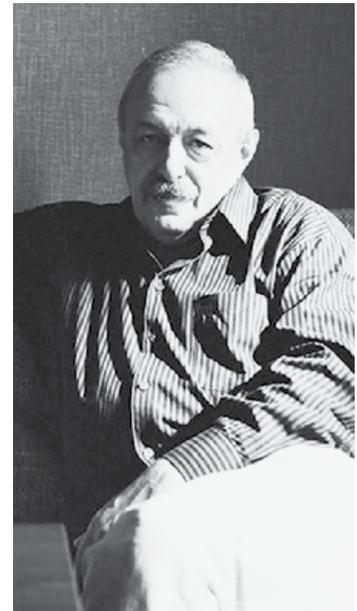
Open Festival of Documentary Films "Russia", 2003 (Yekaterinburg, Russia): Best Long Documentary; International Documentary Film Festival "Message to Man", 2003 (St. Petersburg, Russia): Jury Award; National Competition of non-fiction films and television "Lavr", 2003: Best Long Documentary; nomination of National Academy of Cinematography "Nika", 2003.

## АЛЕКСАНДР ГУТМАН

режиссер, оператор, продюсер, заслуженный деятель искусств РФ. Родился в 1945 году. Окончил Ленинградский политехнический институт (1968) и ВГИК (1978). Художественный руководитель киностудии «Ателье-фильм-Александр». Живет в Санкт-Петербурге.

### ИЗБРАННАЯ ФИЛЬМОГРАФИЯ:

«1244, 1245, 1246...», 1993; «Тело без головы, или Бодибилдинг», 1995; «Три дня и больше никогда», 1997; «Путешествие в юность», 2001; «Фрески», 2003; «Еврейское счастье», 2005; «17 августа», 2009.



## ALEXANDER GUTMAN

(1945). Training: the Leningrad Polytechnic Institute (1968), VGIK (1978). Director, scriptwriter and cameraman (since 1971). Currently lives in St. Petersburg.

### SELECTED FILMOGRAPHY:

The Russians are gone, 1991; 1244...1245...1246..., 1993; The Clock History: From Vitebsk to This Day, 1995; A Body Sans Head Or the Bodybuilding, 1997; Dave Brubeck. Back to Moscow, 1998; For Three days and Never Again, 1999; Vinton Marsalis in Russia, 2000; A Journey to Youth, 2001.

**ПРОГРАММА КИНОКРИТИКА И ОТБОРЩИКА БАРБАРЫ ВУРМ**

(при поддержке кинофестивалей DOK Leipzig и goEast и Института им. Гете)

**PROGRAM BY CURATOR AND CRITIC BARBARA WURM**

(Supported by DOK Leipzig, goEast and Goethe-Institut)

**БАРБАРА ВУРМ**

славист и киновед, куратор и критик. Работает консультантом-отборщиком для кинофестивалей (DOK Leipzig, goEast, Kurzfilmtage Oberhausen) и синематек (Вена, Мюнхен, Берлин). Научный исследователь и преподаватель теории и истории литературы и кино с уклоном на восточно-европейские культуры, неигровое кино, раннее кино, советский авангард и современную культуру России (в институте славистики Гумбольдтского университета в Берлине). Тексты Вурм печатаются в различных журналах и газетах, в том числе в Taz, Ray, EPD Film, Filmdienst, Kinokultura, Kolik, Senses of Cinema и Sight and Sound. В настоящее время заканчивает диссертацию о советском культурфильме 1920-х. Составила и издала книги о Дзиге Вертове (2006, 2009), Герберте Рапппорте (2008), о медийной конституции политического (2009), о партизанском кино (2010) и о современном кино России (2010).

**BARBARA WURM**

is a slavist, film scholar, curator and critic. She works as a programmer and consultant for various film festivals (Dok Leipzig, goEast, Kurzfilmtage Oberhausen) and cinema libraries (Vienna, Munich, Berlin). She is a researcher and teacher of Theory of History of Literature and Film for West European cultures, nonfiction film, soviet avant-garde and contemporary culture of Russia at the Institute of Slavistics at the Humboldt University in Berlin. Her articles are published in various magazines and newspapers, such as Taz, Ray, EPD Film, Filmdienst, Kinokultura, Kolik, Senses of Cinema and Sight and Sound. She has written many articles for scientific collections. At the moment she is finishing a dissertation on the soviet culture film of 1920s. She has compiled and published books on Dziga Vertov (2006, 2009), Herbert Rappaport (2008), on medial constitution of the political (2009), on partisan films (2010) and on the contemporary film in Russia (2010).

## ВЫСЕЛЕНИЕ

Австрия, 2012, цвет, HD, 74 мин.

Режиссер – Филип Энтони Малиновски  
Сценарист – Филип Энтони Малиновски  
Оператор – Филип Энтони Малиновски  
Музыка – Талия

Польская пара в возрасте 80 лет. После жизни в своей квартире в течение целых 66 лет им приходится выселяться. И если Мария полна непоколебимого оптимизма и жизнелюбия, то Тадеуш – молчаливый ученый и фаталист. Это фильм о правосудии и равноправии, о кризисе морали в прошлом и нынешнем обществе, а также о том, что стареть надо, всегда оставаясь молодым.

### Награды:

Фестиваль польского фильма «Экран» в Торонто (Канада): победитель в номинации «Лучший фильм»; OffCinema в Познани (Польша): почетное упоминание.



## ФИЛИП ЭНТОНИ МАЛИНОВСКИ

родился в 1982 в Познани (Польша). В 1989 переехал в Вену (Австрия). Изучал кино- и медианауку в Венском университете и Академии изящных искусств в Вене. «Выселение» – его первый документальный фильм и в то же время история о его собственных корнях. Живет и работает в Вене.

### ФИЛЬМОГРАФИЯ:

«Выселение», 2012.



## RESETTLEMENT

Austria, 2012, colour, HD, 74 min.

Director Filip Antoni Malinowski  
Script Filip Antoni Malinowski  
Camera Filip Antoni Malinowski  
Music Thalija

An 80-years old married couple. After having had living in their flat for 66 years, now they have to move out. And while Maria is full of imperturbable optimism and vital joy, Tadeusz is a taciturn scientist and fatalist. This is a film about justice and equality, about morality crisis in the past and modern society, and also about the advantage of remaining young even if getting older.

### Awards:

Ekran Toronto Film Festival: Winner Best Film; "OffCinema" Poznan: Winner Honorable Mention.

## FILIP ANTONI MALINOWSKI

was born 1982 in Poznan, Poland. 1989 he moved from Poznan to Vienna, Austria. Studied Film and Media Science at the University of Vienna and at the Academy of Fine Arts in Vienna. "Resettlement" is his first feature documentary and same time a story about his roots. He lives and works in Vienna.

### FILMOGRAPHY:

Resettlement, 2012.

**ТАМАРА ТРАМПЕ**

родилась в 1942 в Воронеже (Россия). Изучала немецкий язык и литературу. С 1970 по 1990 годы участвовала в создании многих игровых фильмов в качестве консультанта по сценарию и постановке на киностудии ДЕФА Бабельсберг. С 1990 – свободный кинематографист, сценарист и консультант по постановке, преподает в нескольких киношколах.

**ФИЛЬМОГРАФИЯ:**

«Когда-то я была ребенком», 1988; «Счастье в блеске», 1990; «Черная каста», 1991; «Протокол одного исследования», 2001; «Белые вороны: кошмар в Чечне», 2005; «Колыбельная», 2010; «Мама, война и я», 2014.

**ЙОХАН ФАЙНДТ**

родился в 1951 в Гамбурге (Германия). Учился медицине. В 1980 окончил Академию кино и телевидения в Берлине, с тех пор работает оператором, сценаристом, режиссером телепрограмм, документальных и игровых фильмов.

**ФИЛЬМОГРАФИЯ:**

«Непримиримые воспоминания», 1979; «Жизненный опыт», 1982; «Ночной истребитель», 1988; «Счастье в блеске», 1990; «Черная каста», 1991; «Гангрена», 1994; «Белые вороны: кошмар в Чечне», 2005; «Колыбельная», 2010; «Моя мама, война и я», 2014.

**МОЯ МАМА, ВОЙНА И Я**

Германия, 2014, цвет, HD, 78 мин.

Режиссеры: Тамара Трампе, Йоханн Файндт

Сценарист – Тамара Трампе

Оператор – Йоханн Файндт

Музыка – Джул Катинка Крамер

«Декабрь 1942-го, идет Вторая мировая война. Заснеженное поле позади русских окопов. Вот тут моя мать родила меня. Тогда она была санинструктором Красной армии. Она никогда не рассказывала о войне. «Отстань», – обычно говорила она. Лишь за пару лет до ее смерти мы начали разговаривать «на камеру». Когда я вернулась в Россию и на Украину, в моей сумке были именно эти съемки и множество вопросов. Что значила тогда молодая женщина на фронте, какое было ее отношение к жизни?»

**Награды:**

Берлинский кинофестиваль «Панорама» (Германия), 2014: приз Хайнера Карова; Международный фестиваль женского фильма в Мальме (Швеция), 2015: приз зрительских симпатий.

**TAMARA TRAMPE**

was born in 1942 in Voronezh, Russia. She studied German Language and Literature. From 1970 to 1990 she was involved in numerous feature films as a script and dramatic advisor at DEFA Babelsberg. Since 1990 she has worked as a freelance filmmaker, scriptwriter and dramatic advisor and teaches at several film schools.

**FILMOGRAPHY:**

Ich War Einmal Ein Kind, 1988; Im Glanze Dieses Glückes, 1990; Der Schwarze Kasten, 1991; Protokoll Einer Recherche, 2001; Weiße Raben – Alptraum Tschetschenien, 2005; Lullaby, 2010; My Mother, a War and Me, 2014.

**JOHANN FEINDT**

was born in 1951 in Hamburg, Germany. He initially studied medicine. In 1980 he graduated from the DFFB in Berlin and has been working as a cinematographer, scriptwriter and director for television productions, documentary and feature films ever since.

**FILMOGRAPHY**

Unversöhnliche Erinnerungen, 1979; Der Versuch zu Leben, 1982; Nachtjäger, 1988; Im Glanze Dieses Glückes, 1990; Der schwarze Kasten, 1991; Wundbrand, 1994; Weiße Raben – Alptraum Tschetschenien, 2005; Lullaby, 2010; My Mother, a War and Me, 2014.

**MY MOTHER, A WAR AND ME**

Germany, 2014, colour, HD, 78 min.

Director Tamara Trampe, Johann Feindt

Script Tamara Trampe

Camera Johann Feindt

Music Jule Katinka Kramer

December 1942. WW II. A snowfield behind the Russian lines. That is where my mother gave birth to me. She was a nurse in the Red Army back then. She never talked about the war. "Leave me alone", she used to say. Only two years before she died, we began to talk in front of the camera. This footage and many questions were in my bag, when I went back to Russia and to Ukraine. What was it to be a young woman at the front, what was the attitude to life?

**Awards:**

"PANORAMA" Berlinale (Germany), 2014: Heiner-Carow-Award; IFEMA Malmö WFF (Sweden), 2015: Audience Award.

## ХРАМЫ КУЛЬТУРЫ: РОССИЙСКАЯ НАЦИОНАЛЬНАЯ БИБЛИОТЕКА

Германия, 2014, цвет, 3D DCP, 26 мин.

Режиссер – Михаэль Главоггер  
Оператор – Талер Вольфганг  
Музыка – Миттерер Вольфганг

«Если бы здания умели говорить, что бы они о нас сказали?» Храмы культуры – это 3D-кинопроект о душе архитектурных сооружений, он дает шести самым разным зданиям-символам возможность высказаться самим за себя. Снят Михаэлем Главоггером фильм о Российской национальной библиотеке – часть этого проекта.



## CATHEDRALS OF CULTURE: NATIONAL LIBRARY OF RUSSIA

Germany, 2014, colour, 3D DCP, 26 min.

Director Michael Glawogger  
Camera Thaler Wolfgang  
Music Mitterer Wolfgang

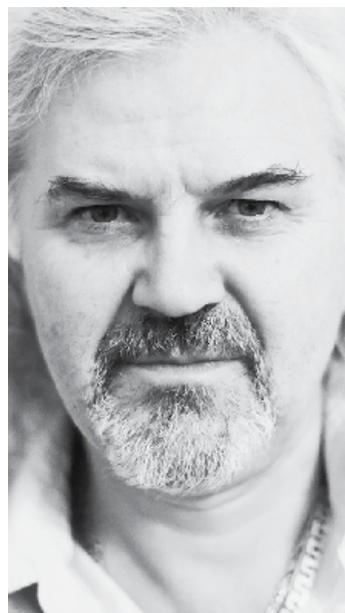
"If buildings could talk, what would they say about us?". "Cathedrals of Culture" is 3D film project, about the soul of buildings, allows six iconic and very different buildings to speak for themselves. National Library of Russia is a part of this project made by Michael Glawogger.

## МИХАЭЛЬ ГЛAVOГГЕР

родился в 1959 в Граце (Австрия). Обучался в Институте искусств в Сан-Франциско и в Венской киноакадемии. Кинематографист и писатель, он пробует разные кинематографические формы и жанры.

### ФИЛЬМОГРАФИЯ:

«Смерть читающего», 1984; «Война в Вене», 1989; «Город других», 1989; «Муравьиная улица», 1995; «Кино у нас в голове», 1996; «Мегаполисы», 1998; «Франция, мы идем», 2000; «Состояние нации: Австрия в шести частях», 2002; «Слизни», 2004; «Смерть рабочего», 2005; «Трущобные прогулки», 2006; «Все дело в предках», 2009; «Особая связь», 2009; «Слава блудницы», 2011; «60 секунд одиночества в нулевом году», 2011; «Храмы культуры: Российская национальная библиотека», 2014.



## MICHAEL GLAWOGGER

was born in Graz, Austria, in 1959. Studied at the San Francisco Art Institute and the Film Academy Vienna. As a filmmaker and writer, he moves back and forth between cinematic forms and genres.

### FILMOGRAPHY:

Tod eines Lesenden, 1984; Krieg in Wien, 1989; Die Stadt der Anderen, 1989; Die Ameisenstraße, 1995; Kino im Kopf, 1996; Megacities, 1998; Frankreich, wir Kommen, 2000; Zur Lage: Österreich in Sechs Kapiteln, 2002; Nachtschnecken, 2004; Workingman's Death, 2005; Slumming, 2006; Das Vaterspiel, 2009; Contact High, 2009; Whores' Glory, 2011; 60 Seconds of Solitude in Year Zero, 2011; Cathedrals of Culture: National Library of Russia, 2014.

PRODUCTION Final Cut For Real (DK), Lotus Film (AT), Mer Film (NO), Les Films d'Ici 2 (FR), Sundance Productions / RadicalMedia (US), WOWOW (JP), RBB (Rundfunk Berlin-Brandenburg) (DE) PRODUCER Erwin M. Schmidt, Gian-Piero Ringel



### **АЛЕКСЕЙ ФЕДОРЧЕНКО**

родился в Соль-Илецке Оренбургской области. Окончил инженерно-экономический факультет Уральского политехнического института и сценарный факультет ВГИКа. Работал экономистом, заместителем директора, продюсером, режиссером на Свердловской киностудии. С 2005 продюсер и режиссер кинокомпании «29 февраля». Член Европейской киноакадемии, член Союза кинематографистов России, член Гильдии кинорежиссеров России.

#### **ФИЛЬМОГРАФИЯ:**

«Классика Z. Том первый», 1999; «Необыкновенный концерт», 2000; «Давид», 2002; «Дети Белой могилы», 2003; «Шошо», «Первые на Луне», 2004; «Похищение воробья», 2006; «Железная дорога», 2007; «Банный день», 2008; «Ветер Шувгей», 2010; «Овсянки», 2010; «Хроноглаз», 2011; «Австралия», 2011; «Небесные жены луговых мари», 2012; «Ангелы Революции», 2014; «Космический Маугли», 2015.

### **ALEKSEY FEDORCHENKO**

was born in Sol-Ilets, Orenburg Region. He graduated from Engineering and Economics department of the Ural Polytechnic Institute and script-writing department of VGIK. He worked as economist, deputy director, producer, film director at Sverdlovsk film studio. Since 2005 he has been producer and filmmaker at 29 February Film Company. He is a member of the European Film Academy, of the Union of Cinematographers of Russia and Guild of Directors of Russia.

#### **FILMOGRAPHY:**

Classic Z. Volume 1, 1999; Unusual Concert, 2000; David, 2002; Kids of the White Grave, 2003; Shosho, Kidnapping of Sparrow, 2006; The Railway, 2007; Bath Day, 2008; The Wind Shuvgei, 2010; Ovsyanki, 2010; Chronoeye, 2011; Australia, 2011; Celestial Wives of the Meadow Mari, 2012; Angels of Revolution, 2014; Space Mowgli, 2015.

## АНГЕЛЫ РЕВОЛЮЦИИ

Россия, 2014, игровой, цвет, DCP, 113 мин.

Режиссер – Алексей Федорченко  
Сценарист – Алексей Федорченко  
Оператор – Шандор Беркеш  
Музыка – Андрей Карасев

1934 год. На севере СССР неспокойно – хантыйские и ненецкие шаманы не хотят принимать новые традиции. Чтобы примирить две великие культуры – культуру русского авангарда и древнее язычество, в обскую тайгу отправляются художники: композитор, скульптор, театральный режиссер, архитектор-конструктивист, кинорежиссер-примитивист и руководитель отряда – знаменитая Полина-Революция... Фильм основан на реальных событиях.

### Награды:

Римский кинофестиваля «Марк Аврелий будущего»: специальный приз; специальный приз кинофестиваля «Темные ночи» в Таллинне (Эстония); Азиатско-Тихоокеанская киноакадемия (Asia Pacific Screen Awards): номинация «Лучший сценарий».



## ANGELS OF REVOLUTION

Russia, 2014, fiction, colour, DCP, 113 min.

Director Aleksey Fedorchenko  
Script Aleksey Fedorchenko  
Camera Sandor Berkesi  
Music Andrey Karasev

It's 1934. There are troubles in the Northern parts of the USSR – Khanty and Nenets shamans repudiate new traditions. In order to conciliate two great cultures – those of the Russian Avant-garde and of the Ancient Paganism – a group of artists comes to Ob's taiga. The group includes a composer, a sculptor, a theatre director, a constructivist architect, a primitivist filmmaker and their head is famous "Polina-Revolution". Based on a true story.

### Awards:

International Rome Film Festival: Special Prize "Future Marcus Aurelius"; Tallinn Black Nights Film Festival: Special Prize; Asia Pacific Screen Awards: Nomination Best Script.



### ЛЕОНАРД РЕТЕЛЬ ХЕЛЬМРИХ

голландский оператор и режиссер, родился в Тилбурге, Нидерланды, с 1982 живет в Амстердаме. За свои фильмы удостоен высшей награды международного кинофестиваля «Сандэнс» (США) и первым дважды стал победителем Международного кинофестиваля в Амстердаме (IDFA). Широко известен своей теорией «съёмки одним кадром» и сопутствующими техническими инновациями в работе с камерой.

#### ИЗБРАННАЯ ФИЛЬМОГРАФИЯ:

«Загадка Феникса», 1990; «Движущиеся объекты», 1991; «Око дня», 2001; «Полет из рая», 2003; «Очертания луны», 2004; «Обещанный рай», 2006; «Положение среди звезд», 2010; «Сырая сельдь», 2013.

### LEONARD RETEL HELMRICH

is a Dutch cinematographer and film director of Indo the descent. He was born in Tilburg, Netherlands and has lived in Amsterdam since 1982. He received highest honors for international documentaries at the Sundance Festival and was first two-time International Documentary winner at the International Documentary (IDFA). He is famous for perfecting the "single camera shot" film theory and his related technical camera innovations.

#### SELECTED FILMOGRAPHY:

The Phoenix Mystery, 1990; Moving objects, 1991; The Eye of the Day, 2001; Flight from Heaven, 2003; Shape of the Moon, 2004; Promised Paradise, 2006; Position among the Stars, 2010; Hollandse Nieuwe (Raw Herring), 2013.

## **ОБЕЩАННЫЙ РАЙ**

Нидерланды, Индонезия, 2006, цвет, HD, 52 мин.

Режиссеры: Леонард Ретель Хельмрих, Хетти Найкенс-Ретель Хельмрих

Сценарист – Леонард Ретель Хельмрих

Оператор – Леонард Ретель Хельмрих

Музыка – Фахми Алаттас

Индонезийский кукольник Агус Нур Амаль призывает к ответу тех, кто ответственен за взрыв бомбы в ночном клубе на Бали 12 октября 2002. Как и на сцене, его главное оружие – юмор. Амаль даже советуется со специалистом по паранормальным явлениям, пытаясь узнать, где теперь находятся подрывники-смертники. Его вывод: «Их рай – это наш ад».

Награды:

Международный кинофестиваль в Занзибаре, 2007: главный приз.



## **PROMISED PARADISE**

Netherlands, Indonesia, 2006, colour, HD, 52 min.

Director Leonard Retel Helmrich, Hetty Naaijkens-Retel Helmrich

Script Leonard Retel Helmrich

Camera Leonard Retel Helmrich

Music Fahmy Alattas

The Indonesian puppeteer Agus Nur Amal calls to account the people who were responsible for the bomb attack on a nightclub on Bali 12 October 2002. Like in his theatre shows, humour is his main weapon. Agus also consults a paranormal advisor and asks him where the perpetrators of the suicide attack are now, "Their heaven is our hell" is the conclusion.

Awards:

Zanzibar International Film festival, 2007: Main Prize.

**ПОЛЕТ ИЗ РАЯ**

Нидерланды, Индонезия, 2003, цвет, HD, 50 мин.

Режиссер – Леонард Ретель Хельмрих  
Сценарист – Леонард Ретель Хельмрих  
Оператор – Леонард Ретель Хельмрих

Шокирующий и противоречивый фильм о частной школе для мальчиков в Центральной Яве. Есть подозрения, что ученики школы принимают участие в исламистских терактах в яванских деревнях. Леонард Ретель Хельмрих следит за судьбой 13-летнего Йохана, которого родители отправили именно в эту школу.

**Награды:**

Номинация на главный приз Нидерландского кинофестиваля «Золотой телец» за лучший документальный фильм, 2004.

**FLIGHT FROM HEAVEN**

Netherlands, Indonesia, 2003, colour, HD, 50 min.

Director Leonard Retel Helmrich  
Script Leonard Retel Helmrich  
Camera Leonard Retel Helmrich

A shocking and controversial television documentary about a boarding school for boys in Central Java. Apparently, the boarders frequently play a role in Islamic terror attacks in the villages of Java. Leonard Retel Helmrich follows the fortunes of 13 year-old Johan, who has been sent to the boarding school by his parents.

**Awards:**

Nomination "Golden Calf" for best documentary on Netherlands Filmfestival, 2004.

## **СЫРАЯ СЕЛЬДЬ**

Нидерланды, 2013, цвет, HD, 75 мин.

Режиссеры: Леонард Ретель Хельмрих, Хетти Найкенс-Ретель Хельмрих  
Сценаристы: Леонард Ретель Хельмрих, Хетти Найкенс-Ретель Хельмрих  
Оператор – Леонард Ретель Хельмрих  
Музыка – Фахми Алаттас

Сельдь в Голландии ловят уже больше тысячи лет, и сегодня праздник начала нового сезона лова стал уже иконой национальной культурной жизни. В последнее время голландский рыболовецкий флот потерял свою былую значимость, теперь под голландским флагом выходят в море на лов сельди всего лишь два судна.



## **RAW HERRING**

Netherlands, 2013, colour, HD, 75 min.

Director Leonard Retel Helmrich, Hetty Naaijkens-Retel Helmrich  
Script Leonard Retel Helmrich, Hetty Naaijkens-Retel Helmrich  
Camera Leonard Retel Helmrich  
Music Fahmy Alattas

Fished for over a thousand years, the Hollandse Nieuwe (Dutch New Herring) is a phenomenon that has become a national cultural icon. More recently, the Dutch herring fleet has lost a great deal of its importance as only two vessels are now fishing for herring under the Dutch flag.



### **ДУЭЙН ДЖОНСОН-КОХРАН**

выпускник Университета Иллинойса (США, Чикаго) по специальности «Геология». Работал в сфере нефтяной промышленности, после чего сменил карьеру и стал опытным кинематографистом. Был назначен главой кинофестиваля, работал в качестве продюсера в рекламном агентстве «Беррел» и снял несколько документальных фильмов в Чикаго. В качестве сценариста участвовал в нескольких проектах в Лос-Анджелесе, в частности, в создании ситкома «Небольшие изменения» (Minor Adjustments) для канала NBC, а также независимого художественного фильма «Любовь и жизнь в Чикаго». Его наиболее известные документальные фильмы – «Бок о бок» (Side by Side) и «История деревни» (The Story of a Village). В 2014 году завершил фильм «Быть известным» (Be Known) о джазовом музыканте Кахиле Эль Забаре. Сейчас работает над международным фильмом «Королева войны» (Queen of War) с режиссером Сергеем Бодровым («Монгол», «Седьмой сын»).

#### **ФИЛЬМОГРАФИЯ:**

«Любовь и жизнь в Чикаго», 2000; «Бок о бок», 2003; «История деревни», 2006; «Быть известным», 2014.

### **DWAYNE JOHNSON-COCHRAN**

graduated from the University of Illinois at Chicago Majoring in Geology while working as a college journalist. He worked for an oil service company for a short period of time, changed careers and upon returning to Chicago became an avid film nerd. He was appointed the head of a film festival, worked in advertising at Burrell ad agency as a producer and started making numerous documentaries in Chicago. Johnson-Cochran's writing brought him opportunities in LA, writing films for various studios. He co-created a comedy series for NBC ("Minor Adjustments"), then wrote/directed the indie feature film "Love and Action in Chicago" bought by HBO. Johnson-Cochran continued in documentaries most notably in West Africa ("Side by Side" and "Story of a Village"). In 2014, he completed "Be Known" – a feature documentary about the musical genius Kahil El Zabar. Currently he is writing and producing the epic international co-production "Queen of War" with Oscar-nominated director Sergei Bodrov (Mongol, Seventh Son).

#### **FILMOGRAPHY:**

Love and Action in Chicago, 2000; Side by Side, 2003; Story of a Village, 2006; Be Known, 2014.

## **БОК О БОК**

США, 2009, цвет, miniDV, 15 мин.

Режиссёр – Дуэйн Джонсон-Кохран

Сценарист – Дуэйн Джонсон-Кохран

Оператор – Джордж Льюис, Дуэйн Джонсон-Кохран

Музыка – группа Glasskid

Это история группы «50/50» из Сьерра Леоне, рассказанная Мадлен Олбрайт, бывшим Государственным секретарём США. Эта группа была сформирована, чтобы помочь женщинам добиться постов в правительстве Сьерра Леоне после гражданской войны.

Международная премьера



## **SIDE BY SIDE. THE STORY OF THE 50/50 GROUP OF SIERRA LEONE**

USA, 2009, colour, miniDV, 15 min.

Director Dwayne Johnson-Cochran

Script Dwayne Johnson-Cochran

Camera George Lewis, Dwayne Johnson-Cochran

Music Glasskid

The story of the 50/50 Group of Sierra Leone is told by Madaline Albright, former Secretary of State in the US. This group formed in order to create more opportunities for women to run for higher office in Sierra Leone after it's civil war.

International premiere

**БЫТЬ ИЗВЕСТНЫМ**

США, 2014, цвет, miniDV, 94 мин.

Режиссер – Дуэйн Джонсон-Кохран  
 Сценарист – Дуэйн Джонсон-Кохран  
 Оператор – Дуэйн Джонсон-Кохран  
 Музыка – Кахиль Эль Забар

«Быть известным» – полнометражный документальный фильм, открывающий нам жизнь и карьеру одной из самых больших загадок современного джаза – Кахилия Эль Забара. Фильм наполнен мрачно-комичными полутонами и акцентами сложной личной жизни Эль Забара и его извилистого пути от славы в Париже до относительной безвестности в Чикаго. Фильм рассказывает историю испытаний и невзгод редкого художника глазами его друга, режиссера Дуэйна Джонсона-Кохрана. «Быть известным» – путешествие, позволяющее увидеть обратную сторону гениальности, мистические пересечения творчества и индивидуальности в мире, где брендинг и единообразие стали нормой. Этот мир Эль Забар озаряет светом. Он – маяк силы духа, искусства и изобретательности. Кахиль – настоящий художник, которого Джордж Лукас провозгласил одним из самых передовых людей XX века.

**Награды:**

Панафриканский фестиваль кино и искусств (PAFF), 2015 (США): Второй приз за лучший документальный фильм.

Международная премьера

**BE KNOWN, THE MYSTERY OF KAHIL EL ZABAR**

USA, 2014, colour, miniDV, 94 min.

Director Dwayne Johnson-Cochran  
 Script Dwayne Johnson-Cochran  
 Camera Dwayne Johnson-Cochran  
 Music Kahil El Zabar

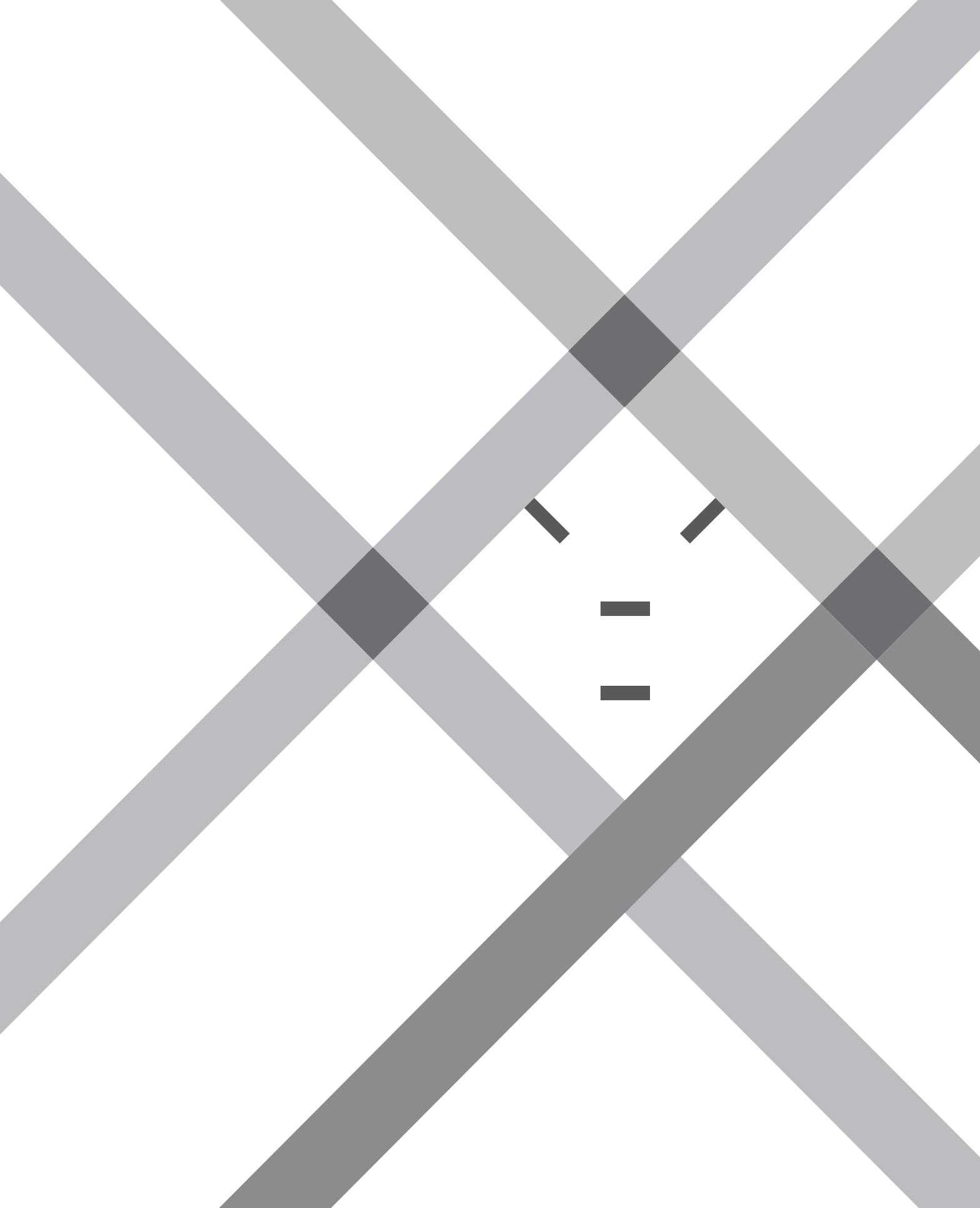
"Be Known" is a feature documentary that explores the life and career of one of modern jazz's bestkept secrets: Kahil El'Zabar. The film is filled with darkly comic overtones and highlights of El'Zabar's complicated personal life, and his path from celebrity in Paris to relative obscurity in Chicago. From his relationship with the mothers of his seven children to the dramatic court battle turned prison sentence, the film tells the story of a rare artist's trials and tribulations through the eyes of filmmaker and friend, Dwayne Johnson-Cochran. "Be Known" is a journey to see the other side of genius; the mysterious intersections of creativity and individuality in a world where branding and sameness are the norm. It is in this world El'Zabar shines. He is a beacon of internal fortitude, ingenuity, and innovation. Kahil is an artist whom George Lucas has hailed as one of the most innovative people of the 20th century.

**Awards:**

Pan African Film & Arts Festival, 2015 (USA): Runner up – Best Documentary.

International premiere

PRODUCTION Johnson-Cochran Films PRODUCER Dwayne Johnson-Cochran



## **ДИРЕКЦИЯ МКФ «ФЛАЭРТИАНА»**

Президент МКФ «Флаэртиана»

Павел Печенкин

Исполнительный директор

Владимир Соколов

Главный координатор

Алина Ширинкина

Технический директор

Сергей Лепихин

Координатор Пермского  
форума медиаобразования

Ольга Ахмедзянова

Координатор конкурса  
студенческих и дебютных фильмов

Ольга Аверкиева

Координатор проекта  
«Вуз-Флаэртиана»

Владимир Береснев

Пресс-атташе

Михаил Данилович

Главный дизайнер

Петр Стабровский

Руководитель службы переводов  
и международных отношений

Анастасия Алыпova

Руководитель финансовой службы

Валерия Гаврилова

Руководитель службы рекламы

Андрей Вилисов

## **FESTIVAL DIRECTION**

President of IDFF Flahertiana

Pavel Pechenkin

Executive Director

Vladimir Sokolov

Chief Coordinator

Alina Shirinkina

Technical Director

Sergei Lepikhin

Perm Media Education  
Forum Coordinator

Olga Akhmedzianova

Curator of Student  
and Debut Films Competition

Olga Averkieva

Project Curator,  
VUZ-Flahetiana

Vladimir Beresnev

Press Attache

Mihail Danilovich

Chief Designer

Petr Stabrovskiy

Foreign Relations and Translation  
Service Coordinator

Anastasia Alypova

Finance Director

Valeriya Gavrilova

Advertising Service Manager

Andrei Vilisov

Руководитель службы приема гостей

Наталья Багаева

Guest Manager

Natalia Bagayeva

Руководитель службы аккредитации

Мария Филиппьева

Accreditation Service Manager

Maria Filippyeva

Модераторы программ

Владимир Береснев

Андрей Хохряков

Program Curators

Vladimir Beresnev

Andrey Khokhryakov

Куратор международного жюри

Анастасия Казакова

International Jury Curator

Anastasia Kazakova

Главный администратор  
киноцентра «Премьер»

Алла Кузьмина

Chief Administrator of  
Premiere Cinema Center

Alla Kuzmina

Кураторы фестивальных площадок

Андрей Вилисов

Екатерина Землянухина

Любовь Пупырева

Festival Venues Curators

Andrei Vilisov

Yekaterina Zemlyanukhina

Lubov Pupyreva

Техническая служба

Роман Демьянов

Ольга Бадина

Владимир Шульгин

Вадим Устинов

Евгений Новиков

Владимир Ермаков

Андрей Лепихин

Константин Шитов

Technical Support

Roman Demyanov

Olga Badina

Vladimir Shulgin

Vadim Ustinov

Evgeniy Novikov

Vladimir Yermakov

Andrei Lepikhin

Konstantin Shitov

Дизайнер

Евгения Михеева

Designer

Evgeniya Mikheeva

Редактор

Арина Плюснина

Editor

Arina Plusnina

Корректор

Николай Шилов

Proofreader

Nikolai Shilov

**Служба переводов**

Лариса Галанова  
Клавдия Чупина  
Александра Домрачева  
Анастасия Казакова  
Дарья Рябчикова  
Анастасия Чеклецова  
Лидия Иванова  
Татьяна Сентякова  
Валерия Уманец  
Никита Баранов  
Варвара Пушкина  
Оксана Бuzмакова  
Регина Габединова  
Арпине Аброян  
Марина Идиатуллина  
Евгения Систерова  
Екатерина Ермакова

**Translation Service**

Larisa Galanova  
Klavdia Chupina  
Alexandra Domracheva  
Anastasia Kazakova  
Darya Ryabchikova  
Anastasia Chekletsova  
Lidiya Ivanova  
Tatyana Sentyakova  
Valeriya Umanets  
Nikita Baranov  
Varvara Pushkova  
Oksana Buzmakova  
Regina Gabedinova  
Arpine Abroyan  
Marina Idiatullina  
Evgeniya Systerova  
Yekaterina Yermakova

**Менеджер культурной программы**

Елизавета Кулябина

**Cultural Program Managers**

Elizaveta Kulyabina

**Менеджеры по работе со зрителями**

Дмитрий Бронников  
Елена Шестакова  
Екатерина Землянухина

**Audience Managers**

Dmitriy Bronnikov  
Yelena Shestakova  
Yekaterina Zemlyanukhina

**Интернет-трансляция**

Леонид Клинчин

**Internet Broadcasting**

Leonid Klinchin

**ОСОБАЯ БЛАГОДАРНОСТЬ:****SPECIAL THANKS TO:****КИНОФЕСТИВАЛЯМ:****FILM FESTIVALS**

Киносеминару Роберта Флаэрти (США)

The Robert Flaherty Film Seminar (USA)

Кинофестивалю Центральной  
и Восточной Европы goEast  
(Германия)

International Film Festival goEast  
(Germany)

Международному фестивалю  
документального кино в Кракове  
(Польша), проекту POLISH DOCS  
и лично Катажине Вилк

Krakov Film Festival, POLISH DOCS  
and personally Katarzyna Wilk

Международному фестивалю  
документального кино Millenium  
(Бельгия) и лично Златине Русевой  
и Любомиру Георгиеву

International Documentary  
Film Festival Millenium (Belgium)  
and personally Zlatina Ruseva and  
Lubomir Gueorguiev

Международному фестивалю  
документального кино и анимации  
в Лейпциге (Германия)

International Leipzig Festival  
For Documentary and Animated Film  
DOK LEIPZIG (Germany)

**КОМПАНИЯМ И ИНСТИТУЦИЯМ:****COMPANIES:**

Ассоциации документального кино  
в Германии German Documentaries  
и лично Ире Корманнсхаус

German Documentaries and personally  
Ira Kormannshaus

Генеральному консульству США  
в Екатеринбурге  
и лично Ладе Тихоновой

General Consulate of the USA  
in Yekaterinburg  
and personally Lada Tikhonova

Гильдии неигрового кино  
и телевидения России

Russian Documentary Guild

Западно-Сибирской киностудии  
и лично Виктору Серову

West Siberian Film Studio  
and personally Viktor Serov

Институту им. Гете и лично  
Оксане Гекк и Татьяне Чагиной

The Goethe-Institut and personally  
Oksana Gekk and Tatiana Tschagina

Красногорскому государственному архиву кинофото документов и лично Наталии Калантаровой	The Russian State Documentary Film and Photo Archive and personally Natalia Kalantarova
Норвежскому киноинституту	Norwegian Film Institute
Польскому культурному центру в Москве	Polish Institute in Moscow
Посольству Австралии в Российской Федерации и лично Елене Липиной	Australian Embassy in Russian Federation and personally Elena Lipina
Посольству Королевства Нидерландов в Российской Федерации и лично Ольге Гринкруг	The Royal Netherlands Embassy in Russian Federation and personally Olga Grinkrug
Посольству Королевства Норвегия в Российской Федерации и лично Татьяне Феодоритовой	The Embassy of Norway in Russian Federation and personally Tatyana Feodoritova
Посольству Королевства Испании в Российской Федерации и лично Альберто Кастро Мартинез	Embassy of Spain in Russian Federation and personally Alberto Castro Martinez
Центру документального кино в Москве	Documentary Film Center in Moscow
Пермскому отделению Союза кинематографистов России	Perm Department of Russian Union of Filmmakers
Пермскому государственному национальному исследовательскому университету	Perm State National Research University
Пермской краевой филармонии	Perm Krai Philharmonic
Обществу «Пермский краевед»	«Perm Ethnographer» Society



|||german-documentaries.de



Kingdom of the Netherlands



goEast >



Australian Government

Australian Embassy





## Главные спонсоры Main Sponsors



## Медиа спонсоры Media sponsors



## Медиа партнеры Media partners







Қазақстан Республикасының Президенті Н.Ә. Назарбаевтың «Абай жолы» (реж. Нәзер Деген) фильміндегі сурет.

FLAHERTIANA.RU